

12.1.17

SPECIMEN
DE
FORTVNA LATINITATIS

M.K.21 Bay: 10

M.K.21

M.K. 21

M.K. 21

FAVSTINI GAGLIVFFI
SPECIMEN
DE FORTVNA LATINITATIS

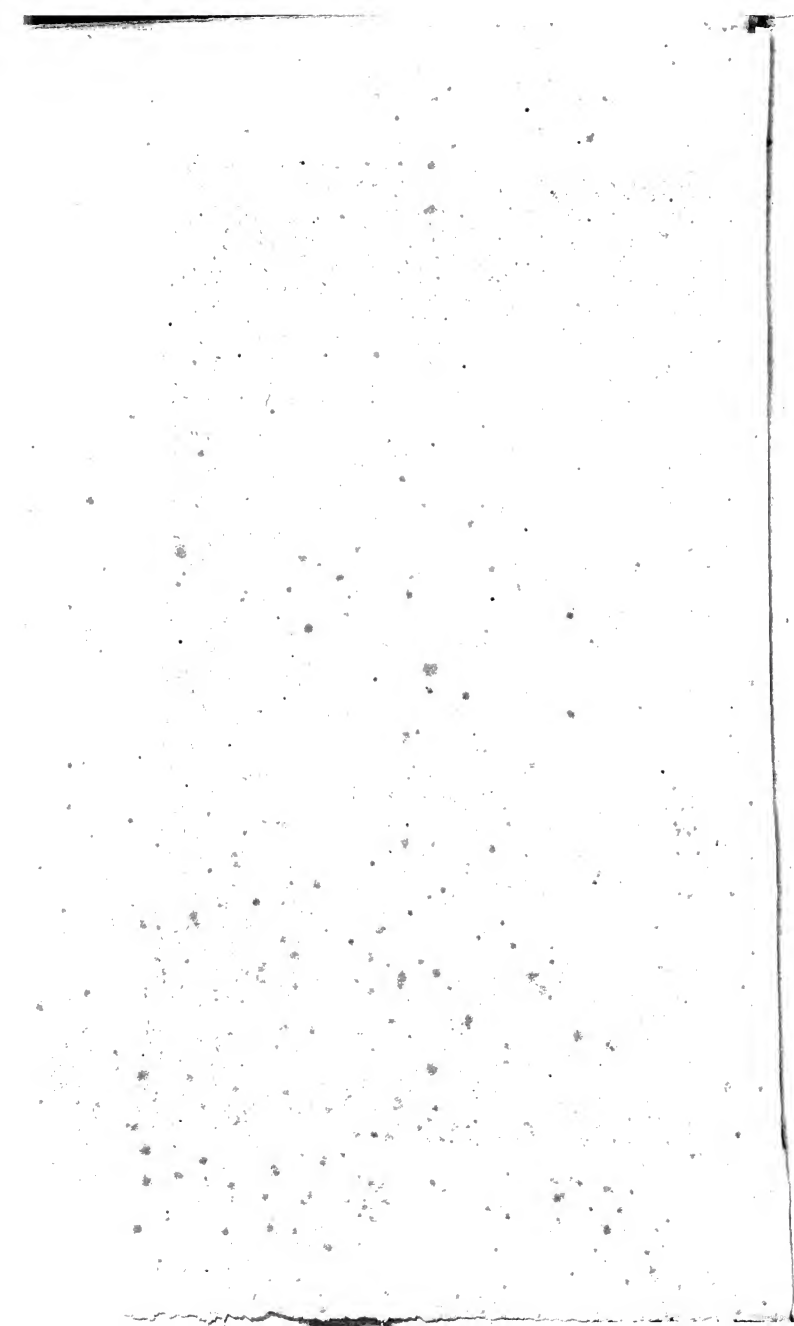
ACCEPVNT

POEMATA VARIA

MEDITATA ET EXTEMPORALIA



AVGVSTAE TAVRINORVM
EX OFFICINA FAVALE MDCCCXXXIII



DE FORTVNA LATINITATIS

PROOEMIUM

Non deerunt profecto viri eruditi et florentes, qui, si forte huius operis inscriptio eorum in oculos inciderit, opus illico totum, qualecumque futurum sit, a se alienum putabunt. Erudiantur illi, ut sibi placuerit, et florent et valeant: eum nobis nos optamus lectorem, qui parvis quoque rebus res magnas iuvare posse non neget, quique haec, quae boni publici causa tractamus, bona fide perpendat et iudicet. Nihil nos nisi parce et verecunde persequemur: nulla proponetur quaestio, quae grammaticorum aut rhetorum fastidiosam subtilitatem requirat: nullum omnino nec latinum, nec alium veterem aut recentem scriptorem nominabimus. Scribet, ut auguramur, eruditius et elegantius et fortius, qui nobiscum animadverterit, argumentum de quo agitur, multo latius patere, quam vulgo credi potest. Nos interea fortunam latinitatis, quantum in nobis erit, gradatim secuturi, satis conscientiae nostrae fecisse gratulabimur, si orationis nostrae conclusio erit tamquam clamor illius hominis, qui, viso incendio, quod unus nequit restinguere, quiescentes amicos, ut expergiscantur, appellat.

LIBER I

Linguae latinae status

CAPUT I

De facultate iudicandae latinitatis

Vtrum aetate hac nostra possit aliquod legitimum fieri de latinitate iudicium, interrogari facile ab iis possumus, qui primoribus tantum labris latinitatem delibarunt. Cui nos interrogationi nihil respondendum arbitraremur, si quaestio esset de quarundam literarum aut vocum pronuntiatione. Quamvis enim non ignoremus, quasdam hac de re disquisitiones, easdemque ingenii doctrinaeque plenissimas, quum maior erat latinitatis cultus, extitisse: et ultro concedamus, linguarum omnium consuetudinem variis rerum vicissitudinibus subiacere; illorum tamen nobis semper arrisit sententia, qui latinitatis pronuntiandae modum minus ab antiquo absonum et magis probabilem censent esse romanum, ea videlicet in urbe comunem, in qua latinitas prodiit, adolevit, floruit nec senectutem passa est nisi viridem et perpetua quotidiana exercitatione sustentatam. Sentiant aliter alii: nos decet in gravioribus insistere, et de intimo latinitatis pretio respondere.

Quum vero novi non sint in historia literaria homines, a quibus interrogamur, dabunt illi quidem sine ulla difficultate, quod nos honestissime postulamus, omnes nempe non solum italos, gallos et hispanos, quibus aliqua videtur esse cum latino sermone cognatio, sed etiam alios in Europa christiana latinitatis

cultores de latinis scriptoribus mirifice consentire. Consentiunt, postremo rei publicae romanae tempore aetatem latinitatis fuisse et iure dici auream, ab Augusto ad Traianum argenteam, a Traiano ad Constantinum vel Theodosium aeneam, a Theodosio ad Carolum Magnum ferream et in lutum abeuntem. Consentiunt, hisce diversis temporibus quosdam post aetatem auream scriptores, velut in hyeme flosculos, inveniri, qui suorum aequalium vitio minus laborarunt. Consentiunt, latinitatem ad seculum XIII in dies miseriorem repentino quodam reviviscentis literaturae beneficio ita rursus in Italia et apud exteris gentes claruisse, ut postea scriptores surrexerint, quorum non pauci nullo vel brevi ab argenteis, nec longissimo ab aureis intervallo seiunguntur. Neque agitur de praeiudicio aliquo, quod alter aut alter paedagogus in animos iuveniles intruserit: agitur de re constanter et mature iudicata, quam verbo et exemplo illustrarunt iurisprudentes, medici, philosophi, physici, mathematici, oratores et poetae. Quorum nonnulli, etsi novis in rebus exquirendis exornandisque nullum certamen intentatum reliquerint, quod omnia vetera, vel humana vel divina, obscuraret, immutaret, everteret, nihil tamen novum vel insolens de latinitate magis aut minus sincera protulerunt.

Re quidem vera, eligi fingantur tres vel etiam decem itali, totidemque galli et hispani et britanni et germani, et qui alii latina exemplaria curiosius et studiosius inspexere. Tum vero detur singulis opusculum aliquod recens latinum, quod eorum unusquisque seorsum et integerrime iudicet. Nonne, amice lector, qui huic linguae operam dedisti non indiligentem, cum adversariis, si qui adessent, dato etiam pignore contenderes, omnia selectorum iudicum suffragia vel similem

vel parum dissimilem in sententiam conspiratura? Nos certe fideiussione nostra tibi, si dubitares, caveremus. Vidimus enim in Dalmatia, in Italia, in Gallia, in Helvetia, in Germania indigenas et peregrinos, qui nobiscum de latinitate sua et aliena familiariter communicarunt; et, si qua nobis praestanda esset fides, magnam asseverare possemus, magnam eorum omnium fuisse et in scribendo varietatem et in iudicando concordiam. Placuit nobis, fatemur, experientia haec nostra; nostro enim digito, si ita loqui fas est, veritatem tetigimus a magistris iampridem auditam, qui facillime fore opinantur, ut adolescentes ipsi latino e vulgo aliquantulum egressi non modo totam aliquam scriptionem vel pariter reprehendant vel pariter probent, sed et pariter de incisis singulis, de quovis vocabulo, de minimarum particularum vi luculenter et iuste decernant. Habetur nimirum in praestantissimis libris quasi lydius lapis, quo aurum a metallo viliori diiudicetur; habentur et acutissimae criticorum sententiae, quarum ope factum est, ut non pauca nec parva in antiquissimos auctores artificum errore insinuata censesores nostri, quod audacissimum videri potest, rite varianda aut expungenda susceperint, et divinationem suam, quod admirabile dici debet, fide codicum, qui dudum reperti sunt, splendidissime comprobarint.

Ecquae per fidem vestram, ecquae alia est lingua, quae tam certam placidamque in stationem pervenerit? Plurimae iam fuerunt et adhuc fervent in Italia de linguae italicae natura controversiae; nec sine bello intestino esse scimus sermonis gallici, hispanici, britanniici germanicique Aristarchos. Dicemus igitur rem fortasse inauditam sed certe non contemnendam, linguas nimirum, quae familiares aut viventes appellantur,

usu quotidie perfici, usu ipso temerari: linguam vero latinam auctorum principum numero, consensione et fama stabilitam, nullo novo arbitrio, novo iure, nova forma coerceri, et inconcussis ab Augusto fundamentis ita inniti atque ita vivere, ut et vita fruatur perenni et nulla vitae mutabilis detrimenta patiatur.

CAPVT II

De eventibus latinitati contrariis

Qualis fuerit labentibus primis seculis latinae linguae fortuna, quasi per transennam indicavimus: nunc, quid acciderit non ex barbarorum incursionibus, sed ex incredibili, ut aiunt, politioris humanitatis triumpho, tranquilla, si licet, mente diligentius consideremus. Vigebat ad seculum XVIII latinitas in academiis, in actis solemnioribus, in omni genere liberalium disciplinarum. At, postquam hanc eius praestantiam aegre ferre iam coeperant quidam non vulgares nec indocti viri, qui lutheranam, socinianam aliamve sectam secuti sunt, effulsit in Gallia, nescimus quonam Europae fato, Ludovicus XIII, cuius auspicio illud latinitati bellum indictum est, quod post immensam rerum gallicarum conversionem et praesertim Napoleone fulgurante magis insaeuit, neque adhuc, ut deceret, componitur.

Multa iam ab ipso huius belli literarii principio numerabantur opera gallico sermone conscripta, quibus inerat saepe dignitas, saepius elegantia, saepissime facietiarum et opinionum libertas. Magna inde curiositas, quaestuosissima librorum negotiatio. Affluebant exultantis linguae praecones et magistri: gallico sine ulla necessitate modo nuntiabantur quaedam merces et nugae,

quae facilius fierent ob novitatem cariores: ea erat puella inter elegantissimas recensenda, quae se, quum in solitudine torpesceret, gallici alicuius libelli lectione recreatam affirmabat: reus laesae disciplinae recentis habebatur adolescens, qui amico, quem domi reperire non poterat, chartulam adventus indicem suo potius ritu, quam gallico inscriptam reliquisset. Nefas erat in illis temporum inclinationibus suspicari, quid Galliae, quid Italiae, quid toti Europae immineret; ideoque gallicis formulis et colloquiis indulgere coeperunt non solum Itali Subalpini, Allobrogum participes, sed etiam alii primores populorum nullam cum Gallia propinquitatem habentium. Patuit igitur in urbibus primarius domus aliqua nobilis, quam gallice loquens advena libentius celebraret. Hinc factum est, ut divites peregrinatores, qui ad varia regna visenda varias linguas more maiorum didicissent, unam sibi gallicam satis commodo viatico fore non desperarent. Nihil ergo mirum, si haec lingua in quibusdam splendidioribus familiis excellens habita et dicta est. Suam nos sermoni gallico excellentiam non negamus, negamus privilegium. Quotiescumque enim vel antiquarum Graeciae et Italiae, vel praesentium Europae linguarum ornamenta recolimus, fieri nullo modo posset, ut homini quantumvis egregio assentiremus, qui et patriae dignitatis et reverentiae clarissimis nationibus debitae ignarus vel immemor, uni linguae gallicae principatum, uni triumphum concederet. Nihil nos dicemus nec de Friderico II, qui philosophos ardentiores gallice scribentes vel loquentes, ut berolinensi in hospitio sine cura et cum honore versarentur, allexerat; nec de Catharina II, fortissima femina, quae Petropolitanos ad omne gloriae genus et ad gallici sermonis festivitatem excitavit.

Loquamur potius de quibusdam portentis, quae quinquaginta circiter abhinc annis exorta sunt.

Ludovicus XVI, Rex Galliae, ut nationi labanti consuleretur, solemni more convocavit trium Ordinum oratores: iis de repente unum in ordinem convenientibus, regium nomen deletum, et legatorum popularium proclamata dominatio: brevi post tempore constituti primum Quinqueviri, deinde Triumviri, quorum uni auctoritas princeps et post quinquennium imperatoria perpetua maiestas adiudicata: Borbonica demum vetus familia in avitam possessionem restituta, donec, ut inopinatae seditioni modus fieret, Ludovicus Philippus, Aurelianensis, ad regnum capessendum accessit.

Quapropter, quum primo tot aerumnarum spatio centena Gallorum millia exularent, et in omnibus Europae partibus lingua uti vix possent nisi sua, indulgenterque passim exciperentur: quum postea eorum adversarii victoriis alacriores suam in regna subiecta legem, suum quocumque et in ipsa regum penetralia sermonem iniicerent: quum insuper gravissimas quaestiones et ephemeridas e gallica officina quoquoersum dissipatas avidissime quaererent et legerent alteri, ut quid metuendum, alteri, ut quid sperandum esset, scrutarentur; urgentem gallicae linguae praesentiam experta est et Hispania et Anglia et Germania et Sarmatia, quin et Florentia et Roma, altera italicae linguae parens et magistra, altera vero patrona et vindex latinitatis perpetua. Tunc autem, quae vox iam satis percrebuerat, audacior in latinitatem insonuit: latina omnia e medio tollenda conclamatum est! Sed, ut huius vocis acerbitas prudenter mitigaretur, patrii coepit sermonis utilitas vehementius quaeri, latineque scribentium insania aequè derideri, ac si quos lignorum acervos in

silvam importarent. Placuerit haec fallax et malitiosa similitudo Quiritibus! Eorum erat excusanda solertia, qui unam linguam capitolinam Europae, Asiae et Africae imponebant tamquam iugum tutoris servitutis vel vinculum futurae necessitudinis. Quinam autem bono Romani graece scripsissent? An ad sustinendum decus Graeciae, cuius ipsa erat e terris exturbanda memoria? An ad ceteras graecis literis docendas vel delectandas nationes, quas illi barbaras et graecae literaturae expertes esse sentiebant? Quam temporum rationem ab orbe condito unam et unicam considerantes, Augusto irasci non possumus ad rerum omnium unitatem, postquam Graecia erat capta et deiecta, contendenti. Sed nec Ludovico XIII, nec Napoleoni spes ulla iusta esse poterat opprimendorum cum latinitate sermonum recentium. Vterque de imperio dimicabat cum gentibus, quarum unaquaeque et rei militaris scientia et morum doctrina et patrii sermonis celebritate satis eminens, quid pati nollet, satis demonstravit. Ecquis enim erit, qui, quod olim comice vel contumeliose dictum est, nunc audeat serio repetere, linguam nempe britannicam avibus, germanicam equis, italicam symphoniacis, hispanicam superbientibus, sed gallicam philosophis, aulicis, matronis aptiorem? Insurgerent inficetam hanc argutiam contemnentes, insurgerent omnium gentium et philosophi et aulici et matronae, nihilque sibi nec loquentibus nec scribentibus apud se decesse dicerent, unde et literaturae et dignitati et oblectamento possit abunde provideri.

LIBER II

Linguae latinae cum aliis linguis comparatio

CAPVT I

De varietate linguarum

Habent omnes homines naturalem quandam et communem cum multis animantibus facultatem, qua intimas affectiones enuntiant, eam nimirum, quae ex oculis, ex oris totiusque corporis motu, et vocalibus ex interiectionibus proficiscitur. Veluti enim equus recalcitrat aut hilare frenit, canis caudam agitatur aut latrat, totque aliae bestiolae suo more gestiunt aut obstrepunt, ita et homo ridet, inhiat, subsilit aut vagit, eiulat, lamentatur. Est autem homini data facultas alia longe praestantior, qua, quidquid meditatus est, singillatim, distincte et celeriter adeo significat, ut ab homine eandem significandi normam obtinente confestim intelligatur. Quarum facultatum priorem quovis tempore et loco constantem, alteram gravissimis immutationibus obnoxiam admiramur; sed quum prioris constantiam hominibus et brutis saepe necessariam vel summopere adiutricem esse constat, quid est quod de alterius varietate opinemur? Adest nobis eorum opinio, qui tot linguas a primaeva lingua mirum in modum degeneres in caussa non ultima esse gaudent, ut, iniectis vaganti licentiae frenis, cuiuscumque domunculae patriaeque caritas diuturnior sit, et deinde, passim progredientibus diversorum laborum peculiaribus consortiis, ordinatior ad generalem utilitatem patescat et muniatur ascensus. Insurgunt contra alii, qui hanc linguarum diversitatem in iis miseriis numerant, quibus funestissima debita sunt

ignorantiae, socordiae, dissensionis et iniuriarum opprobria. Nos vero cum philosophis nec ultra nec citra consistentibus fateri non erubescimus, multos esse in humana natura nodos, qui, nisi Deus intersit, dissolvi non possunt: multa multis in rebus commoda videmus, non dissimulamus incommoda; et certe iocari vel delirare philosophum crederemus, qui de hominibus ad unam eandemque loquelam redigendis laboraret. Quicumque enim cogitabit, quam varius sit terrarum cultus, varia industria, varia indoles et conformatio, egestas et copia, laborandi rerumque perficiendarum necessitas, dicat necesse est, aquam illam, quae suis ex alpibus diffluit, facilius ad fontem pristinum post tot anfractus redituram, quam totum genus nostrum ad unius sermonis familiaritatem revertatur.

Non id, inquires, est, quod possit philosophus poscere: alii hoc ad opus creandi essent homines, quorum singuli easdem rerum imagines, eosdem mores, eandem aëris et terrae clementiam, eandem valetudinem et institutionem assequerentur; poscitur tamen, ut, salvo nationum, provinciarum, oppidorum sermone, lingua aliqua vel iam constructa vel ex integro construenda definiatur, per quam facilis et expedita esse possit universae communionis felicitas. Quod poscis, honestissimum est, sed, pace tua, paullisper nos sequere. Regnet, quae tibi magis placuerit, vetus vel nova forma administrandae rei publicae! Occurrent semper, occurrent ubique agricolae, operarii, pedissequi, aliique plebei vel populares, qui vel glebae vel opificinae vel cuivis ministerio unice addicti, linguae non indigent nisi suae: occurrent multo minus frequentes, qui, quum paterna e regione feliciter aut infelicitersese amoverint, linguam aliquam exoticam sine ullo

studio et sine spe laudis consequuntur: occurrent denique perpauci, qui vel ingenio vel ambitione vel sapientiae stimulo suscitati, alteri ad ampliorem fortunam captandam, alteri ad famam aut voluptatem appetendam, alteri ad verae virtutis officia dignoscenda, faciliorem clamant aliquam ineundam cum gentibus communitatem sermonis. Quoniam vero, si prodigiosos homines excipias, ridiculus vel amens esset, qui septem et plurium linguarum luxu caput sibi suum onerandum proponeret, operae pretium erit, ut perpauci illi, de quibus mentionem fecimus, sedulo videant, quid sit consilii capiendum.

•CAPVT II

De linguis recentibus

Si qua e linguis recentibus in promptu est quae possit innocenter et utiliter communis proclamari, ineptum vel nugatorium esset aliam omnino novam exposcere. Ea igitur prae ceteris adoptetur, quae sit minus incommoda et magis rerum omnium rationi consentanea. Linguae, quas maiori in honore fortuna ad hanc diem collocavit, impune dici possunt italica, germanica, gallica, hispanica et britannica. Quarum primas tantum leges si quis grammaticus conferat, germanicam fortasse sentiet ceteris difficiliorem, gallicam non difficilem, hispanicam et italicam faciliores, britannicam omnium facillimam. Si ad trutinam revocetur earundem linguarum copia, splendor, efficacia, cave ne in re tam delicata et incerta nimis cito leviterve deliberes: omnes enim linguae, uti iam innuimus, aequae nobiles et iucundae et ad omnia vitae adiumenta paratissimae ab iis praedicantur, qui eas vel experientia vel labore acquisitas

coluerunt. Si de scriptis operibus exoritur quæstio, nulla est literaturæ domesticæ historia, quæ sibi decus non vindicet suum. Concedimus, linguas nonnullas maiori scribentium numero superbire; hanc tamen non linguae, sed fausto vel infausto tempori gloriolam vel calamitatem tribui posse intelligimus. Vides igitur venia dignissimam esse gentem, quæ patria pro lingua tamquam pro aris et focis decertat.

Quanam igitur fronte, quo iure postulabis, ut, si qua linguae communis adoptio probari debet, tua potius lingua, quam aliena, honestetur? Credisne levi de negotio contendere, teque audaciae vel non ferendae tyrannidis crimine absolvi posse, si, quotquot graviora in toto rerum humanarum commercio exagitantur, tuo tantummodo, tuo arbitrio discutienda proposueris? Age primum, age fortiter, bellum infer innocentibus et amicis, praeliare terra marique, vince, occupa, opprime, esto felix, si qua potest esse in furore felicitas, esto unicus regnator, arbiter, pontifex: tunc populi, tunc administri, tunc sacerdotes in tuam omnes potestatem reducti, ea te lingua, qua iusseris, patienter salutabunt. Sed, quamdiu, stante aliqua gentium aequilibrata, unaquaeque poterit suum caput efferre, suum ius flagitare, suum nomen tueri, sperasne fore, ut tibi uni unam tuam linguam curanti, ceteras despicienti, famularem omnes observantiam profiteamur, meliorque tua, quam nostra, efficiatur in loquendo scribendoque securitas? Gaudeant igitur omnes linguae, quibus utimur, honore non dissimili et sine ulla invidiosa dictatura: diligamus privatim unusquisque nostrum alteram aut alteram linguam, quam pueri, vel iuvenes didicimus, seniores perdendam negamus, nobisque in patria vel peregre commodiorem experimur; sed quoniam indignum

vel periculosum esset linguam, quam publicae utilitati voveamus, e recentioribus eligere, restat, ut in veteribus diiudicandis breviter immoremur.

CAPVT III

De linguis veteribus

Supersunt (nec enim aegyptiae, vel hetruscae, vel similibus linguarum rudera prodesset eruere), supersunt tres linguae, quarum reliquias et aere perenniora monumenta suspicimus, scilicet iudaica, graeca et latina. Sed, quum iudaica, quae vetustissima est, ad nos non pervenerit nisi paucis libris et argumentis circumscripta, nullamque in rebus profanis amplitudinem tenere nunc queat, unam ilicet graecam una cum latina comparemus. Nullum in hac quaestione periculum invidiae inter populos inflammandae. Etsi enim possit accidere, ut, graeca natione nunc iterum sui iuris facta, diurnam iterum in lucem exsurgat vetus attica elocutio, quod de natione et lingua latina ne somniare quidem liceret; nolumus tamen hoc uno plane admirabili eventu ad causam latinitatis abuti; et potius dicemus, linguam graecam, licet illa sit omni divitiarum genere referta, carere quibusdam dotibus quae latinam vehementer commendant. Haec porro vel mediocri sub praeceptore facilior: haec et opibus suis et graecis spoliis et tot tantisque rerum antiquarum adminiculis ornatissima; haec multo minus obsoleta et minus a rebus hodiernis aliena: haec et hodie et quotidie ita magis didita, ut possit non solum sine invidia linguis recentibus, sed etiam sine iniuria veteribus anteponi.

De disciplina scholarum

Hic, ut mora aliqua interponatur orationi nostrae, festinantes nos retardat et cruciat patrumfamilias optimorum plena dolore querimonia. Miseram aiunt illi esse sortem liberorum suorum, qui, ut unam latinitatem ediscant, trahuntur ad carcerem, ex quo nulla egrediendi spes est, nisi exantlatis laboribus infinitis et molestissimis. Misereamur parentum, quorum animo infixus haeret hic avis nostris ignotus timor. Consolēmur timentes. Quum vero consolationis non egeant parentes innumeri, qui filiis suis satis provisum non ambigunt, si vel in urbe vel in oppido non desit aliquis legendi, scribendi et numerandi praeceptor, quumque redarguendi potius essent parentes non pauci, qui pueros ad mercaturam et istiusmodi honestissima munia destinatos in toto vel lent latinitatis cursu inaniter defatigari; parentibus, qui reliqui sunt, paucis amicissime consulturi, lectorem enixe precamur, ut, quae minutatim sed breviter subiiciemus, indulgenter excipiat.

Latinitati serviant oportet patresfamilias, qui eam filiis vel gloriae literariae quaerendae utilem, vel legitimis in societate civili gradibus necessariam esse vident. Uterque hic finis nobilissimus, uterque fructuosus, uterque dignus, cui non sine magno ac diuturno labore serviatur. Pudeat vero parentem divitem de disciplina publica queri: eius est prudenter eligere scholas communes vel collegia communia; et, si has scholas vel haec collegia, in quibus aliorum filii feliciter ad laudem educantur, filiis non credit prodesse, ut placeret, suis, eius est eam saltem adhibere solertiam, qua utitur in explorando coquo vel auriga, et investigare doctorem

domesticum qui honorifice magnificeque conciliatus creditum sibi alumnum diligit et sine ulla temporis iactura moderetur. Taceant etiam de scholis, de collegiis et de quovis praeceptore cum divites, tum minus fortunati, quum ad latinitatem incitantur pueri vel infelicitate naturae vel incuria parentum inertes et pravi. Nos te unice amplectimur, pater, quicumque es, diligentissime, qui fortunam mediocrem et filios bonae spei sortitum esse te reris. Esto bono animo: audivimus quae te conturbant, audi quod exhilaret.

Filiorum te miseret, qui antequam ad supremum athenaeum ascendant, nihil aliud in longis scholarum clamoribus adipiscuntur nisi latinitatis balbutiendae facultatem. Nos contra cum viris liberalissimis iam prope detestari cogimur quasdam scholas publicas nimium luxuriantes et tot tantasque eruditionis divitias, quibus aetas puerilis opprimitur. Nec certe sine vera animi aegritudine audivimus gymnasiarchum quemdam triumphantem sibi quae alumnos triginta et amplius esse dicentem, qui anno aetatis quarto et decimo nondum emenso graecos et latinos libros explicarant, tres linguas recentes non ignorabant, geographiam et populorum historiam habebant praec digitis et aliquid etiam de philosophorum arcanis et physicorum inventis respondebant. Scisne, confidenter loquamur, quid isti adolescentes scire solent? Nihil bene, varia male; ita ut dubitare quis possit, utrum huiusmodi heroum maior sit levitas et fatuitas, an in garriendo arrogantia. Noli, pater diligentissime, prodigia cupere quae rarissima sunt: noli virum in puero velle: aequa et honesta requirantur.

Necessarius erat in scholis publicis ordo: ordinis ratio poscebat, ut numero, ingenio, aetati discipulorum statueretur locus et terminus: quatuor classes distinctae

fuerunt, quas, qui praeerant, nominarunt grammaticam inferiorem, grammaticam superiorem, humanitatem et rhetoricam. Haec, exceptis peculiaribus scholis, hodierna etiam distinctio est, et diversa; nisi quid vere fortunatius reperiatur, esse non potest. Accedat ergo, te duce, puer tuus: ne accedat non alacer, non bene moratus; nec est quod timeas. Vbicumque enim non temere constituuntur praeceptores, puer tuus ab infima ad principem classem ante pubertatem evolabit. Nec nos quidem sine maxima voluptate meminisse possumus felicissimi temporis; quo nos in lyceo ragusino ante annum aetatis duodecimum ad rhetoricam aggregati aemulabamur aequales nostros et inprimis Andream Altestium magno vere ingenio et magno animo iam inde admirabilem. Non erat nostro in numero; quae nunc in quibusdam scholis redundare fertur, doctrina. Attingeramus dumtaxat aliquid ab historia sacra et civili: illirice loquebamur, sed oratiunculās italicas et versiculos latinos, quibus aliquando seniores plaudebant, sponte etiam nostra scribebamus. Quid plura? Eramus, quod erant in tota Europa christiana prope omnes aetatis nostrae adulescentes, qui ante odium in scholas latinas conceptum ad gravissima quaeque studia crescebant pares, et quorum quamplurimi rem publicam literariam et civilem sui nominis fama compleverunt. Poterunt, ita enim credimus et speramus, poterunt scholae publicae, ut omnia humana instituta, sensim fieri experiendo meliores; patent tamen et hodie, quae iustis parentum votis religiose facileque respondeant. Commendetur igitur idoneus idoneo doctori discipulus: schola pueris esse solet non carcer quem oderint, sed ludus quem libentissime quaerant. Tu interea vigila: lauda et argue: insta opportune et importune, tibi et liberis tuis divinam Providentiam non defuturam confidito.

LIBER III

Linguae latinae opportunitas

MONITVM

De re publica

Viderint alii, quid sit. populorum rectoribus in loquendo scribendoque curandum. Licet enim nemo sit, cui latinitatis cognitio utilitatem aut delectationem non pariat; iis tamen, quibus summa potestas commissa est, et eorum administris, legatis, praefectis ductoribusque ordinum militarium aliae non desunt linguae perutiles et interdum necessariae, praesertim ubi provinciae diversam ob locutionem discriminentur, vel aliqua cum gentibus finitimis intercedat iusta necessitudo. Aperienda est articulatim sententia nostra, primum de iis, qui scientiam aliquam arduam et severam profitentur, deinde de iis qui amoeniori literaturae se devovent, denique de iis quibus cordi esse debet dignitas religionis christianae. Sed antequam hoc triplici fungamur munere, obviam eamus oportet quibusdam refractariolis, qui piam et laudabilem patriae linguae amplificandae et populi docendi curam suscipientes, aliquod possent nobis crimen, quod deprecamur, tribuere.

De lingua patria

Absit a nobis patrii sermonis contemptio; sed nemo, nisi desipiat, ne doctiores quidem viros hortabitur, ut in amicitiiis colendis et in rebus privatis procurandis erudituli fiant, et aureo aliquo circino omnes syllabas et vuculas accurate metiantur. Imprudens et inurbanus facile foret, qui abuteretur floribus suis vel potius patientia aliena, nosque infra se positos elegantiarum suarum

pondere praegravaret. Pure et emendate loquatur vir nunquam non gravis; nos autem, quum in convivio, in ambulatione, in vespertinis conventiculis hilaritati honestoque otio indulgemus, liceat minus esse de perfectione sollicitos. Detur linguae patriae principatus; eius tamen ornamenta tunc tandem enitescant, quum solemnior aderit ad disserendum vel scribendum occasio.

De institutione populari

Absit etiam a nobis caritatis in plebem defectus; sed libere dicimus innumera esse, eademque iucunda et utilia, quae maior hominum multitudo scire aut discere nec curat, nec potest, nec debet. Etenim si paucos, qui aliquo ex infortunio in nequitiam delabuntur, excipias, nihil idiotis sanctius est, quam habere ubi tuto consistant, ubi laboris mercedem nanciscantur, ubi prolem enutrient. Sermo eorum est de bobus, de frugibus, de nundinis, de solemniori aliquo rerum sacrarum civiliumque spectaculo. Quod si haec ipsa multitudo ad pulchriores artes se vellet traducere, videmus, qui videre volumus, vix aliquot illi subsecivas horas superesse, quibus ad aliquid lectitandum aut scriptitandum operam det, vel festis diebus ad iustitiam et caritatem erudiatur. Fingamus tandem, quod nusquam factum nec vidimus nec legimus, fingamus omnem omnium puerorum frequentiam ad studia nobilissima convolare. Heu! miseram nationem, si qua similis natio stare posset, in qua singuli et universi omnia experirentur, omnia volutarent et discerent! Simus, eia, simus non inconsiderate, non fecte, sed vere et animo christiano populares: adoremus magnam illam rerum distributricem sapientiam, quae inaequalia omnia, ut omnia mutua sint, esse voluit:

succurramus, quantum unusquisque potest, inopiae fratrum nostrorum; rudimenta pauperibus ne desint; quin et lycea pateant eorum etiam ingeniis acuendis, quos obscura vel misera e conditione praesentior fortuna et indoles generosa comitatur; sed caveamus, ne res quae videntur optimae, rebus quae satis bonae sunt, officiant, et medicinae inconsulto propinatae morbis ipsis deteriores evadant. Quae cum ita sint, nec aliter esse possint, ad conclusionem properemus.

CAPVT I

De studiis severioribus

Quum a XIII ad XVIII seculum frequentissimis christiana societas ornabatur hominibus, quorum haereditate patrimonium nostrum ampliatum est, latine passim scribebatur de argumentis populari ab intellectu sensuque semotis. Silebat illa ipsa municipalis ambitio, quae sibi uni per fas et nefas interdum dedita, quidquid non est suum, inique stultaeque aspernatur. Prodibant e quavis Europae parte scriptores latini, qui doctrinam reconditis ex artibus dimanantem omnium gentium optimatibus consecrabant; et idcirco sine mora, sine tot miserrimis ex altera in alteram linguam versionibus et sine superyacanea iamque intolerabili librorum proluvie, sapientes cum sapientibus a Thamesi ad Istrum, et a Scandinaviae finibus ad Siciliam et Sardiniam colloquebantur. Fuerint illis etiam temporibus nonnulli viri spectatissimi qui de aliqua insigni quaestione insolitam aliquam ob causam latine non scripserunt. Illud tamen certissimum est, eos e maioribus nostris, qui sibi latinitatem apud gentes interpretem esse voluerunt, scientiae commodo et sibimetipsis egregia cum laude pro-

spexisse. Dicesne barbara fuisse illa tempora? aut latino in labyrintho periisse tot immortales illorum temporum homines, qui physicis et mathematicis, iurisperitis et philosophis omnibus perpetua daedalea fila elaborarunt? aut tenebras tunc tandem evanuisse, quum Encyclopediae gallicae titulus nostras aures implevit? Habeat suam sibi opinionem, qui opera olim pretiosa dedignatus, collectiones hodiernas nihil non promittentes aucupatur, paucisque mensibus et sine ullo improbo labore ad omnem literarii nectaris suavitatem perventurum se sperat. Ille autem, qui nova omnia, etiamsi facilia et delectabilia videri possint, sine amore et sine odio existimat, speciosis quibusdam illecebris se se irretiri non sinet, et libens nobiscum precabitur, ut ad evitandam babylonicam aliquam novam linguarum perturbationem illud iterum non displiceat, quod non sine communi gentium utilitate nec gravi sine caussa tot seculorum decursu placebat.

Sed, si quis, qui latinitatem ignorat, sciscitetur, quo modo latinum fieri poterit earum rerum nomen, quae nunquam antea innotuerant; ea, respondemus, id fiet arte, quam latinitatis periti nec difficilem nec temerariam esse sciunt, quamque recentissimi etiam physici sine ulla doctorum hominum querela adhibuerunt atque adhibent. Iuvat vocem aliquam vel graecam vel hodie ab aliquo auctore non latino propositam prudenter et belle sic inflectere, ut civitate latina doneatur; nec nos, quum hac rara necessitate premimur, illud tentare pudet, quod saepissime sagaciterque a maioribus perfectum est. Latine et satis latine scribebantur disputationes severissimae de iure publico, poemata didascalica ad pulchritudinem veritatis nobilitandam, demonstrationes difficillimae de studiis mechanicis,

hydraulicis, opticis et astronomicis: breviter et graphice pingebantur vegetantia, fossilia, animalia: facillime vulgabantur leges Keplerianae et prima tubi Torricellini prodigia: evidentissime narrabantur experimenta de vi electrica, de vi magnetica, de actione caloris, de multiplici corporum aëreorum fluidorumque natura. Si heri, cur non hodie, cur non cras? An latinitati an scientiae aliquam turpitudinis notam inuri diceremus, si ageretur de cuspide Frankliniana, de pila Voltaica, de Vrano, de Platino aliisque nominibus simili vel etiam meliori artificio in latinitatem et scientiam ingerendis? Atque utinam res novae quae novo nomine suo digniores apparent, non designarentur nisi latino vel latine instituto vocabulo! Tunc enim quaeque gens hoc unicum vocabulum haberet ante oculos, quod suae linguae suam ad normam temperatum insereret; nec cogeremur multarum gentium modis a nostra lingua abhorrentibus nativam loquendi scribendique proprietatem contaminare.

Quaecumque ergo e parte hanc quaestionem inspexeris, non indignabere profecto, si optimum in quavis altiori scientia consilium fore opinemur, ut scita paucis inquirenda latine scribantur. Iusta esset indignatio tua, si quis vellet, ut doctores, quotquot sunt, omnes latinis in elegantissimis consumerentur. Fuerunt procul dubio philosophi et physici, qui excelluisse dicti sunt et scientiae et latinitatis causa; sed, nisi quem eorum laboriosa potius vanitas, quam veritatis propagandae studium abripiat, satis eum et sibi et humanae societati consulturum affirmamus, ubi laborem non difficilem suscipiat legitime honesteque scribendi. Sunt enim quaedam, in quibus vel latino vel quocumque stylo exaratis non iucunditas, sed doctrina et severitas expectatur. Quid igitur, ingemet aliquis, quid in tanta doctrinarum uber-

tate supererit, quod vernaculi scriptoris manu colligatur? Supererunt, ne dubitet, immensa, splendidissima et altum honoris gradum acquisitura, ea nempe quae minus ardua et impervia sunt, vel quae ad popularem in artibus institutionem pertinent, vel quae etiam ad miseram mediocritatem alendam opportuna autumantur. Sed iam satis de studiis severioribus: veniamus ad literas, quae pulchrae vel amoeniores dici solent.

CAPVT II

De literis amoenioribus

Quam sit ingenua et nobilis, quam copiosa et modesta, quam comis et vehemens in quolibet maximo minimoque argumento latinitas, locupletissime testantur auctores eximii, qui novem et decem a Scipione et Laelio seculis exemplaria cedro dignissima posteritati reliquerunt. Hanc tu suppellectilem, quam alii tantopere diligunt, e domo tua reiiciendam cur inquis? An quia negas te velle latine scribere? Scribe, sodes, ut placet; sed, si te amas, lege saltem, lege delicias integerrimas, incorruptas, quibus principes tuae linguae oratores et poëtae nihil se non debere confitentur. Habes latino in emporio scripta sapientissima quae te doceant, amoenissima quae recreent, suavissima quae mulceant aut moveant, quin et imagines ingenuas nihil furiale vel tenebriosum cumulantes, et omnia demum libere non stulte, splendide non tumide, simpliciter et acriter, non ioculari aut violento gressu currentia. Legas latina, uti graeca Latini legebant, hortamur: te certe lectionis non poenitebit, quae, ne praestigiis acquiescas aut fallaciis turbare, custodiet: tunc te, quacumque lingua usurus sis, prudenter et audacter e turba egredientem

nemo sanus improbabit: laudaberis, non quia latine non scribis, sed quia laudum latinarum aemulus comœdias, tragedias, historias, poemata eo modo scribis, ut doctos et indoctos aut delectes aut doceas. At vero, si quid nobis dignum videbitur, quod universo optimatum ordini facilius innotescat, detur nobis facultas sine aliena opera intelligi velle. Curnam enim a latina descriptione nos deterreas, quum scribuntur vel elogia virorum mentis acumine rebusve gestis eminentium, vel meditationes quaedam de argumentis non vulgari- bus, vel nonnulla etiam levia cultioribus amicis placitura? Tuum sit scribere tuis, quod certe pulchrum est, vel etiam ventosae plebis suffragio recreari, quod in- glorium non est: nos paucis lectoribus per Europam aliasque terrarum partes dispersis contenti sumus, eos- que nostram in familiaritatem obsequenter invitamus, eorumque latinis munusculis delectamur. Delectamur, iuvat enim benevolentiam, quam experti sumus, recor- dari, delectamur lectione epistolarum, quas latinissimas nobis scripsit vir Austriacus, summo genere natus, de- lectamur lepidissimo epigrammate, quo nos Lutetiam adeuntes salutavit vir Batavus, ingenio et dignitate no- bilis, delectamur duabus elegiis, quarum alteram paucis abhinc annis debuimus iuveni Britannò, alteram paucis abhinc mensibus iuveni Gallo, utrique valde erudito et antiquae virtutis. Digna quidem essent et haec quae indicavimus, et alia pulcherrima a ragusinis et ital- is ad nos amicissime missa, quae publicam in lucem e- derentur. Haec nos omnia tamquam intempestiva in- scribere hisce in paginis non audemus: non ingr- atam tamen lectori nostro fore speramus nuperrimam epistolam, quae de hoc ipso opere, quod absolvebamus, nobiscum agit, quaeque, paucis primis verbis omissis, ita se habet =

« Incredibile autem est, quanta voluptate legerim, brevi in lucem venturum opus quod de latinitate scribendum suscepisti. Placet mihi et titulus et propositum operis tui: placebit magis exemplar quod promittis, quodque iure meo postulo et quam primum expecto. Nec te pigeat adversariorum, quos non defore praesentio quibusdam in urbibus, ubi tota multorum fortuna posita est in vernaculae loquacitatis intemperantia. Venit interea mihi in mentem quod nunquam antea venerat, quodque, etiamsi ridiculum videri possit, nolo nescias. Statim enim ac legi et relegi dulcissimam epistolam tuam, nonne, mecum ipse dicebam, nonne melius esset, ut, quae etiam de rebus publicis dicuntur et scribuntur, latine tantum dicerentur et scriberentur? Minor fieret quibusdam in concionibus declamandi libidō, minor ephemeridum et ineptarum opinionum profuentia: sapientes, qui ubique pauci sunt, gravius et consultius disputarent, non deciperentur insipientes quorum infinitus est numerus; facilius speraretur humani generis ad meliora progressus, et vera iustitia cum vera libertate congrueret. Rides? ride, sed insta operi tuo et ama me. Vale. »

Ager certe latinus nondum quievit, fructusque etiam proferet, non dubitamus, uberrimos et suaves. Nec enim frustra in multis transalpinarum et cisalpinarum urbium lyceis latinitas ad honorem revocatur, vel ex ingenio eorum qui docent, vel ex praescripto eorum qui praesunt: nec frustra diligentius decorantur typis taurinensibus, quotquot latini auctores in melioris notae numerum relati sunt, et typis parisiacis, quotquot religionis christianae patres dicuntur, et typis aliarum nationum tot ferme e tenebris resurgentia documenta: nec frustra in monumentis ipsis napoleonacis, in borbonicis etiam

posterioribus, in britannicis, in hispanicis, in germanicis et tota in Italia inscriptiones emicant latinae, quarum lectio plebeculae circumeunti inutilis esse solet, civibus doctioribus et alienigenae curioso gratissima. Et reapse, si quid ad perpetuam gloriae vel eruditionis memoriam ponendum est, id quidem illi linguae, quae una immutabilis dici potest, prudentissime committi posse non diffidimus.

CAPVT III

De ritibus catholicis

Avertat nunc, avertat oculos, quicumque nullam vel nescimus quam naturalem religionem habere se dicit: avertat et suos, qui de religione tamquam de institutione prorsus humana disceptat, et religionem christianam ait non modo ad hominem e servitute redimendam, sed etiam ad omnia expolienda profuisse, nunc vero effoetam, superstitione inquinatam et ita inhumanam se trahere, ut iam excogitari aliquid debeat, quod, veteri et novo testamento abrogato, sapientiam cum voluptate, quietem cum libertate conciliet: avertat tandem et suos, qui, quamvis christianum se esse gloriatur, catholicae tamen religionis infulam reformidat.

Ubi primum christiana romana cathedra omnium maxima habita est, necessario accidere debebat, ut lingua romani sacerdotii summopere coleretur, iidemque ardentissimis in votis esset veteris et novi testamenti latinum exemplar certo et solemni more consecratum. Tanto autem in codice elaborando, ne ille ab originibus aberraret, singula erant verba millies numeranda, pendenda. Id certe praestitum est operam dantibus viris scientissimis, explorata praesidium sententia,

conciliis celeberrimis una voce plaudentibus: et divina inde scriptura, uno eodemque romanae sanctae sedis sigillo rata et munita, christianis omnibus opem et tranquillitatem asservit. Quum vero ex his libris non aliqua vulgaris curiositas, sed aeternae veritatis cupido explenda est: quum delicatissima haberi debet, qualiscumque ex illis insurgat, quaestiuncula: quum commentariis egemus, ne qua sacra narratio, in antiquissimo sermone simplex et bene morata, hodiernis communibus auribus ambigua vel absurda videatur: quum praestabilior aliqua desideratur verborum vel rerum definitio, ne tot religionis monstra erumpant, quot urbes, quot domus, quot capita; nihil est quod miremur, non solum periculosam, sed etiam deplorandam iudicari eorum sollicitudinem, qui gravissima omnia mysteria vernaculo ubique et utcumque sermone divulgari, omnium manibus teri, omnium ore definiiri laetantur. Indoluerunt iam satis historici pericula et damna repetentes in provinciam non unam invecta, ubi libri et ritus legitimi, sed a nostris diversi celebrantur. Si vero haec ipsa quibusdam in templis vetustissima et quibusdam in locis necessaria privilegia non levem nec raram dissidiorum occasionem praebuerunt; quid non esset timendum, si nostri codices nostraeque caeremoniae linguarum, quotquot sunt, omnium dereliquerentur arbitrio? Pauci certe supplicationibus sanctissimorum sacerdotum ex Armenia vel Syria venientium interfuimus, quin paene in dubium incideremus de honore illis sacris praestando. Eccur haec dubitatio? Homines sumus: sensibus utimur: nonnullis varietatibus vel inviti commovemur. Praestat igitur, ut ex eodem verborum in templis sono te semper domi forisque cum tuis esse sentias et gaudeas. Sermo- cinentur concionatores pii quo se modo multitudinem

monere posse sciunt: preces privatae unicuique faciles sint: elementa religionis necessaria vernaculo eloquio ediscantur: sed homini religioso longinquas saepe in partes abeunti molestum est, ita divinum ad cultum accedere, ut nesciat, utrum in aede christiana an profano in diversorio constiterit. Vbi unum cor debet esse, expedire nemo negabit, ut etiam externa ubique dominantur concordiae et unitatis indicia. Idcirco sapienter a maioribus provisum est, qui res omnes ad religionis integritatem et gravioris disciplinae tutelam pertinentes latine tractari, legi, scribi voluerunt. Quocumque ergo in gradu latinitas futura sit, eam potissimum protegant necesse est sacrarum rerum antistites: latina est societas nostra: nihil in templis nisi latinum appareat: iuventus ad sacerdotium vocata diurno nocturnoque studio in libris latinis versetur. Neque haec quae dicimus nostra vel nova sunt: haec Romae adolescentes accepimus, haec senescentes profitemur.

CONCLUSIO

Atque utinam, si quo fato malum ingravesceret, exsurgant viri fortes et boni, strenueque satagant, ne ob tot linguarum latinitati succedentium discordiam difficilior et tardior fiat progressio sublimioris scientiae: ne deserto Gratiarum latino domicilio in Furias abeant literae venustiores: ne latinitate ab altaribus ablegata imminuatur religionis simplicitas et decor: ideoque tria fortissima et levissima humani generis vincula, quibus doctrinam, voluptatem, consolationem debemus, turpissime miserrimeque dissolvantur. Vtinam et ii qui lucis dilatandae desiderio a nobis dissentire se dicunt, utinam historiam miserarum nationum, quae olim librorum copia,

artium luxu, bellandi navigandique peritia politissimæ fuerunt, cum praesenti Europæ statu comparént et meminerint, posse oculos mortales vèl nimia ignis incitatione vel fumo post ignem erumpente penitus obscurari, et posse sobolem a probatissimis patrum vestigiis aberrantem in nova aliqua insanire et morum et studiorum barbarie.

DE FORTVNA LATINITATIS

31

INDEX

PROOEMIUM	Pag. 3
---------------------	--------

LIBER I

Linguae latinae status

CAPVT I. <i>De facultate iudicandae latinitatis</i>	» 4
CAPVT II. <i>De eventibus latinitati contrariis</i>	» 7

LIBER II

Linguae latinae cum aliis linguis comparatio

CAPVT I. <i>De varietate linguarum</i>	» 11
CAPVT II. <i>De linguis recentibus</i>	» 13
CAPVT III. <i>De linguis veteribus</i>	» 15
CAPVT IIII. <i>De disciplina scholarum</i>	» 16

LIBER III

Linguae latinae opportunitas

MONITVM

<i>De re publica</i>	» 19
<i>De lingua patria</i>	» ib.

<i>De institutione populari</i>	» 20
CAPVT I. <i>De studiis severioribus</i>	» 21
CAPVT II. <i>De literis amoenioribus</i>	» 24
CAPVT III. <i>De ritibus catholicis</i>	» 27
CONCLUSIO	» 29

in
at
ea
ne
ra
om
Li
luc
sic
pu
si

tis
pa
ci
ei
t
a
se
d
se
qu
p
p

POEMATA

AB AVCTORE RECOGNITA

PROOEMIUM

*M*ulta et nimium multa poëmata vel meditati sumus vel ex tempore diximus, quorum non pauca nobis invititis aut ignaris in lucem prodierunt. Habe nunc, amice lector, quae ex meditationis seligenda putavimus, eademque italicis amicorum versionibus et notis honestata. Ktrum haec libenter excipi possint, ignoramus: nos certe, ne poëseos latinae cultoribus omnino displicerent, diligenter diuque laboravimus. Licet enim, quum amicitiae vel oblectationis causa ludebamus, incredibilem quandam in fuctitandis versiculis facilitatem experti simus, fateri tamen non pudet, quam timide, quam titubanter procedimus, si quid est non cito, sed accurate absolvendum.

Poëta ex tempore canens interdum angitur, totisque interdum artibus contremiscit, sed habet non pauca prope facilis adiumenta fortunae. Breve periculum est, honesta excusatio, ipsa etiam toleranda et laudanda mediocritas. Qui vero rem suam prudens et sciens ornandam suscipit, adhibetque eodem tempore celeritatem in industria, et in diligentia tarditatem, heu! quam assiduo, quam multiplici, quam saepe inani cruciatu torquetur! Cruciabantur procul dubio et Homerus et Virgilius et Aligherius multo saepius quam Archimedes et Plato: poëtis nulla unquam via patet, quae recta, perpetua, munita dici possit: eundum per salebras, per aquarum divortia, per omne spinarum genus!

Quantae reapse molis est, illud ante omnia consequi, ut operis totius summa sit simplex et una, quin simplicitas rusticitatem, unitas paupertatem praeseferat! Quantae molis, partes universas ita distribuere, ut in ipsa rerum varietate vel perturbatione perpetuus insit ordo, ordo, inquam, quo absente nihil boni, quo sese superstitiosum trahente nihil iucundi esse potest! Quantae molis, partes singulas tam prudenter designare, ut nulla imago aut affectio nisi vera, nisi ad rem temperata, nisi potius fortuita quam compulsa videatur!

Hanc triplicem inventionis facultatem, si quis vellet exemplo aliquo poëtico luculentius explicare, ponat sibi ante oculos artem poëticam, si ita loqui licet, corpoream et adspectabilem, quam nobis reliquit magnus ille, vel Aristotelis et Flucci, vel ipsius naturae alumnus et pictor Urbinas. Non loquimur nec de Scholâ Atheniensi, nec de Incendio Leonino, nec de tot argumentis nobilissimis et liberrimis, in quibus difficilius erat cavere ne quid nimis coalesceret, quam invenire quod rite pingeretur. Loquimur de Caecilia, illa Bononiensi quae ita erat pingenda, ut ei tamquam inferiores adessent, qui eam longe dignitate superabant, Joannes, Magdalena, Paullus et Augustinus. Ecquid Raphaëli praestandum in opere tam brevi et tam severe circumscripto? Ecquid praestitissent multi pictores, ecquid multi poëtae? Luctatus est procul dubio secum ipse vir ille vere singularis: nihil nec vulgare nec temerarium arripuit: processit inter angustias ingenio duce, comite sapientia: emer- sit e tenebris, vicit, et ita modeste triumphavit, ut rei difficultatem et pulchritudinem pauci videant, omnes admirentur. Pinxit ille summa in tabula ca-

nentes e caelo genios, in extrema vero virgunculam, quae audito concentu caelesti ita surripitur, ut instrumenti, quod assumpserat, calamos in terram prolubi non sentiat. Ecce ergo personam nihil mortale iam spirantem, immortalium participem, divina splendoris maiestate insignitam, hominum caelitumque observantia et admiratione dignissimam!

Quanta metamorphosis! Caeciliam quaerimus: Gratiam videmus, illam Gratiam, quae, quidquid fuit et est et erit, una recreat, una complectitur. Potest iam, nihil obstat, potest Juvenis sanctissimus nova illa in forma colenda tamquam in Christi sinu acquiescere: potest Mulier poenitens, unguenti sui memor, et beatissimi sonitus, quem excipit, suavitate felicior, diuturnum dolorem ponere ac recentem in hilaritatem converti: potest Doctor gentium, depresso et gladio et capite, arcana quae scrutatur Dei miserentis prodigia, venerabundus agnoscere: potest mystico baculo innixus Pontifex potentiam sospitam, quam tantopere meditatur, prope attonitus praesentem contemplari. Nihil inde in hac tabula quod mirifice non deceat, nihil quod theologi non probent, nihil quod poëtis non pulcherrimum illucescat. Vident poëtae rem totam, simplicem et nobilem, eandemque unam et magnificam; non vident sed agnoscunt ordinem partes universas alacriter ineuntem: vident et agnoscunt singulis in partibus veritatem, temperantiam, ultroque exsultantem concordiam. Haec, haec est amabilis pictorum et poëtarum insania, quae inventionis propria est, et ingenio cum sapientia coniuncto debetur.

Ne autem quae intrinsecus egregia sunt, alicuius coloris vitio deformentur, arti magistrae et disciplinae

severissimae incumbat poëta necesse est. Ut enim totius operis poëtici probetur perfectio, expectamus in tota descriptione perspicuitatem, puritatem, proprietatem, gradationem; in quavis vero descriptionis parte elegantiam sine molestia diligentem, numeros legitimos sed non eodem tenore fluentes, vim denique, quocumque illa tendat, nullis unquam enervatam conatibus. Nihil igitur mirum, paucissimos numerari poëtas, qui omne punctum tulisse dicantur, lectoremque et delectent et doceant. Nec enim poëtae dici possunt, qui rem vel male cogitatam exornant, vel bene cogitatam contaminant. Bonum ex integra causa, malum ex quocumque defectu.

Quid ergo dicendum de poëtis per informes nebulas quomodocumque fugientibus? Emicant fortasse aliquando, sed more nocturni fulguris: emicant sed postquam eos videris, somniasse te credis; nec aliud tibi restat, nisi dubia quaedam ingenii ruentis recordatio.

Quid de iis, qui miserrimam semper servitutem servientes, alieno saepe ferro calamistrati, et prope sibi-metipsis lascivientes incedunt? Miseri! Laborandum in omnibus, sed praesertim ne labor appareat. Nihil enim est, quod venustatem, decus et efficaciam asserat, quam prudentis negligentiae vel securitatis aspectus.

Quid denique de iis, qui poësin Deo, virtuti et honestae delectationi dedicatam in probrum et nefas impellunt? Quae sint vota nostra iam diximus in elegia quadam extemporalis: liceat versiculos repetere qui nobis visi sunt non omnino infelices:

*Ah! prius, ingenui quam frangam iura pudoris,
 Quamve colam infandis impia facta modis,
 Arescat mea lingua, precor! Nil ipse poëtis,
 Quos misere mala mens abripit, invideam.
 Limosos horret latices divina poësis:
 Illa suis puram floribus addit aquam.*

POEMA

DONO · DATVM

ANTONIO · LVCAE · F · SORGO

PATRITIO · RAGVSINO

AMICO · DOCTISSIMO · SVAVISSIMO

NAVIS RAGVSINA

*Laeta Gravosantis ubi pubes nautica in oris
 Ingentes properat pinus, et robora scindit
 Dalmatica euxinos olim visura furores,
 Stabat Senchicidum navis pulcherrima fratrum,
 Celsa, parata mari. Dederat iam buccina signum,
 Et duri circum artifices, pars vincula nectunt
 Stappea, pars laterum retinacula vana resolvunt,
 Vnctaque subiiciunt prorae tabulata minanti.
 Tum vero totum vidisses fervere litus
 Spectantum studio, remisque frequentibus actas
 Tercentum in medio cymbas colludere portu.*

*Vicinæ interea linquentes alta Ragusae
 Moenia, clari aderant cives, villamque subibant
 Pozzaicam, unde omnis sinus, et Pechaea videri
 Sylva potest, ternaëque procul per caerula sparsae
 Adriacisque obiectae austris formosae Elaphites.
 Devenere viri, quos in sublimia duxit
 Atria sperato adventu laetissimus hospes,
 Delinc pateras arabo fumantes nectare iussit
 Efferri, et concreta gelu redolentia fraga.*

*Ecce autem adveniens subiecto e litore, salve,
 Pozzaides Nicolae, inquit Casnaccius, et te
 Da facilem oranti: iudex tu posceris, audi.*

VERSIONE

del signor LAZZARO PAPI

Là di Gravosa ai lidi, ove una lieta *1
 Nautica gioventù prepara e fende
 Le Dalmatiche querce e gli alti pini
 Che affrontar denno un dì l'Eussina rabbia,
 De' germani Senchiici ampia si stava *2,
 Pronta, pel regno ondoso, eccelsa nave.
 Ne dà la tromba il segno; intorno i duri
 Fabbri le sono, e qual le sarte annoda,
 Quale i vari ritegni ai fianchi scioglie,
 Quale alla prora minacciosa l'unte
 Travi suppone. D' affollate torrme
 Tutto ferve il bel lito, e cento e cento
 All' alternar di remiganti braccia
 Vedi nel porto paliscalmi e cimbe
 Scherzar a prova insiem. Dall' alte intanto
 Vicine mura di Ragusa i chiari
 Cittadini accorreato e nell' amena
 Villa di Pozza entravano, onde tutto *3
 Si scorge il golfo, la Pechéa foresta,
 E le tré sparse pe' cerulei flutti
 Vaghe Elafiti, ove il furor si frange
 Degli Austri Adriaci. Nelle ornate sale
 Lieto il cortese albergatore accoglie
 L' inclita schiera, e a lei recar fa tosto
 O d' arabo liquor spumanti tazze
 O stemprate nel gel fraghe odorose.
 Giugne dal lido allor Casnaccio, e, salve *4,
 Dice, o buon Pozza Nicolao, richiesto
 Arbitro seï, facil ti mostra, ascolta.

*Illam quo tandem decorent cognomine puppim,
 Senchicidae inter se, pulchra est discordia, certant.
 Scilicet ut nostrae magna inter nomina gentis
 Vnum aliquod solempni hodie clamore vocetur,
 Fratribus idem ardor, sed postquam in mutua ventum est
 Consilia, ancipites medio in sermone resistunt;
 Et nunc, incepto ne sit mora longior, ipsi
 Me tua scitatum mittunt oracula fratres.
 Fare age dum, vocemque tuam ratis ipsa sonantem
 Audiat, et primas audentior irruat undas.*

*Ille sub haec: gratam, o pelagi clarissime mentor,
 Rem petis; at simili, nec enim mirabere, honore
 Haud me dignor ego. Qualem mea villula coetum
 Excipiat, tute ipse vides. En qualibet auctos
 Arte viros, omnes Latiam Illyricamve paratos
 Aut italam tentare lyram. Quid plura? virentem
 In mediis agnosce senem, qui digna Marone
 Verba sonans ithaci cecinit discrimina Vlyxei,
 Vixque minor visus summo est interpretes Homero.
 Ille et praesago meditatus carmina plectro
 E terra aërias docuit volitare carinas.
 Hic vir, hic imponat nomen, sive illius ipso
 AEquorea haec etiam iactet se nomine navis.*

*Vix ea dicta, omnis chorus adsurrexit, et una
 Praesentem praesens iteravit voce Zamagnum.*

*At senior placido subridens leniter ore,
 Audite, o, dixit, iuvenes, melioraque mecum
 Discite. Me quondam, fateor, sic laudis alebat.
 Spes et cura meae, velut ignem ventus inertem,
 Aut bibula optatae violaria rivus aquarum:*

Di qual nome adornar deggian la bella
 Nave i fratei Senchici hanno ora insieme
 Una gentil tenzon. Fra i nomi illustri
 Di nostra gente ognun di lor vuol ch' oggi
 Scelgasi un nome con solenne grido,
 Ma in lor consigli e gare incerti stanno.
 A te, quasi ad oracolo, mandato
 Io son da lor, tu sciogli i dubbj e tronca
 Gl' indugi alfin. Su via, t' esca dal labbro
 Il fausto nome; oda il naviglio stesso
 La tua sonante voce, e le prime onde
 Più ardito assalga. Grata cosa, o insigne
 Misurator del mar (quegli risponde),
 Tu chiedi inver, ma degno io me non stimo
 • D' onor sì grande, ed a ragion. Ben vedi
 Qual chiaro stuol la mia villetta onori;
 Quanti in ogni arte egregi, e quanti destri
 La latina, l' illirica, o la tosca
 Lira a trattar! Che più? Quel verde Veglio *5
 Mira fra lor, che ricantò, con voce
 Di Maro degna, i travagliosi errori
 Dell' Itacese Ulisse, e sol d' Omero,
 Del divo Omero sol parve minore.
 Ei con presago carme ancor mostronne
 Come lasciar la terra e come puote
 Solcar gli eterei flutti aerea nave;
 Egli, egli imponga il nome, o il nome illustre
 Di lui medesimo questa nave or vanti.
 Disse, e tutti s' alzarò, e il comun grido
 Zamagna, replicar s' udì, Zamagna.

Ma con dolce sorriso il Veglio, oh! disse,
 Giovani, udite, ed a miglior consiglio
 Meco ergete i pensier. Speranza e cura
 Di laude, è ver, me già nutria, qual l' aura
 Suol nodrir lento foco, o quale un rio
 Languente fior ravviva; ed or che il peso

*Nunc quoque, centeno dum cominus obruor anno,
 Suaviter obtusas vester sonus excitat aures;
 Sed, si quid merui, satis est. Date sorta: sepultos
 Ipse prior cineres civili munere spargam,
 Senchiciaeque rati dabitur, qui quaeritur, auspex.
 Ast heu! dum veterum recolo monumenta parentum,
 Quis potis est infixum animis frenare dolorem?
 Multa equidem (meministis enim) multa horrida dictu
 Vidimus, iniusto cum nos nil tale merentes
 Post captam Italiam fera milite Gallia pressit,
 Hostilesque acuit non nostra in bella catervas.
 Tunc primum horrisono commixta incendia ferro
 Victus in obsessam vomuit mons Sergius urbem,
 Tunc scelerum omnigenae facies, tunc Ombla cruentis
 In mare fluxit aquis; mirtetaque amoena feracesque
 Occiderunt oleae et totis navalia ripis.
 O patria antiquis Epidauri elata ruinis,
 O patria Illyricae nuper non ultima terrae
 Gloria, fatidico ni te Franciscus ab Istro
 Respiciat, iubeatque novam sperare salutem,
 Iam fuimus, remanetque tui vix nominis umbral*

*His dictis, haesit gemitu vox pressa senili:
 Obstupere omnes, et facta silentia, donec
 Sedato vates iterum sic corde locutus:*

*Vixere ingenio, veroque labore nitentes
 Gentibus in multis multi, sed ab agmine tanto*

Già mi sovrasta del centesim' anno,
 L'ottuse orecchie mi lusinga ancora
 Di vostra voce il suon: ma se pur degno
 Io fui di qualche onor, basti. Porgete
 I serti a me: del civil dono io primo
 Cospargerò le ceneri sepolte,
 E alla Senchicia nave il dimandato
 Auspice si darà. Ma, mentre io volgo
 De' vecchi padri le memorie in mente,
 Chi l'alta angoscia, che nel cor sta fissa,
 Temprar chi puote? Oimè! Molte vedemmo
 E molte cose a rammentarsi orrende
 (Nè le scordaste voi), quando l'ingordo
 Gallo a Italia avventossi, e noi pur anco *6,
 Noi pur anco innocenti oppresse, e spinse
 In contese non nostre armi e guerrieri.
 Allor sulla città d'assedio stretta
 Il Sergio monte in prima e ferro e fiamme
 E morte vomitò; mille vedemmo
 Aspetti allor di scelleranze; in mare
 L'Ombla versar flutti sanguigni, i vaghi
 Mirteti allora ed i feraci ulivi,
 Le ripe, il porto, arsi, spiantati, in polve.
 O patria che sorgesti in sulle antiche
 Ruine d'Epidauro, o patria mia,
 Ch'eri poc' anzi non estremo onore
 Dell'Ilirico suol, se a te dall'Istro
 Fatidico, se a te non volge un guardo
 Il pio Francesco, e te non chiama a nuove
 Speranze e a nuova vita, oimè! già fummo,
 E resta l'ombra del tuo nome appena.

Qui dai gemiti al Veglio il dir fu rotto:
 Tutti guatarsi muti, ed ei, calmato
 Il tumulto del cor, così rispose:

Molti fra molte genti e per ingegno
 Vissero chiari e per fatiche illustri,

Pauci, quos vivos felicior extulit aura,

Effugiunt longae consueta obliviae noctis.

Urbs tamen una, brevi nostra urbs circumdata muro,

Tot gaudet superesse suos post funera gnatos,

Quot possint cuicunque aliquod decus addere et urbi,

Et densas numeranti arces atque oppida regno.

Plaudite: fama illos Tiberino a flumine surgens

Trans et nimbosas Alpes saevamque Pyrenen

Et maria extremos late interfusa colonos

Fertque feretque memor, dum Graia Quirinaque stabunt

Lumina inexhaustis semper rutilantia flammis.

Plaudite: progreditur nota me Staius acer

Voce vocans. Quantus fugit ille per ardua caeli

Nubila, et obstantes manibus diverberat umbras!

Quantus et argenti descendens victor ab Arcto

Praeterit et nemora et valles, aut aequora tranat,

Lucretique gerens chlamydem mentemque Platonis

Visa triumphali celebrat penetralia cantu!

Pone venit, dextramque ultro mihi tendit amicam

Cunichius, dextram! qua non industrior ulla

Attulit Argivo lectos e cespite flores,

Quaque mihi suerat vestigia cara sequenti

Divitias monstrare novas. Hinc aemula virtus

Me tulit, ut veterum monstra Haesiodaea deorum

Abriperem, et Danais regnata armenta bubulcis:

Ma pochi, anco fra lor che aura felice
 Viventi sollevò, di tanta schiera
 L'usato oblio della perpetua notte
 Han potuto schivare. Eppur quest' una
 Nostra città, cui giro angusto serra,
 Gode tanti veder suoi figli immuni
 Dal secondo morir, quanti ad ogni altra
 Cittade o regno, che lo scettro innalzi
 Sovra molte provincie, e popol folto,
 Poriano accrescer vanto. Or plauso fate:
 Chè Fama fuor del Tebro alta sorgendo,
 Oltre l'Alpi nembose, oltre Pirene
 E 'l vasto mar che gli ultimi coloni
 Circonda e bagna, di que' grandi i nomi
 Porta e ognor porterà, finchè d'immensa
 Inestinguibil luce andran raggianti
 La Grecia e Roma. Fate plauso; io veggo
 L'ardente Stay che viene e con ben nota *7
 Voce mi chiama. Oh come oltre le nubi
 Stend' ei sublime il volo e con le mani
 Le opposte ombre dibatte! Oh quale, e quanto
 Dall'Orsa argente ei vincitor discende,
 E boschi e valli e mar varca e trapassa!
 Di Lucrezio la clamide, e la mente
 Di Plato egli ave, e i disvelati arcani
 Con voce trionfal celebra e canta.

Cunichio appresso il segue, e a me l'amica *8
 Man porge, quella man, di cui null' altra
 Industriosa più, dai cespi Argivi
 Colse fiori leggiadri, e a noi recolli;
 E a me che l'orme sue care seguiva,
 Solea mostrar nuove ricchezze. In core
 Quindi mi scese un' emula virtude
 Tal che de' prischi Numi a dir io presi
 Gli Esiodei portentosi e degli Achivi
 Bifolchi i greggi; anzi mentr' egli intorno

*Tempore quin ipso, quo tristia pergama circum
 Noster hic exsultantem ira revocabat Achillem,
 Ipse etiam haud aequis contendere viribus ausus
 AEgaeo vidi scopulos Aquilone sonantes,
 Antiphatenque ferum et Scyllam et cyclopia saxa.
 Gloria parva mea est, si qua est; dedit ille stupenti
 Maeoniden Latio romana in luce videndum.*

*Iam subit, atque alacri se Boschovichius effert
 Iucundum adspectu, ut quondam, quum mystica princeps
 Cunctarum explicuit rerum primordia et omni
 Luctantes, mirum! geminas in corpore vires;
 Seu cum tot tenues angusto in cortice gyros
 Pingeret inspiceretque inhians, atque inde moveret
 Pondera terrarum et caeli portenta profundi.*

*Ecquis nunc ramum gerit et fulgentibus anguem
 Implexum spiris? haud certe Asclepius ille,
 Cui nostri extulerunt, dum somnia vana colebant,
 Templum insigne patres. Hic, qui, nec fallor, acuto
 Primum oculo vidit, solidis quae quantaque fibris
 Vis et vita subest, si tardior alta volasset
 Ad supera, Hippocrati vel par vel proximus esset:
 Hic Baglivus erat, nostro haec de sanguine virtus.*

*Salvete aeternum et parto gaudete triumpho,
 Illustres animae! Nova me rapit altaque imago,
 Alta quidem, sed mixta aliis cultuque modesto,
 Totaque ut in pictis vivit spectanda tabellis:
 Iste, Ghetalde, color tuus est. Tua fata revolvens*

Richiamava alle afflitte Iliache mura
 Il gavazzante in suo furor Achille,
 Entrai con forze impari in nobil gara,
 E nelle rupi Egèe l'alto fragore
 Udii di Borea e Antifate spietato,
 E Scilla vidi ed i Ciclopîi scogli.
 Poca è mia gloria, se pur gloria io n' ebbi;
 Ma l'attonito Lazio in Lazia veste
 Vide per esso Omero, e andò superbo.

Con vivace or ne vien giocondo aspetto
 Boscovichio il Sovran, qual era allora *9
 Che i lui principîi delle cose ei svolse,
 E la gemina forza, oh meraviglia!
 Che in ogni corpo insiem contrasta; o quale,
 Allor che in breve cortice pingea
 I tenui giri tutto intento e fiso,
 E della terra e del profondo Cielo
 Movea la mole e i gran portenti apria.

Or chi s'innoltra con in mano un ramo,
 Cui di fulgide spire un angue avvolge?
 Quell' Asclepio ei non è, cui gli avi nostri *10,
 Vani sogni seguendo, ersero un giorno
 Inclito tempio. È questi, io non m'inganno,
 Quei che primier qual nelle fibre e quanta
 Forza e vita s'asconda, ebbe scoperto
 Coll'occhio acuto, e se più tardi al Cielo
 Sen già, pari o vicin stato sarebbe
 Al gran Veglio di Coe. Baglivio è questi:
 Tanta virtù dal nostro sangue è surta!

Salvete eternamente, anime illustri,
 E l'acquistato onor godete in pace.
 Or nuova ed alta imago a se mi tragge:
 Alta ella è inver, pur mista ad altre ha in volto
 Dolce modestia, e quella appien somiglia
 Che in pinte tele ancor vive e s'ammira.
 Quest'è, Ghetaldi, il tuo sembiante. Oh quanto *11

Quam saepe indolui! Galilaeum Hetruria clamat,
 Gallia Cartesum, Neutonumque anglica tellus;
 Teque prope indictum squallens amplectitur urna!
 Attamen, ante illis quam lux tam clara micaret,
 Tu prior arsis. Duce te Pergaeus ad auras
 Teque Syracosius remeavit vindice mentor,
 Atque ambo stravere viam maioribus ausis.
 Hinc magnum Eulero Lagrangaeoque peractum
 Est iter; hinc alii surgent crescentque nepotes.
 Tu, quae lex certo torquens gravia omnia motu
 Evehat aut merset, tu, quales temperet almus
 Sol radios, vitreo quum ludit in obice, vel quum
 Exhilarat terras pluvium sinuatus in arcum,
 Tu quoque, Chaldaeam post signa educta per artem,
 Vnde et quo cursu diversas linea formas
 Exstruat, optataeque ferat spectacula molis,
 Scripsisti invidia maior, quum nescia rerum
 Secla Stagireae tremarent sub verbere dextrae,
 Tantumque indigenae civem patiemur inultum?
 Ne dubita: nostris hodie celebrabere votis,
 Et nomen dabis ipse tuum, quod cuncta pererret
 AEquora: praelato invideat nemo alter honori,

Non dum ea finierat; iamque hospes et inclyta turba
 AEstuat, atque ipsa linum Casnaccius album
 E specula exagitat, spargitque per aëra nomen.
 Magni, quem veteres Beeten dixere, Ghetaldi.

Tunc veluti primo incipiens se attollere tractu
 It levior fluctus, sed eundo colligit iram

Pensando al tuo destin, spesso io mi dolsi!
 Etruria vanta il Galileo, risuona
 Gallia il Cartesio, Anglia il Neutono esalta:
 Te quasi ignoto or squallid'urna accoglie!
 Pur tu, pria che a quei regni un sì gran lume
 Splendesse, alto splendesti. A nuova vita
 Per te tornò il Pergeo, per te tornovvi
 Il Siracusio Mastro, ed ambo poi
 A più felici ardirsi aprir la via.
 Quindi Eulero e Lagrangia un vasto campo
 Corsero; e quindi sorgeran novelli
 Nipoti, onde a color fia scemò il grido.
 Tu qual con certo moto immota legge
 Regga ogni grave corpo, e l'alzi o il merga,
 Tu come l'almo sol tempri suoi raggi,
 Quando in opposto vetro ei scherza, o quando
 Il vario arco piovoso il suol rallegra;
 Tu pur, seguendo le Caldaiche cifre,
 Con qual corso a compor diverse forme
 Vada la linea, e alfine esponga al guardo
 Il bramato disegno, in dotte carte,
 Dell'invidia maggiore, altrui mostrasti,
 Quando l'ignaro secolo tremava
 Del braccio Stagirèo sotto la sferza.
 E un tanto cittadin giacer negletto
 Noi soffirem? No no: dai voti nostri
 Tu celebrato oggi sarai; tuo nome
 Intorno andrà l'immenso mar scorrendo;
 Nè alcun t' invidii il ben meritato onore.

Si disse appena, e l'ospite e l'eletto
 Stuolo già tutto romoreggia e applaude.
 Agita il bianco lin dall'alta torre
 Casnaccio, e il nome di Ghetaldo il Magno,
 Che i padri un dì chiamar Beete, sparge
 Per l'aere. Allor come leggiere in prima
 Gonfiasi il flutto, indi in suo corso aduna

*Impatiens, longaeque ferit capita aspera rupis ;
 Fit fragor, elisaeque volant ad sidera spumae ;
 Haud secus ex humili, sonuit qua nomen, arena
 Exoritur fremitus, mediumque ingentior agmen
 Occupat, et sparso cava litora nomine complet :
 Senchicidae unanimes plaudunt, stantesque superba
 In puppi, speculam, vox unde allata, salutant.*

*Iamque opere instructo, patuit circum undique campus,
 Quem pius ingreditur veneranda in veste sacerdos,
 Suppliciterque oculos templa ad caelestia tollens
 Vota precesque iubet. Nudato vertice nautae
 Submissique adstant: paucis sic ille precatur :*

*O qui, diluvio tellus quum tota iaceret
 Obruta, Lamechiden primae inter septa carinae
 Armenii tandem duxisti ad gaudia montis,
 Quique procelloso suspensum in gurgite Petrum,
 Quum dubios inter frustra trepidaret hiatus,
 Iussisti certo invictum procedere gressu ;
 Da, precor, haec scopulos, haec omnes machina syrtis
 Transvolet incolumis, iusto et quaesita labore
 Dona domum referat : da caram nauta revisat
 Vxorem et patrio pendentem e pectore prolem,
 Ac meritas discat simplex tibi solvere grates.
 Dixit: et excusso circum bis terque metallo
 Elicuit sanctos felici aspergine rores.
 Nec mora: conceptis digesta in litore flammis
 Aera tonant, resonant colles, et conscia ab alto
 Navigia ingeminant ignem, dum laetior ipse
 Sol cedens miti iuga frondea lumine vestit,*

L'ire, e a ferir sin l'ardue cime ascende
 Dell'aspra opposta rupe, ond'alto rombo
 Levasi e van le rotte spume al Cielo;
 Così dall'umil suolo ove da pria
 Suonò quel nome, un fremito si spande
 Per mezzo all'ampia turba e il curvo lito
 Di quel nome riempie. Ad una voce
 I Senchici applaudiscono, che eretti
 Sulla superba poppa, all'alta torrè,
 Donde il grido partì, rendon saluto.

Già tutto è pronto, e un vasto campo or s'apre;
 Pio sacerdote in venerando ammanto
 V'entra, e, supplici i lumi al Ciel levando,
 Voti e preghiere impon. Divoti, umili
 Stànsi i nocchieri: ei breve un priego intuona:

Tu che, mentre sommersa era in immense
 Acque la terra, di Lamecche il pio
 Figliuol rinchiuso entro il primier naviglio
 Guidasti al gaudio dell'Armenio monte;
 Tu che a Pierò pendente in mezzo l'onde
 Crucciose e a torto trepidante, un giorno
 D'innoltrar comandasti il passo ardito,
 Concedi tu, che d'ogni rischio fuora,
 Questa nave transvoli e scogli e sirti,
 Che de' giusti travagli il frutto arrechi
 A questo suol, che il buon nocchier rivegga
 La consorte diletta e la pendente
 Dal sen materno amabil prole, e pio
 Grazie a rendenti impari e a sciorre il voto.

Disse: ed intorno dal metallo scosso
 Spruzzò tre volte e quattro il sacro umore:
 Tronchi gl'indugi son, tuonan sul lido
 Guerrieri bronzi, onde rintrona il monte;
 Rendon l'allegro suon le conscie navi,
 Mentre più lieto il sol cadendo inaura
 D'un dolce lume i verdi colli, e lievi

Luxuriantque leves per stagna liquentia venti.

*Continuo artifices monet hinc fabricator, et illinc
Dux monet arduentes nautas. Mox pocula uterque
Antiquo de more tenent, libataque stantem
In puppim iaciunt. Laetanti contremittit ictu
Nutatque et stridit, subitoque emota tumultu
Praecipitat navis. Fugiant sub pondere fluctus;
Illa effert sese et victis dominatur in undis.*

Scherzano i venti per gli ondosi campi.

Tosto dà il Fabbro ai fabbri avviso, e il duce
 Agli ardenti nocchieri. Indi, seguendo
 Il prisco stile, ambi alle colme tazze
 Dan di piglio, e libate, in sulla poppa
 Le scagliano. Si crolla a quel festante
 Colpo il naviglio, cigola, sobbalza,
 E crosciando precipita. Squarciate
 Fuggono l'onde sotto il peso; ei s'erge.
 Altero, e signoreggia il vinto mare.

ANNOTAZIONI

- *1 Gravosa è un porto fatto da natura, poco distante dalla città di Ragusa, e rinomato per la costruzione dei bastimenti.
- *2 I fratelli Senchich appartengono ad una famiglia Ragusea, molto rinomata nel commercio.
- *3 La villa del signor Conte Niccolò Pozza, dotto e gentil Cavaliere, poco lontana dal lido, è posta dirimpetto alle colline meridionali del porto coperte dalla selva di pini detta *Petka*, ed ha alla parte occidentale le tre isole Elafiti, che difendono il porto dalle agitazioni più pericolose del mare Adriatico.
- *4 Il sig. Giovanni Casnacich, già Console di sua patria in Genova, uomo di specchiata virtù, ha fatto diligentissime indagini di tutti i seni del mar Greco, e ne ha disegnata una bellissima carta per vantaggio della navigazione.
- *5 È celebre la traduzione latina dell'*Odissea*, fatta dal signor Ab. Bernardo Zamagna. Questo egregio Scrittore ha dato anche alla repubblica letteraria il poema intitolato *Navis aëria*, prima che il signor Montgolfier sollevasse il pallone aerostatico, come pure la traduzione della *Teogonia* di Esiodo, e di molte Bucoliche greche, oltre varii componimenti originali. Vive ora quasi centenario fra i suoi cittadini, che venerano la sua prospera e santa vecchiezza.
- *6 I Francesi entrando in Ragusa, che era in pace con tutto il mondo, vi si fortificarono, e furono la cagione delle ostilità, che la forza degli alleati esercitò sopra la città innocente.

Le ruine di un popolo ben conosciuto per la sua industria nautica e per i suoi sentimenti di onore hanno eccitato la sovrana pietà dell'Imperatore Francesco, quando ha veduto cogli occhi proprii l'importante situazione della sua nuova Provincia.

*7 I due poemi filosofici di Monsignore Benedetto Stay potrebbero mettersi fra le belle opere del secolo di Augusto, come diceva il celebre signor Ennio Quirino Visconti, che soleva dare allo Stay il titolo di Platone in veste di Lucrezio.

*8 Il signor Ab. Raimondo Cunich è uno Scrittore nobilissimo e delicatissimo. La sua antologia, il suo Teocrito, le sue elegie, e sopra tutto la sua meravigliosa traduzione latina dell'Illiade sono monumenti di gloria immortale.

*9 Il signor Ab. Ruggiero Boscovich, Capo di nuova scuola Dinamica colla sua ingegnosa ipotesi delle due forze, ha ben meritato di ogni sorta di scienze, e specialmente delle Fisiche matematiche.

*10 Si veggono tuttora nelle vicinanze di Ragusa gli avanzi del famoso tempio di Eusculapio, Dio favoloso della medicina, della quale è stato tanto benemerito il signor Giorgio Baglivi colle sue dotte opere, e segnatamente con quella *De fibra motrice*.

*11 Il signor Marino Ghetaldi, di soprannome Beete per gli studii ch'egli faceva in una grotta di questo nome, ha stampato prima di Galileo le sue osservazioni sui Gravi, prima di Cartesio sull'applicazione dell'algebra alle costruzioni geometriche, prima di Newton sui raggi solari, sulla riflessione della luce e sull'Iride. Egli aveva cominciato la sua carriera colle stampe dell'*Apollonio Pergeo redivivo*, e del suo *Archimede* per eccitare i buoni studii nel tempo che le scuole erano tutte ancor piene di squallore peripatetico.

EIDYLLIVM

DONO · DATVM

IOANNI · CAROLO · NIGRO

PATRITIO · GENVENSI

POESEOS · ET · BENIGNITATIS · FAMA

CLARISSIMO

PIETAS DOMESTICA

*Vidi, namque pio nil non penetrabile vati
Esse solet, vidi secreta Regis in aula,
Sanctum ubi nocturna rutilabat lampade templum,
Marmoream binas ante aram adstare puellas.
Vtraque virgineos lacrimis suffundere ocellos
Visa mihi, flexoque genu, passoque capillo
Suppliciter teneras ad caelum extollere palmas:
Pallor utrique idem. Tum, quae tria clara gerebat
Lilia, lacteolo pulcre pendentia collo,
Sic prior incoepit: Deus o, qui casta benignus
Vota audis, nostrumque potes lenire dolorem,
Da tandem auxilium! Iam longo exercita morbo,
Vixque dapem libans, dubioque oppressa sopore
Nostra parens medio certe in discrimine pendet.
Qualis erat, sensi, tulimus quum debita nuper
Oscula! Spem tenui simulabat conscia risu,*

del Conte ILARIONE SPITALIERI DI CESSOLE

Vidi (chè nulla a pio cantor si celsa)
Nel più secreto loco
Della sovrana reggia *1,
Là vidi, ove fiammeggia
Di lampade notturna il sacro foco,
All'ara innanti due donzelle starsi *2.
Curvo a terra il ginocchio,
I crini all'aura sparsi:
Di lagrime rigava il turgid'occhio
Le impallidite lor virginee gote,
E al Cielo ambe le palme ergean devote.
Allor colei, cui sovra il niveo seno
Vagamente pendea triplice giglio,
Primiera in questi accenti
Sciolse la voce: o Dio,
Tu che propizio i casti prieghi ascolti,
E la doglia infinita
Addolcir puoi, deh tu ne porgi aita!
A lungo morbo in preda
La genitrice augusta
Cibo appena degusta;
Grave sopor preme il languente ciglio,
E dubbia pende nel fatal periglio.
Qual'ella fosse, io scorsi,
Quando il dovuto bacio or or le porsi.

Quin nostro infixum traheret de pectore telum,
 Nam subit illius, quod tabuit, oris imago,
 Et subeunt oculi ancipites, et anhelitus aeger,
 Et rauco vox rupta sono. Nos, sole cadente,
 Vidimus insueto nutantem occurrere patrem.
 Saepe supercilio: nos bellica tympana nostras
 Vidimus ante fores muta procedere pompa.
 Omnia nos terrent; tu spes, tu sola salutis.
 Quod tibi si qua hodie debetur victima, si quis
 Exoritur noster Genuensi in litore luctus,
 Nil moror: excipiat natam tua dextra cadentem,
 Sitque meum pro matre caput; soror Anna supersit.
 Non ita: me potius, subito altera concita motu
 Indoluit virgo, me me rape protinus, adsum.
 Te duce, iam faustis socianda Theresia vinclis,
 Non ego; et innuptae facilis iactura puellae.
 Hoc unum moritura precor, mea lumina claudant,
 Atque animam e terris supera ad convexa volantem
 Concordes videant manifesta in luce parentes,
 Exuviasque ornent violis, alboque ligustro.
 Talia lugebant, velut olim tempore verno

Conschia di suo malor speme finge
 Con debole sorriso,
 E il dardo invan così ritrar volea,
 Che in mezzo al core infiso
 Ci strazia: Ohimè! rammento il dolce viso
 Ora languido e smunto, e la dubbiosa
 Pupilla smorta, e la lena affannosa,
 E il rauco suono di voci interrotte:
 Noi spesso, al sol cadente,
 Con accigliata fronte irresoluti
 I passi a noi volger vedemmo il padre:
 Noi di guerriere squadre
 I fragorosi timpani vedemmo
 Nanti la regia soglia inceder muti.
 Tutto è terror per noi;
 Tu salvarne, gran Dio, tu solo il puoi.
 Che se lutto feral spander d'intorno
 Vuoi di Liguria ai lidi, e in questo giorno
 Vittima a te si dee, non fia dimora:
 Tua mano accolga la cadente figlia,
 Il mio morir salvi la madre, e illesa
 Resti l'amata suora.
 No, no: me prima, esclama
 Da repente dolor l'altra compresa,
 Me, me piuttosto chiama
 Nel tuo seno, o mio Dio.
 Sotto gli auspici tuoi Teresa il fausto
 Nodo attende, non io:
 Men grave di fanciulla è l'olocausto.
 Sol prego al mio morir che le pupille
 Chiudanmi i genitor concordi, e al Cielo
 Cinta da rai di tua pietosa luce
 Veggan volar quest'alma,
 E spargan di viole e di ligustri
 L'esanime mia salma.
 Così piangevan le donzelle illustri

*Inter populeas suavissima carmina frondes
 Exercent geminae pura sub nocte volucres ;
 Non auster, non unda strepit : placida astra reident,
 Attonitusque inhiat vicino e colle viator.
 At vero involvens trepidantem leniter aram
 Formosa insedit nubes, et caerulus inde
 Erupit radius, voxque exaudita per auras.
 Jamdudum vestris dulces, mea cura, gemellae,
 Satque superque datum lacrimis. Huc aethere mittor
 Ex alto, ut quae sit, pandam, divina voluntas.
 Vivite. Namque etsi flammanti cervus in arvo
 Non tantum egelidos suspiret languidus amnes,
 Quantum inter miserae fugientia gaudia vitae
 Vos decet aeternae sedem exoptare quietis ;
 Ante tamen vobis longum vestraeque parenti
 Calcandum virtutis iter, quam tangere metam,
 Et mecum aethereis liceat requiescere in oris.
 Quocum regnavi, vestrum genus ipsa tuebor.
 Tune ergo, unanimi gemuerunt voce sorores,
 Tune ades, o Sardae decus immortale coronae,
 Inclyta Crotilde ! Cur te, sanctissima, nostro
 Subtrahis adspectu ? Propera, et solare precantes.
 Este agendum, rursus radianti e nube locuta, est
 Umbra ingens, vos este hilares ; nec vana cupido*

Quai compagni augelletti in primavera
 Sciolgon de' pioppi tra l' ombrose fronde
 Querulo nella notte alterno canto ;
 Non s' ode il vento, o il mormorio dell' onde :
 Splendon gli astri tranquilli, e stupefatto
 Nel vicin colle il passeggiar si arresta
 Rapito al dolce incanto.
 Ma già nube serena
 Lievemente l' altar scuote e circonda :
 Dal seno suo balena
 Celeste raggio, e voce uscir ne intesi :
 O voi mia dolce cura ,
 Gemelle amate, assai piangeste. Io scesi
 A voi dall' alte spere
 I superni decreti a far palesi.
 Vivete: ed ancorchè non tanto agogni
 Cervo nell' arso campo un fresco rivo,
 Quanto di breve vita
 Tra il piacer fuggitivo
 Dell' eterno riposo accesa brama
 Arder vi dee ; lungo sentier pur anco
 A calcar di virtude il Ciel vi chiama ,
 La madre e voi, pria che toccar la meta
 Vi sia dato, e lassù sedermi a fianco.
 Proteggerò quella, con cui regnai ,
 Eletta stirpe. Oh! Sei tu dunque, a gara
 Le sorelle esclamâr, sei tu fra noi,
 Adorata Clotilde, onore* eccelso
 Del Sabauda diadema?
 Ai nostri sguardi a che così tu involi
 Il venerando aspetto?
 Vieni, t' appressa, e, il nostro
 Supplice pianto il nume tuo consoli.
 Dalla raggiante nube la grand' ombra
 Queste fe' udir voci novelle: il core
 A lieti sensi aprite,

Mortali capiat tectos caligine visus.

Vnde abii, revocor. Vos, cum materna patescent

Limina, reginam memores salvere iubete :

Prosiliat, iustumque Deo persolvat honorem.

Assiduas amet illà suo cum coniuge curas.

Partiri, et vobis adsurgentique sorori

Prospera, quae late niteant, intexere sarta ;

Ingenioque alacri, quidquid sapientia suadet ,

Rite agere, et misereri inopum non digna ferentum.

Haec ubi dicta ; novis sonuit concentibus aether ;

Et commota novo resonarunt litora plausu.

Nè prema van deslo l'anima ingombra
Dalla mortale spoglia.
D'onde partii forza è che io torni, e voi,
Quando si schiuda la materna soglia,
Memori la regina
A salutar ne andrete. Al tempio scenda
E a Dio tributi, onori e grazie renda,
Assidue cure ognora
Divider ami col consorte amato,
Alla crescente suora,
Non men che a voi serti felici intessa
Splendenti in ogni lato; e di virtude
A seguir con ardor la stabil orma,
E a sollevar chi fra le angustie geme
Vi sia d' esempio e norma.
Disse; e di nuovi alti concenti il grido
Suonò per l'etra, e d'iterati applausi
Udissi ad echeggiar commosso il lido,

- *₁ Soggiornavano in Genova il Re Vittorio Emanuele e la Regina Maria Teresa, che cadde inferma, ed alla pubblicazione dell' Idillio era in piena convalescenza.
- *₂ Le due gemelle Principesse Reali.
- *₃ La prima delle due gemelle era promessa a Sua Altessa Reale Infante di Spagna, Duca di Lucca.
- *₄ La venerabile serva di Dio Clotilde di Francia, Regina di Sardegna, cognata del Re Vittorio Emanuele.

ELEGIA

DONO · DATA

LVDOVICO · BIONDIO

PATRITIO · ROMANO

SCRIPTORI · DOCTISSIMO

ELEGANTISSIMO

CONSOLATIO

*Qui parva e turri, parvo vigil auspice vitro,
Sidereas numerat nocte silente faces,*

*Et docet, ut binis luna usque obnoxia vinculis
Haud aequum aequali tempore signet iter,*

*Regalesque olim pueros audacter euntes
Ardua felici duxit ad astra gradu;*

*Idem Plana novum me vidit in aethere sidus,
Meque unum intento visu animoque tuens,*

*Illicet agnovit natum sibi nuper ademptum;
Et patriae lacrimis non caruere genae.*

*At non ille humili duxit suspiria corde,
Non querulo tristes ore dedit gemitus,*

*Quin stetit; et dulci sic voce est fatus, ut ipsa
Singula verba meo in pectore sculpta geram.*

*Nec vates deerit, qui cuncta fideliter unus
Et patriis et nati mutua dicta canat.*

TERZINE

del Professore ISNARDI

Quei che vegliando in torre angusta, intento *¹
 In vitrea lente fiacchi raggi aduna
 Le faci a numerar del firmamento,
 E in notte taciturna ad una ad una
 Le forze svela, onde percorrer suole
 Non egual spazio in tempo egual la luna;
 Quei che un dì la regal bramosa prole *²
 Per man condusse ad ammirar del polo
 Gli alti portenti, ed il cammin del sole,
 Plana me vide nuova stella, e solo
 (Fu intelletto d'amor, d'amor consiglio)
 Sol me seguendo fra speranza e duolo,
 In me conobbe il lagrimato figlio
 Spento da morte, e il pianto invan compresso
 Furtivamente gli spuntò sul ciglio,
 Ma non gli venne un sol sospiro espresso,
 Nè ad umili si diè vani lamenti:
 Chè apprese il saggio a superar se stesso.
 Stette: e in quell'atto indirizzommi accenti
 Sì pieni di dolcezza e di pietate,
 Che al core mi saranno ognor presenti.
 E certo fia che i detti alterni un vate
 Del padre e del figliuol ridica, e pio
 Di noi ragioni alla futura etate.

*Te, sic ille prior, te nunc, Ludovice, revisens,
Qualis eram, et melior, sum mihi factus ego.*

*Pulcher eras, fateor, quum te almo lacte beatum
Mulcebat molli lectulus in gremio,*

*Pulcher eras tenerisve regens vestigia plantis
Exagitansve alacri blanda labella sono,*

*Pulcher semper eras: pulcros tibi semper ocellos
Vividus haud dubiae mentis alebat honor.*

*Attamen, o mea lux, te nunc es pulchrior ipso,
Pulchrior et nostra dignior invidia.*

*Nos trahimur curis! Tu Caeli ingentia templa,
Tu, quot uterque ambit mira elementa polus,*

*Cuncta, Deo monstrante, vides! miserique parentis;
Qui saepe hac alget squallidus in specula,*

*Et saepe aut lunam incusat sub nube latentem;
Aut, quod tentarat scribere, damnat opus,*

*Ancipitem fleres sortem, longosque labores,
Ni fletus vestris abforet a domibus!*

*Dixerat; et, veluti, qui lentum hausere papaver,
Festinant quovis ponere membra toro,*

*Oblitus lucisque meae rerumque suarum
Sedit, demissoque obstupuit capite.*

*Tunc, mora nulla, igni citior per inane volanti
Accessi ad patrium, ceu levis umbra, latus,*

Te, quale or sei, te riveggendo, o mio
 Lodovico, egli disse; or sì mi appago
 Che io pur qual era, anzi miglior son io.
 Bello eri, se alla madre in grembo, pago
 D' almo latte, dormivi, e a me pareva
 Nel tuo volto veder la propria immago,
 Bello eri allor che incerto il piè movea
 I primi passi, e quel che tanto piace
 Suono infantil le labbra tue schiudea,
 Bello eri sempre, ed il pensier sagace,
 Siccome raggio in chiaro specchio, in quello
 Tuo caro si pingeva occhio vivace;
 E pur di te, mia luce, or sei più bello,
 Più bello e più di nostra invidia degno,
 O del bel numero un, dolce angioiello.
 A te Dio mostra dal celeste regno
 L' ordine fisso de' stellati giri:
 Noi di aspre cure e di dolor siam segno!
 Che se talora il genitor tuo miri
 Qui dolersi infelice al caldo e al gelo;
 Quando avvien, che al soffiar d' austro si aggiri
 Invidia nube per le vie del Cielo
 E sulla luna, che le somme cime
 Dell' arco già toccò, distenda un velo,
 O se il vedessi mai, quando le prime
 Cifre infide sdegnando, all' opra fiso
 Pensa, e sovra esse nuovi segni imprime,
 E se duolo albergasse in paradiso,
 Piagneresti di lui fra i lunghi stenti,
 E le speranze corte ognor diviso.
 Sì disse, e quale chi non conscio i lenti
 Papaveri bevuti in torbide acque,
 Grave e stanco si adagi, e si addormenti,
 Tale in quel punto il genitor si tacque,
 E i suoi mali obbliando e la mia stella,
 Chinato il capo abbandonossi e tacque.

*Et leviter docilem spiravi cārmina in aurem ;
Cārmina non uno sancta futura die.*

*Tu modo, care parens, vigila, caramque parentem
Exhaustis iam iam semianimum lacrimis*

*Suaviter increpita ! Mecum est Lagrangius. Eia,
Illa mihi et patruo det pia sarta suo,*

*Germanamque meam, vestri solatia luctus,
Fortunae prudens fingat utrique parem.*

*Non eadem aurorae facies, non hesperus idem
Enitet : infandas fert brevis hora vices.*

*Scilicet hinc Indo rorantem sanguine falcē
Europae in mediis mors fera iactat agris,*

*Hinc gentes indigna iubent, hinc iura silentur,
Ipsaque sacrilega tunditur ara trabe :*

*Interea circum adsurgens densissimus auster
Perniciem nautis agricolisque parat.*

*Tu, persta. Albertus tibi Rex, tibi tuta nivali
E Vesulo properans leniter unda fluit :*

*Tuta tibi haec aedes ! Heic obliviscere terras :
Heic, velut aëria si veherere rati,*

*Caelestes sapienti animo circumspice campos
Grandiaque artifici pondera mota manu ;*

*Nec dubita : praesens inimica ut nubila vincam ;
Quo tu cumque feres lumina, sidus ero.*

Più presto allor di vivida fiammella
 Che in aer guizzi, al fianco suo discesi
 Lieve ombra dal disio portata, e in quella
 Carmi soavi a mormorar gli presi,
 Carmi che al volger dell' etade avara
 Da lui sien pur maravigliando intesi.
 Or sorgi, o padre, e sì dal duol la cara
 Madre disvia, che, te conforto e guida,
 L' ultima terga alfin lagrime amara.
 Lagrange è meco: ella fra noi dividea
 Pii serti, e renda la gentil mia suora
 Saggia al mutar della Fortuna infida.
 Non sempre lieta in ciel spunta l' aurora,
 Nè sempre Espero brilla, e tristi e nove
 Vicende arrega sulle penne un' ora.
 Ve': d' Europa sui campi orrida muove
 Morte dall' Indo, e ad infinito scempio
 Ruota la falce, onde uman sangue piove.
 Chiedono le genti in suon rabbioso ed empio
 Ingiusti patti, il dritto si calpesta,
 Si atterran l' arc, e si profana il tempio.
 Intanto freme intorno atra tempesta,
 E al colono e al nocchier, che di paura
 Impallidisce, lutto e morte appresta.
 Tu non temer: ti è rege Alberto: pura
 Dal Vesulo per te l' onda si avvia:
 Su questa torre avrai stanza sicura.
 Or qui la terra e le sventure obblia;
 Di qui t' innalza col pensier profondo
 A contemplar de' cieli l' armonia.
 Cerca degli astri il movimento, e il pondo,
 Le forze, le distanze, e riverente
 Fra lor t' inchina al Reggitor del mondo.
 Ove tu volga le pupille attente,
 Le nubi avverse, con pietoso uffizio
 A fugar colla man sarò presente,
 E mi vedrai, ti allegra, astro propizio.

- *₁ Osservatorio Astropomico Torinese, dove con molta gloria travaglia il Cav.^{re} Plana, che ha pianto amaramente la perdita del figlio avuto dalla signora Alessandrina Lagrange.
- *₂ Mentre il Cav.^{re} Plana terminava la sua grande opera sul corso lunare intervennero per fare alcune osservazioni celesti i due Principi Reali.

ODE · ALCAICA

DONO · DATA

FRANCISCO · ANNONIO

PATRICIO · MEDIOLANENSI

CVLTORI

ARTIVM · OPTIMARVM

FELIX ADVENTVS

*Auditis? En, en, surgite, plaudite,
 En impetrati nuntia gaudii
 Castella iucunde tonantem
 Approperant geminare flammam.
 Iam primi Eoam portam equites tenent,
 Iam prima festum tympana dant sonum,
 Iam turba densatur! Triumphans
 Certe aderit, mora nulla, Caesar.
 Adesto, adesto, quem petimus, pater;
 Nam quid paterno nomine dulcius?
 Quo dante regnas, invocari
 Nempe pater Deus ipse gaudet.
 Te patre felix Austris, te patre
 Clarum superbit Pannoniae genus,
 Te patre lambit laetiozem
 Molda Pragam nemorosus amnis.
 Quin te profundis consona ab alpibus
 Echo parentem Rhaetica et Illyris
 Salutat, exsultantque longe
 Sarmaticae Hadriacaeque rupes.
 Sed nunc, tuorum cura vetus patrum,
 Haec optat ardens te mage civitas,
 Poscitque, et Insubrem precatur
 Exhilaris sacer hospes aulam.
 Heic Vaticana vix minor eminet
 Immanis aedes: artibus heic honos:
 Heic fervet ubertas per omnem,
 Quam docilis beat humor, urbem.*

VERSIONE

del signor FELICE ROMANI

Uдите? ecco ecco; unanimi ite, applaudite, o popoli... *₁

Ecco dall'ardue torri della regal metropoli

S'ode il fragor de' tuoni ignei frequenti

Nunzio alle genti — d'impetrato ben.

L'Oriental barriera i cavalier già valcano, *₂

Suonan festosi i timpani, s'urtan le turbe e calcano;...

Viva, viva! ... su, su ... Cesare è presso ...

È desso è desso — trionfante ei vien.

Vieni, deh! vieni, o padre, padre invocato affrettati,

Ah! qual di questo, ah quale titol più dolce allettati?

Dio stesso, Iddio, per cui sì fausto hai regno,

Non l'have a sdegno — e a lui la terra il dà.

Te Padre, al ciel superba vedi la fronte erigere

Austria e Pannonia altrici di nazione belligere;

Te Padre, il Mulda che per selve vaga

Più lieta Praga — accarezzando va.

Te Rezia e Illiria unisone, dall'alpi al Ciel finitime

Fino ai giacenti clivi delle vallee marittime

Acclaman padre, e lieti eccheggian suoni

Gli antri Poloni — e l'ampio Adriaco mar.

Or questa de' tuoi padri cura e delizia vetere

Terra fedel t'invoca, e voti innalza all'etere,

Che tu la Reggia Insubre, atteso tanto,

Ospite santo — alfin venga a bear.

Qui muse ed arti han culto; d'umano ardir miracolo

Mole rival qui s'erge del Vatican pinnacolo;

Qui tutto ha vita, e tributaria l'onda

Cerchia e feconda — alla cittade il sen.

Heic militanti pulchrior agmine
Te subsequetur gentis amor tuae :
Adesto, adesto. Plaudite, eia
Caesar adest, iterate plausum.
Hicne ille, tot qui rite laboribus
Insigne vovit magnanimus caput,
Vt victor Europae stupenti
Iura daret placitamque pacem !
Serena frons est, blandum oculis iubar,
Totus benigna nocte quietior
Vultus renidet; pulsa gratis
Interea fremit aura votis.
Sic, flantis olim qui sapientiae
Commotus aura Rex prior extulit
Fatale templum, foederisque
Perpetui celebravit arcam,
Fertur paratis impiger otiis
Vidisse Orontis myrrhea litora
Tyrumque palmosamque Idumen,
Et pelago data vela Rubro :
Illum anteibat publica faustitas
Spargens frequentem flore viam novo,
Illum et peregrinis adibat
Lecta cohors redimita sertis;
Curru ille ab alto desiliens, velut
Si cara natis brachia panderet,
Explere prudens gestiebat
Davidicae benefacta legis.

Qui di volante campo, qui di falange immobile
 Ti fia l'amor de' sudditi pompa e corteo più nobile ...
 Vieni invocato, ah vieni Ecco, mirate,
 Plausi iterate — Viene Augusto, ei vien.
 Che veggio? è questi il Grande, quei che sacrò magnanimo
 Di tante cure al pondo l'augusto capo e l'animo,
 Onde all'Europa che stupisce e tace
 Leggi e pace — donasse vincitor!
 Calma serena ha in fronte, splendor ne' rai vivifico,
 Qual cheta notte estiva, è il volto suo pacifico;
 Mentre d'intorno a lui l'eco giuliva
 Replica i viva — di letizia e onor.
 Tal l'augurato erede della magion Davidica
 Cui tanta in mente e in petto aura spirò fatidica
 Quel savio Re che all'arca dell'eterno
 Patto superno — il fatal tempio alzò.
 Felice peregrino percorse l'odorifera
 Piaggia del Sirio Oronte, Tiro e Idumea palmifera
 E del mare Eritreo l'onda fedele
 A cui lo vele — di Sion fidò:
 Lui, pria non vista, ingenui mirti spargendo ed edere,
 Godea la sorridente felicità precedere,
 E a lui molti accorrean Prenci coperti
 D'estranei serti — offrendo omaggio e fè;
 Egli per via degnando dall'alto cocchio scendere,
 Qual se volesse ai figli le care braccia stendere,
 Vedeo contento in suo saper compiuti
 Gli almi statuti — del Profeta e Re.

ANNOTAZIONI

*₁ Fu veramente solenne e lietissima l'entrata dell'Imperatore Francesco in Milano.

*₂ Si allude alla porta detta Renza od Orientale, tanto ammirata per il bellissimo corso denominato da essa.

INDEX

<i>Proæmium</i>	Pag. 33
<i>Navis Ragusina</i>	» 38
<i>Versione del signor Lazzaro Papi</i>	» 39
<i>Annotazioni</i>	» 53
<i>Pietas domestica</i> ,	» 56
<i>Versione del conte Spitalieri di Cessole</i>	» 57
<i>Annotazioni</i>	» 63
<i>Consolatio</i>	» 66
<i>Versione del professore Isnardi</i>	» 67
<i>Annotazioni</i>	» 72
<i>Felix adventus</i>	» 74
<i>Versione del signor Felice Romani</i>	» 75
<i>Annotazioni</i>	» 77

POEMATATA EXTEMPORALIA

AB AMICIS COLLECTA

ET ITALICIS COMMENTARIIS ILLUSTRATA

PROOEMIUM

Carminum extemporalium; quibus fortuitam et prope semper jocosam operam dedimus, ipsa etiam cum sonitu memoria periisset, nisi alieno consilio fuissent conservata atque edita. Licet autem in quibusdam rerumstrarum collectionibus nimis indulgenter et nimis honorifice de nobis disseratur, aperte tamen fatemur, publica quaedam et solemnia illustrium virorum testimonia saepe nobis in incerta fortuna mirifice arrisisse. Quum enim quidam homines, calamitosis temporibus perturbati, nostram sentiendi agendique rationem leviter judicarent, nulloque nobiscum caritatis et justitiae vinculo teneri viderentur, optandum nobis erat, ut aliqua, eorum etiam ad aures, fama perveniret non tam ingenii quam dignitatis et patientiae nostrae. Desipuerimus et nos aliquando (quotus autem quisque est qui auderet innocentiam praeseferre, lapidemque in desipientes proicere?); sed Deus nobis testis est, nos ita maximam aetatis partem exegisse, ut vel adolescentes qui nos audiebant et diligebant frequentissimi, ad virtutem et laborem impelleremus, vel inopes et infelices qui auxilium implorabant, tota animi contentione tueremur, vel, quum ab utroque et magisterii et patrocinii munere sine ulla culpa receseramus, non omnino otiosi nobisque ipsis iniucundi fieremus. In Deo posita erat spes nostra. Philosophiam christianam secuti iniurias tamquam morbos

fortiter tulimus, beneficiis tamquam bona valetudine ad hilaritatem utebamur. Amicos nacti sumus, quales vulgo esse solent, innumeros; quales vero esse debent, paucissimos sed egregios sed integerrimos, sed nobis vita prope ipsa cariorēs. Amicitii interea, quarum numquam nec lucri captandi nec damni vitandi causa nos poenituit, confidenter et alacriter inservientes, amabili poetarum insanitae centies et millies, nec pudet, indulsumus; sed quamvis saepe moniti essemus, ut, excussa, qua premi arguebamur, ignavia, lusus nostros poeticos negligerter dispersos unum aliquod in corpus redigeremus, nulla nobis adhuc aderat hujusmodi operis perficiendi facultas. Extant scilicet variae carminum nostrorum collectiones, quas dissimulare indignum fuisset, ne auctores praeclare merentes offenderemus, studio putem nostro novam in formam revocare non decuisset, ne nobis ipsis audacter servire diceremur. Accidit nunc tandem, quod et monitoribus nostris non ingratum esse potest, et nos quavis molestia liberat. Vbi enim Nicolaus Pavesius, in adolescentia ipsa sua juris consultus et familiaris noster, accepit, specimen nostrum de fortuna linguae latinae cum paucis poematis meditati in lucem venturum, nos ille amicissime allocutus est, et, ut sibi liceret carminum extemporalium collectionem generalem adiicere, postulavit. Sese unum velle dixit, dummodo dubitanti mentem nostram aperiremus, peculiarium collectionum documenta scrutari, excerpta ordinatim componere, et operi rite publicando sine ulla cura nostra providere. Nihil certe nec commodius nec benignius, quod nobis proponeretur, esse poterat: assensum libenter dedimus: nec nobis jam restat aliud, nisi ut propensam in nos Pavesii nostri voluntatem amico lectori commendemus.

LETTERA

del signor Marchese GIAN CARLO DI NEGRO

al signor Avvocato NICOLA PAVESE

Il mio Gagliuffi mi scrive che voi avete già le collezioni dei suoi versi latini estemporanei stampate in Parigi, in Verona, in Venezia, in Alessandria, ed in Milano. Io vi mando una che ho avuta manoscritta dall'ora defonto avvocato Giuseppe Scaramucci di Roma, ed una che ho formata io stesso in varii viaggi fatti in compagnia dell'amico, e nella mia antica familiarità con lui. Spero che per graziosa ricompensa della mia puntualità mi manderete a posta corrente un esemplare dell'edizione vostra.

Dite intanto al Gagliuffi che per me, e per gli amici nostri comuni sarà un giorno solenne quello in cui sarà consacrato nella mia villetta il monumento che desideriamo da molti anni, ma sarà giorno anche più lieto, quello in cui abbracceremo lui stesso.

Con tutta considerazione.

Gian Carlo di Negro.

RISPOSTA. Grazie alla vostra gentilezza. Le due raccolte Romana e Genovese, che vi compiacete affidarmi, onde sieno riunite con quelle che mi erano già presenti, renderanno molto più cara agli amatori delle lettere la collezione generale degl'improvvisi del no-

stro Gagliuffi. Io mi sono dilettrato nell'ordinarla in un modo semplicissimo ed opportuno all'intento. Valendomi quasi sempre delle parole dei raccoglitori rispettabili che hanno dato splendide testimonianze della loro stima ed amicizia all'egregio latinista, io non avrò che il merito di aver con poca fatica assicurato l'esistenza materiale d'un bel monumento letterario. La moderazione che mi è stata prescritta dallo stesso autore di tanti versi ammirabili, non mi permette neppure un procchio dopo quello che egli stesso mi ha incaricato di porre innanzi alla mia collezione; ma non potrò dispensarmi dal cominciarla colla graziosissima lettera vostra che gli è cotanto onorifica, e di questa mia che sarà un pegno della mia distinta considerazione verso di voi, signor Marchese gentilissimo, a cui mi raccomando.

RACCOLTA ROMANA

Questa raccolta si deve alla lettera seguente manoscritta del signor marchese avvocato SCARAMUCCI al signor marchese DI NEGRO, in data di Roma 28 giugno 1819.

Niuna inchiesta potevate farmi che mi fosse più gradita. Discepolo del Gagliuffi ne' miei verdi anni, mi rammento con trasporto di tenerezza i suoi precetti ed i tratti di sua amicizia. E permettetemi che io vi dica che non saprei s'io ami più il Gagliuffi per il suo carattere ingenuo e benigno, o lo stimi per i suoi rari talenti.

Io ho fatte tutte le diligenze per raccogliere il più che si potesse dei suoi improvvisi latini nell' Arcadia, ed in altre Società illustri di Roma; ma con sommo mio rincrescimento or dico, che non ho trovato che poche cose o ritenute da altri, o scritte da lui stesso ad istanza di quelli che lo circondavano ed impegnavano a scriverle, finchè ne aveva calda la sua prodigiosa memoria.

Giovi il dirvi, per illustrare la storia del fenomeno, di cui si tratta, che il Gagliuffi non pensava neppure ad essere improvvisatore latino. Un onesto sdegno lo rese tale: ed ecco come. Il chiarissimo sig. Gherardo de Rossi in una privata adunanza arcadica recitò un sonetto. Era presente il celebre tradutor dell' Illiade signor abate Cunich concittadino ed amico del giovinetto professore a cui disse = Questo sonetto potrebbe tradursi in un epigramma di due distici = Il Gagliuffi percosso da queste parole s'immerse nel pensiero della traduzione, e senza prestare verun' attenzione ad altri

componimenti che si recitarono, disse sul finir dell'arcadia la traduzione appunto in due distici. Colpito il signor de Rossi protestò non aver dato a veruno cognizione di questo sonetto. La compagnia fece plauso a questo saggio del Gagliuffi. Disgraziatamente o fortunatamente il famoso signor conte Gastone della Torre Rezzonico disse in una compagnia che lo sforzo supposto del Gagliuffi era probabilmente un accordo col Rossi. Il Gagliuffi lo seppe, e nobilmente provò al signor Conte il torto del sospetto. Infatti otto giorni dopo vi fu adunanza solenne degli arcadi, alla quale intervenne la marchesa Gioseffa. Cacciapiatti di Novara, il conte della Torre, che qualche ora prima aveva sentito da questa signora la disposizione d' intervenire, s' impegnò a comporre e compose, senza scrivere, un sonetto che poi recitò nell' Arcadia, dicendo = Mi si conceda di dire un sonetto estemporaneo = Fu detto; ma che? Terminata appena la recita, si alza in piedi il Gagliuffi acceso in volto, e disse = Traduzione del sonetto estemporaneo = È incredibile il piacere che fu destato in tutta la brigata, tanto più che il Conte abbracciò e baciò in publico il suo traduttore, dicendo = il mio sonetto può dirsi estemporaneo, ma la traduzione che mi sorprende, è veramente tale = Allora presto, presto fu scritto l' originale e la traduzione: ed eccovene l' uno e l' altra.

SONETTO

*Del Conte GIOVANNI GASTONE DELLA TORRE REZZONICO
per la marchesa CACCIAPATTI fra gli arcadi Leucippe,
del 3 febbrajo 1792.*

Se torni al margo del sonante Anfriso,
Febo, d'Admete oblierai l'armento
Per mirar di Leucippe il roseo viso,
Che val ben cento buoi, pecore cento.

Tu dal desio d'amor vinto e conquiso
Sarai, ch'unqua non fosti ad arder lento,
Ma pur la nuova Dafne in lei ravviso,
E fiano preda i tuoi sospir del vento.

Tu già l'inseguì, ma pietoso il fiume
Se anco mutasse in verde allor costei,
Tu nulla ne trarresti, o biondo Nume;

Chè io tutte a piena man carpir vorrei
Le care frondè, e lieto oltre il costume
D'averne ombrata la mia fronte andrei.

VERSIO

F. GAGLIVFFI

*Si forte Amphrysi redeas ad pascua, Phoebe,
Spernes Thessalicos, qui placuere, greges,*

*Leucippe et visa, caris torquebere curis;
Altera sed Daphne est illa futura tibi.*

*Persequere: incedet vani, securo furoris;
Vicia sed arboreo corpore si steterit,*

*Nulla tibi hinc merces. Vnus folia omnia carpat,
Temporaque insueto laeta decore tegam.*

Tutta Roma convenne che la traduzione era migliore dell' originale. Io intanto mi ricordo che era presente, quando animato da questo successo, pochi mesi dopo, traduceva nell' Arcadia anche gl' improvvisi interi della celebre Bandettini, e quando interrogato, come poteva superare sì grande difficoltà, rispose all' eruditissimo signor cardinal Borgia = Eminenza, il mio caro Virgilio lo dica per me. *Hos successus alit: possunt, quia posse videntur*: ed io dopo il primo tentativo non infelice nel tradurre il sonetto del conte della Torre, posso dire che *potui quia posse videbar*.

Intanto poche furono le adunanze arcadiche, nelle quali il Gagliuffi non facesse delle traduzioni improvvisate dei componimenti di Godard, di Monti, di Lamberti, di Bondi, di Berardi, ed altri poeti di grido. Alcune di quelle furono scritte, ma non si trovano, e moltissime trascurate dall' autore che le riguardava come scherzi. Ne avete qui pochissimi.

Il marchese ambasciatore Angelelli recitò un sonetto mandatogli dal marchese Gregorio Casali sulla morte di Tisbino, cagnoletto schiacciato dalla ruota d'una carrozza; ed invitò il Gagliuffi a tradurlo. Non ho l'originale; ma la traduzione fu giudicata molto migliore. Essa era più chiara, più semplice, e molto più bella. Eccola:

*O rota, siste gradum, vel, si cupis usque moveri,
Multas, i, dabitur sortis inire vias.*

*Sed quid vana loquor! Cātuli heu! nil tale timentis.
Pars melior fractis evolat exuviis!*

*Ipse novum sidus geminas ubi viderit Arctos,
Olli, spero equidem, Sirius invideat.*

*At rota Tartareis ardens immotaque in umbris
Esto iuxta tristior una rota.*

Un mio amico mi aveva fatto sperare tre canti improvvisati nell' Arcadia dal signor duca Mollo e le traduzioni estemporanee del Gagliuffi; ma deluso nelle sue ricerche mi ha dato la traduzione del non mai abbastanza lodato sonetto del Petrarca = *Levomini il mio pensier*. ecc. Io aveva già questa traduzione, e vi posso assicurare che lo stesso Gagliuffi mi ha detto = La mia traduzione è stata creduta improvvisa forse perchè è cattiva, e non corrisponde all' aureo originale: vi assicuro però che io l' ho fatta con molta fatica a tavolino, e non ne sono contento. Ciò non ostante, io che ne sono contentissimo, ve la trascrivo.

*Sustulerat me mens, ubi stantem visere possem,
Quam frustra in terris depereo dominam.*

*Illa animas inter, quas tertius excipit aether,
Est mihi visa magis pulchra, severa minus,*

*Arreptaque manu, mecum his tute aedibus, inquit
Excipiere, meus me nisi fallit amor.*

*Ipsa ego sum, tantae quae te per opaca viae
Duxit, et expletos oecidit ante dies.*

*Humana fingi nequeunt mea gaudia mente;
Te modo, quasque tibi tam nituisse canis,*

*Quasque libens posui, supera haec ut regna tenerem,
Formosi exuvias corporis, ipsa moror.*

*Ah! quis dicentem rapuit Deus? Ah! mihi sanctam,
Cur sanctam invidit protinus illa manum?*

*Nam mihi tantillum deerat pia dicta bibenti,
Ne comes aeterni sisterer ipse chori.*

Il Gagliuffi era più contento della traduzione d'altro Sonetto celebre, quello cioè del Zappi sulla statua di Mosè fatta dal Bonarota = *Chi è costui ecc.*

*Ecquis in hoc tantus sedet heros marmore, quo nil
Arte laboratum splendidiore fuit?*

*Labra ecquis tali motat spirantia motu,
Vt iam vera illinc surgere verba putem?*

*En Mosen! Barbam novi, quae plurima mēto est,
Et quae bina gravi cornua fronte micant.*

*En Mosen! sacro tantus de vertice venit,
Viso plena gerens pectora et ora Deo.*

*Talis erythrae fluctus disiunxit aquarū,
Coniunctisque hostes obruit aequoribus.*

*O qui olim vitulo, lapidi huic si thura dedisses,
Heu! Iudaeae, minor fors tua culpa foret.*

Simile alla precedente è la traduzione del bellissimo Sonetto del Filicaia sulla Provvidenza = *Qual madre i figli ecc.*

*Ceu gnatos circum aspiciens dulcissima mater
Tota pios avido pascit amore oculos:*

*Basiat huic frontem, foveit hunc amplexibus, et dat
Alteri habere pedes, alteri habere genu:*

*Atque ubi mobilium variantia vota animorum
Agnovit, lacrimas, conscia et ora tuens,*

*Huic blanda arridet, verbis hunc increpat, uno
Ira sed et risus sunt in amore pares;*

*Haud secus aeterni vis provida Numinis instat
Usque vigil, recreat, consulit, audit, adest.*

*Et, quum dona negat, vel vult prece supplice flecti,
Vel, quae tute tibi rere negata, dedit.*

Simile è anche la traduzione del celebre Sonetto
del Marini = *Aprè l'uomo infelice ecc.*

Quum puerum miserae subiturum incommoda vitae

*Materno gravis haec excipit aura sinu,
Ante oculos lacrimis pascit quam luce, tenaces
Detrectans vincto corpore fasciolas.*

Tum vero assueto depulsus ab ubere matris

*Inviso sequitur tempora longa iugo,
Quod postquam valida excussit cervice, molestas
Ancipiti mutat sorte et amore vices,*

*Quot dein et quantos miser heu! dolet usque dolores,
Quum regit effoetum sordida arundo latus!*

*Iamque obit! et parva ignotus putrescit in urna!
Hei mihi! nonne ortum iungi obitumque putes?*

Vi sono moltissimi simili componimenti del Gagliuffi, cioè: poemetti, elegie, inni, odi liriche, epigrammi che formerebbero un grosso volume. Io non credo opportuno l'accumulare tante cose da lui scritte con maturità, mentre voi cercate degl'improvvisi.

Eccovi due improvvisi fatti, uno in casa mia, l'altro in pubblica scuola.

Il mio buon padre parlando della precisione delle lingue chiese al Gagliuffi se si potrebbe tradurre in due versi l'epigramma del Boileau =

Ci gît ma femme : cela est bien

Pour son repos et pour le mien.

Il Gagliuffi pensò un momento, e sorridendo disse: in due non saprei, in uno sì: eccolo =

Heic mea stat coniux: benefactum! sic bene utrique est.

Ed in due, rispose il mio padre? Il Gagliuffi allora:

Hoc iacet in tumulo mea coniux: o benefactum!

Olli sic requies, sic mihi parva quies.

In pubblica scuola un mio compagno chiese con una bonomia, che ci fece ridere tutti, se era vero che il diavolo avesse fatto quel distico:

*Flos fuerat factus, florem fortuna fefellit:
Florentem florem florida flora flect.*

Il Gagliuffi colla solita piacevolezza, per cui era adorato dai suoi molti scolari, gli rispose: Amico, se mai il diavolo fosse autore di questi versi, ditegli, vi prego, se avrete la disgrazia di trovarvi con lui, che in verità compone assai male, accozzando parole senza senso = e rivoltandosi a noi, facciamo, disse, qualche cosa di meglio. Io lo pregai che si facesse un distico, cominciando ogni parola col D, e noi stessi col suo aiuto in pochi minuti abbiám messo assieme il distico esprime un voto degli scolari alla dea Diana:

*Debita discipulus divae dat dona Dianae:
Dulces discipulo det dea dextra dies.*

Cercherò altre cose, e non mancherò di mandarvele; ma mentre era per chiudere questa lettera ormai lunga, trovo copia stampata d'un improvviso che fu fatto in una numerosa compagnia, in cui si propose per la traduzione un sonetto in lode della celebre cantatrice signora Bertinotti.

*Virginiae miserum dum belle imitaris amorem,
Et facili argutos elicis ore modos,
Vox tua dulce sonat, ceu fons heliconidos undat,
Aut philomela sui delictum nemoris.
Tu potes adsimilem fidibus calamo querelam
Leniter attonitis auribus iniicere,*

*Et quocumque bonus patitur pudor, et tua virtus,
Corda inhiantium in te flectere romulidum.*

*Salve, o dulce decus charitum, formosa puella,
Salve, o castalias inter habenda deas!*

*Scilicet Euterpe si te audiat ipsa canentem,
Tantillum, credo, palleat invidia.*

Siamo obbligati della conservazione di questo bel pezzo al dottissimo signor Luigi Lamberti, che pregò il Gagliuffi di scriverlo subito, e che disse me presente. = Che bella aurea cosa! Il mio cuore giubilò, come giubila nel salutare voi, mio stimatissimo signor Marchese.

Giuseppe Andrea Scaramucci.

I signori marchese Gaspare Sauli e cavalier Luigi Lamberti, per opera di amanuensi, procurarono che si scrivesse ciò che nella conversazione del sig. cavalier Giuseppe Fravega, ministro plenipotenziario in Parigi, avrebbe improvvisato il famoso Gianni, e ciò che il professore Gagliuffi avrebbe, come si sperava, tradotto all'improvviso, e coll'aiuto della sola sua memoria. L'esperimento fu finito, e se ne ebbero l'indimani gli esemplari colle stampe Didot. A tenore però d'un'istruzione speciale dello stesso Gagliuffi, quì non si riporta della raccolta Didot, se non la traduzione opportunamente modificata delle diciotto ottave italiane sull'assedio di Genova.

Sublimi meditans e rupe Britannia vidit
 Italiam extremis iam dantem colla catenis;
 Et leviter risit. Ligures sed conscia turre
 Austria stare inquit, sociamque invitat ad arma.
 Annuit illa libens: nutu maria omnia turbat;
 Et tria monstra iubet scopulis erumpere ab altis.
 Pestifero alterius manat de lumine terror,
 Terror supremæ per litora nuntius horæ:
 Alterius macies, qua se det cumque videndam,
 Per miseros ieiuna cadunt animantia campos:
 Quod superest, movet arma ferox, aut incitat ignem,
 Cunctaque sanguineis gaudet miscere ruinis.
 Erupere! Fremens, eia ite, Britannia clamat,
 O Furiae; et bellum pestemque famemque parate.
 Vix ea: mars ligurem terram, penuria litus
 Obtinuit, volitansque cava mors nube pependit.
 Quis mihi det centum linguas, ut cuncta dolenti
 Dinumerem mala dura sono, stupeantque nepotes?

Iam portis murisque adstant; socia agmina, Galli,
 Et Ligures pectus pro libertate daturi.
 Ignivomis contra protecti navibus hostes,
 Qua datur, Eöum properant discindere vallum.
 Ast obsessa cohors, nunc ceu marpesia rupes
 Moenibus insistit, nunc campo infertur aperto.
 Quin, non sic rapido fluvius sata corripit alveo,
 Nec caelum Enceladus flammis et pumice adurget,
 Terra nec alpestres quassat tremefacta penates,
 Vt patrio in luctu liguris furit impetus irae.
 Hinc strident contorti enses currusque minaces,
 Hinc quadrupes moriens morientia corpora tundit,
 Aera tonant, reboant montes, premiturque viro vir;
 Et noya semianimes meditantur vulnera turmae.
 Austriadas suus urget honor, sua fama Britannos:
 Vna salus Liguri Galloque haud velle salutem;
 Dum furia undanti nondum satiata cruore
 Vertitur, ut Lybicos impasta leaena per agros.
 Sed quae spes urbi? terraque marique minatur
 Hostis atrox, clausisque instat circum undique portis.
 Non triticum fert ulla ratis, non villicus agnam:
 Pugnaces sternuntur equi catulique fideles.
 Hostili in campo rerum omnis copia. Moesti
 Panem, orant panem moesto cum milite cives;
 Et miserae matres pueris lacrimantibus, eheu!
 Vbera protendunt iam lacte carentia dulci.
 Percutiunt aliae pectus: furit altera pontum
 Inspiciens, saevique, inquit, miserescite nautae,
 Hic, qui utero latitat, puer ecquid praestitit? olli
 Parcite, crudeles, reliquis si parcere durum est.
 Altera prolem inhians sicca e tellure moveri
 Posse negat, pressoque trahit suspiria corde,
 Dum gemitum ingeminans puer ipso in pectore matris
 Lactis eget, clausisque oculis moriturus adhaeret.
 Nec mora: deterius monstrum secreta venena
 Exprimit, et nigro conspergit moenia tabo!

Aura silet, dubia tegitur caligine caelum,
Attonitique trahunt sese iuvenesque senesque.
Proh! Superi. Obscoenus vapor omnia compita replet;
Ignotusque agitat praecordia languida motus.
Ecqua fugae ratio? misera sedet ille sub umbra,
Hic male curvato trepidat vix poplite nixus;
Est et qui subito prostratus turbine vanam
Poscit opem, et media moritur resupinus in urbe.
Nocti nulla quies: pluit ignis: contremittit aether;
Nil sub sole novo, nisi peior mortis imago.
Pandantur portae, frustra imperat acrior hostis:
Efferat libertas recipi hostem in tecta recusat.
O Genua, o quondam felix! quis talia cernens,
Quis teneat lacrimas? nullo non sterneris hoste;
Dira fames et dira lues, et dira voluntas
Imminet! infelix! non sola Britannia, non te
Austria sola premit: serpunt in moenibus angues.....
Sed satis, heu! tantos refugit mea musa labores.

RACCOLTA SECONDA PARIGINA

Per gentilezza del chiarissimo sig. dottore. Trompeo, che nell' anno decorso si è trovato in Parigi col professore Gagliuffi, abbiamo quanto segue:

Il barone Cuvier, di cui la repubblica letteraria ha recentemente pianto la perdita, trovandosi in casa del signor Domenico André, per compiacenza verso i bambini che gli stavano accanto, intagliava colle forbici e con ammirabile prestezza sulle carte da giuoco bellissimi cani, cervi, e cose simili. Il professore Gagliuffi sorpreso anche da questa abilità di quel grand' uomo, disse scherzando che il Cuvier era un savio spaventevole, e fu obbligato a rendere ragione di questo detto, scrivendo sulle sei carte che rimanevano i seguenti sei distici:

Te dixi horrendum, Cuviere, et dicere possum:

Horror prodigiis religiosus inest.

Quod si te horrendum dici piget, obsequar, ut te

Prodigium verbo simpliciore vocem.

Quidni? cunctarum doctrina et gratia rerum

Quando ullum quaerent invenientque parem?

Nec tibi scire sat est, quod millia multa sophorum,

Millia poetarum millia scire queunt,

Ast, ut nunc video, cervosque equitesque canesque

Tam facile artificis scis simulare manu,

Vt prope clamarim, te certe aut aethere ab alto,

Aut heic a stygio numen adessee lacu.

La signora duchessa Brignole d'Alberg disse al professore, che egli aveva fatto dei versi per la sua madre, e per lei stessa, nè doveva negarne qualcuno

per la sua figlia. Il professore rivolto alla damigella, disse:

Multa aviae matricae tuae mea carmina vovi;

Haec nondum, o virgo, debita vota tibi;

Nam sis pulcra licet, sis claro e sanguine nata,

Sis pia, sis studiis fortiter apta bonis,

Pace tua, haud satis est, Tunc tu laudabere, quum te

Quisque aviae aut matri dixerit esse pacem.

Il celebre professore Andrieux, che faceva la sua lezione sulla sensibilità, veduto il Gagliuffi nella folla, lo salutò sul fin della scuola eccitandolo a lasciare un distico in memoria del suo intervento. Il latinista epilogò in versi tutti i capitoli dell'allor sentita lezione, e fu obbligato a scrivere i versi che disse, sullo stesso scritto del signor Andrieux. Eccoli:

Audivi et stupui! Nemo te suavior uno est,

Andrieuxi, o patriae mensor honorque lyrae.

Audivi, quali feliciter excita motu

Iucundis gaudet mens animi illecebris.

Audivi, quali crudeliter excita motu

Mens animi vario saepe dolore dolet.

Audivi, ut mentem corpus vel temperat aetas,

Vt trepidat certos nympha pudica dies,

Vt melior mens est studiis nutrita Latinis,

Vt laudanda bonus praelia Francus agit,

Vt fluit ingenui Fontaini fabula simplex,

Digna quidem ingenio, clare Poëta tuo.

Audivi; et quamvis latiali ex aethere quondam

Adfuerit votis lux sat amica meis,

Nunc tamen haud ausim veteres renovare labores,

Et praesente meam tollere sole facem,

Plaudite vos, Vati, qui Francae ad praemia lauri

Vos idem exemplo consilioque trahit:

Plaudite; nam plausus dare iustos atque mereri

Vos bona sub tanto Mentore fata iubent.

Nella conversazione dell' illustre pittore barone Gerard, ed in una sala piena di ritratti dipinti da lui, si trovarono molti egregii personaggi, e fra questi il famoso barone di Humboldt salutato col nome di Ulisse moderno dal professore Gagliuffi, che stimolato dall' ospite disse :

Anne putas me posse meis sic versibus aures,
 Vt tu oculos sparsa rite colore beas?
 Ah! si quid possem, veluti florente iuventa,
 Hac certe haud possem, care Gerarde, die.
 Scilicet obstupui tua primum lumina cernens,
 Queis, quisnam, ignoro, sed tamen ignis inest.
 Obstupui totò circum pendentia muro
 Ipsa tuae inspiciens haec monumenta manus;
 Obstupui; et quoniam nunc vis me maior adurget,
 Accipe, quae latia simplicitate feram.
 Musa mea est paucis, tua gentibus obvia cunctis :
 Laetabor, tabulam tu cape, mutus ego;
 Et, qui pinxisti meditantem magna Corinnam,
 Et quod Ducisii risit in ore decus,
 Canovamque meum et Pastam Talmamque dolentes,
 Maiorem et magnis Napoleona viris;
 Pinge aliquem nostrum, mutato nomine, Vlysem
 Noscentem quidquid terra erebusque tenent,
 Pinge tot egregios, qui te venerantur amicos :
 Gloria multa illis, gloria multa tibi;
 Quin, si vis, parvum in turba me pinge poëtam
 Dohantem capiti laurea sarta tuo.

La dotta ed esemplare signora contessa De Bradi invitò il professore a dire qualche scherzo sul merito d' una giovinetta, che aveva cantato; ed egli disse :

Quum parva e nido primam petit arboris umbram,
 Incertos tentat sic philomela modos,

Vt vicina novis stupeant concentibus arva,
 Seque brevi sperent dulce habitura melos.
 Tu, dum Zalmirae gemitus blandasque querelas
 Tam facili ingeminas, o Ludovica, modo,
 Tu philomela potes, nos dici possumus arva:
 Spes magna est: aude; spe quoque maior eris.

Giovi ora aggiugnere un' Elegia, quale è cortese-
 mente stata data dallo stesso professore. Egli ha detto
 che l' Elegia potrebbe dirsi non improvvisa, poichè
 l' ha composta a mente nella notte ultima del suo
 viaggio, e l' ha scritta dopo l' arrivo in Parigi.

LVSVS · POETICVS

FAVSTINI · GAGLIVFFI

DIE · XIII · ANTE · CAL · DEC · MDCCCXXI

QVA · DIE · LVTETIAM · REVISENS

COMITEM · ANTONIVM · SORGVM

SIBI · OCCVRRENTEM

SALVTAVIT

Salve o, nec fallor, Sorge, o, suavissime Sorge.
 En te meque decem post propè secla simul.
 Eloquere, et ride, veteremque amplectere amicum,
 Et, quali liceat vivere in urbe, doce.
 Haec ne urbs francigenum, victis quae clarior umbris
 Extulerat tantum sidera ad alta caput?
 Lagrangaeus ubi est? Vbi Cambacerius? Anne
 Mongaeum cecidit Laplaciumque decus?
 Quid Delilaeum memorem divina canentem,
 Quid tot laurigeros, nomina prima, duces,
 Fatalemque virum, quo cuncta domante stupebant,
 Quo domito gentes obstupere magis?

Sed tulerint sua fata alios; nunc te adfore salvum

Adspectuque alacrem gratulor esse meo.

Heu! quoties tremui, quum te languere, tuaque

Audivi vix te scribere posse manu!

Vénissem, iuro; sed, ne securus abirem,

Obstabant vario signa nefasta modo.

Interea illuxit mihi sol, atque auspice sole

Optatum vidi, quod meditabar, iter.

Nos, eia, hanc totam, parvo hoc lucente camino,

Hanc totam deceat fallere, amice, diem,

Et, quam sors nostris det caussam cumque loquelis,

Illicet amota qualibet arte loqui,

Atque agere, ut geminae post parvula pensa sorores

Lustrantes patrii nota vireta soli,

Quae nunc ramo agitant fontem, nunc currere gaudent,

Aut ornant facili pectora pura thymo:

Non illas cruciat vano spes excita visu,

Non cura, iniustae mentis acerba comes.

RACCOLTA VERONESE

Questa raccolta uscita dalle stampe di Paolo Libanti si deve alle cure del dotto signor conte Giuseppe dalla Riva, di cui giova il riportare la prefazione e gli argomenti delle poesie che abbiamo estratte.

PROEMIO

Il celebre Gagliuffi, tornato dalla Baviera in compagnia del conte Francesco Annoni, soggiornò alcune settimane in Verona, e partì di se lasciando cara e perenne ricordanza.

La Musa di Virgilio e d'Orazio a lui familiare non si rimase dall'inspirargli anche sulle rive dell'Adige molti di que' versi estemporanei, che in altre contrade d'Italia ed oltramonti, o creasse egli o traducesse, ammirati già furono come cimento piuttosto unico che raro. Li cercavano con amore i Veronesi: crebbe in fine il desiderio di averne intera la raccolta.

Parve a me che aggiungere la veronese alle già pubblicate raccolte tornar non dovesse discaro. Molto allettommi questa idea; e nulla potea più rattenermi poscia che il gentilissimo conte Annoni mi fu cortese d'altri versi dettati dal signor Gagliuffi nel viaggio per la Svizzera e per la Baviera, dei quali è tanta la venustà e la robustezza, che forza era dividerne con molti il diletto facendoli colla stampa di publica ragione. Debbo dirlo? Amai pure di onorar me stesso con rendere solenne testimonianza della stima particolare ch'io professo all'autore per altri bei titoli egregio.

Ecco dunque il volume de' suoi Scherzi Estemporanei Latini (titolo da lui desiderato), a molti dei quali nelle colte e gentili adunanze della mia patria ebbi io stesso la ventura d'esser presente. Ne formano tre parti i versi fatti nella Svizzera, in Monaco ed in Verona. Ad ogni componimento precede un cenno delle occasioni onde fu mossa la vena indeficiente del nostro Poeta.

Questa raccolta è destinata a conservare versi degni del cedro, che dati erano in custodia all'infedele memoria, o a sparsi fogli, talor con matita, incompostamente affidati. Coloro che hanno in petto il santo amore delle lettere, l'avranno cara; carissima, spero, i colti abitatori del bel paese in cui si pubblica, già avvezzo ai numeri di Catullo e del Fracastoro. Possa il desiderio degli amici restarne pago, e ogni mio voto sarà compiuto.

Il signor Gagliuffi, viste in Annecy le spoglie mortali di S. Francesco di Sales, e trattenuto sulla porta del Tempio da una pioggia dirotta, scrisse con la matita:

Hocne igitur corpus, quod non glacialia saxa,

Non limo horrentes impediere viae,

Ne rueret quocumque senes iuvenesque vocassent,

Omniq̃ue omnigenam tempore ferret opem!

Nunc iacet immotum! Immotum veneraminor alpes,

Vosque Annessiaci litora fausta lacus;

Nec gemite: aethereis vester Franciscus ab oris

Vtilior patriae gaudet adesse pater.

In Ferney, dinanzi al tempietto celebre per l'iscrizione - *Erexit Deo Voltaire* - cantò il sig. Gagliuffi, e scrisse il conte Annoni:

Erexisse Deo templum Volterius unum
Dicitur! heu manibus quot cecidere suis!

Poco stante, innanzi ad un bellissimo olmo già piantato dal Voltaire, disse il nostro Latinista:

Quam parvam ridens posuit Volterius ulmum,
Nunc ferneio ingens tollitur in nemore.
Parce, o Phoebe pater: ni te Peneis haberet,
Iam lauro atque ulmo par datus esset honos.

Presso Ginevra si uniscono il Rodano e l'Arve, e nello stesso letto scorrono alcun tempo, conservando il primo la mirabile sua limpidezza da una parte, ed il secondo il suo colore di fango dall'altra. Questo singolare fenomeno ammirato dal Conte Annoni, fu causa ai seguenti versi morali dell'amico suo:

Flumina bina viden? vitro fulgentior ipso
It Rhodanus: luteis Arva propinquat aquis.

Conveniunt, unoque fluunt concorditer alveo;
Sed distinctus adhuc restat utriusque color.

Heu! breve prodigium est. Heu! fit color unus et idem:
Heu! Rhodano sordes intulit Arva suas.

Vidisti? ah! Lycidam fuge, Titire: sordidus ille est,
Sed tua candidulo vestis honore nitet.

Partendo il nostro Latinista da Ginevra, così, dal celebre giurisperdente signor Rossi eccitato, la salutava:

Vrbs montes inter, quos pulcher circumit horror,
 Frugiferique inter iugera laeta soli,
 Maenia habet varios decus et tutamen in usus,
 Et prope mirandi stagna opulenta lacus:
 Tecta habet haud magnis distincta ornatibus, at quae
 Sat fortunatis civibus apta nitent:
 Nomen habet clarum, quod semper clarius audent
 Artibus egregii consiliisque viri:
 Hospes amica patet, si Rhenum forte viator,
 Aut sequanam, aut italum gestit adire Padum,
 Vrbs Genevensis ave: concessis utere donis;
 Splendidiora potens det tibi dona Deus.

Dal bastimento a vapore sbarcato essendo il signor Gagliuffi sotto a Losanna; osservate le bellezze del luogo, e inteso che di là non guari lontano, presso al paesetto dal Rousseau celebrato nell' Eloisa, l'antico Divikone condottiere di truppa elvetica avea sconfitto un' armata romana, disse e scrisse alla sponda del Lemano:

Mota vapore ratis facilem quum venit ad oram,
 Qua surgunt alti moenia Lausonii,
 Obstupui cernens, quot diva potentia miris
 Ludit, et exhilarat scenica saxa modis,
 Quotque indefesso prudenter adacta labore
 Quaelibet altrices terra ministrat opes.
 Non ego nunc quaeram, qua saevus parte Lemani
 Divikon Latias fregerit insidias.
 Id quaero potius, qua laetus parte Lemani
 Gaudeat intactas ducere pastor oves:
 Nam, quocumque oculos verto, mihi tota videtur
 Haec natura unam promere laetitiam.

Nell' isola del lago di Bienne, nella quale il Rousseau ebbe dimora alcun tempo, e forse dimorato avrebbe sino alla morte, se l' autorità bernese, cedendo alle opinioni allor dominanti in Ginevra, non avesse cacciato da sì vaga solitudine quell' uomo di selvagge idee, ma scrittore maraviglioso: fu pregato il sig. Gagliuffi di non perdere quest' occasione per qualche distico. Eccone l' epigramma di toccante originalità:

Semivirum quondam creta labyrinthus in alta
 Vidit mandentem corpora viva bovem:
 Semiferum, et miro miscentem absynthia melle
 Haec stupuit cernens insula parva virum.
 Pasiphaë antiquum peperit turpissima monstrum;
 Pallas at insolito tacta dolore novum.

Nei contorni di Friburgo, sulle sponde del lago di Morat, incontrasi un monumento coll' iscrizione = *Victoriam XXII Jun. MCCCCLXXVI. Patrum Concordia Partam Novo Signat Lapide Respublica Friburg. MDCCCXXII.* Qui accadde la memorabile disfatta di Carlo detto il Temerario, e qui il signor Gagliuffi esclamò:

Heu! quantum humani fusum est heic sanguinis olim!
 Horret adhuc oculis unda Moratta meis.
 Hoc tantum laetor, quod vis temeraria fracta est,
 Pauperis et patriae vicit honestus amor.

Tra Friburgo e Berna ammirasi un singolare romitorio, detto di S. Maddalena, composto d' una Chiesa, d' un campanile, e di molte stanze pur grandi, tutto in una sola pietra smisurata in parecchi anni cavato da un uomo solo per forza di solo ferro. Il signor Gagliuffi ne fa

menzione da poeta filosofo in questi versi, che assai bene starebbero su quella pietra:

Hicne unus lapis est? Vnus, non fallimur: uno
 Credere. vix possum, quod video, in lapide.
 Iam vidi haud parvum templum, turrimque profundam,
 Nunc lustrò attiguae plurima septa domus.
 Non haec artifices flammato pulvere multi;
 Ferro uno haec unus cuncta peregit homo.
 Ah! nobis si tanta foret patientia; quid non
 Ingenio posset vincere quisque suo!

In Berna, fra molte cose ammirabili, avvi una collezione di animali volatili e quadrupedi della Svizzera: e tra i secondi conservasi un grosso cane, già appartenente al Convento di S. Bernardo, che salvò la vita ad uomini quarantuno. Il custode sorridendo disse alla comitiva, che pochi medici fatto avevano altrettanto: ed il signor. Gagliuffi tradusse il pensiero, dicendo:

Quadraginta homines servavit et insuper unum
 Hic, nocturna inter saxa nivosa, Canis.
 O utinam in tectis casu levior dolentes
 Servasset totidem quilibet Hippocrates!

Fuori di Zurigo, e colà dove i due fiumi Limat e Sil insieme si congiungono, sta il monumento del soavissimo poeta Gessner in mezzo ad alberi. Ecco i versi cantati dal Poeta nostro:

Heic, Limagi et Silae concurs ubi confluit unda,
 Auraque nativis ludit in arboribus,
 Quam bene Gessnero monumentum patria! Vati,
 Quo nil candidius simpliciusque fuit.

Nella vallata di Lauffen osserva il viaggiatore la gran caduta del Reno, che già grande uscendo dalle alpi vicine, precipita per dirupi in nuovo ampio letto. Il sig. Gagliuffi da questo spettacolo colpito, fece nel luogo l'infra-scritto componimento; del quale, udendolo poi leggere dal Conte Annoni, egli medesimo, e a buon diritto, si compiacque:

Horrendo sonitu per saxa abrupta volutus,
Spumanti in praeceps gurgite Rhenus abit.

Lauffenae reboant valles, tremit ima vorago:
Occupat ille alveum persequiturque novum.

Proh! si vicinis nunc tantus ab alpibus exit,
Quum centum vincet flumina, quantus erit!

Rhene vale: te multa unum, te regna saluent;
Ipse tuo oceanus gaudeat hospitio;

Sed, si motae odiis adeant tua litora gentes;
Surge o, pugnantes divide, rumpe nefas.

Sopra la facciata dell' armeria di Sciaffusa havvi una iscrizione così concepita = *Armamentarium, in quo arma Reipublicae ad legitimam defensionem pro salute patriae asservantur* = Il sig. Gagliuffi inviando i suoi poetici saluti a quella casa, notava con questi versi l'importanza morale dell' iscrizione:

Salve, sancta domus. Videat te quisque viator,
Atque inscripta avido pectore verba bibat.

Salve, sancta domus: tua scilicet arma parantur,
Ne pereat patriae iure tuenda salus.

Haec probat arma Deus: Deus improbat arma latronum:
Defendi est pietas, quaerere furta scelus.

Nel momento che il professore Gagliuffi entrò col signor Conte Francesco Annoni nella capitale della Baviera, tutto era pien di lutto per i funerali che si apprestavano al Re Massimiliano. Mentre intanto si aspettava il funebre convoglio, il professore eccitato dal dotto bibliotecario sig. Scherer scrisse la seguente Ode Alcaica che fu tosto stampata sul giornale tedesco, la Flora.

Tune illa faustae fausta Bavariae
 Vrbs cara civi, carior advenae?
 Eccur gementem squallidamque
 Te video, stupefactus hospes?

Quae prima vidi tympana, lugubri
 Obducta panno flebiliter strepunt:
 Quocumque me vertam, severus
 Obtinuit loca cuncta luctus.

Heu! Regi adempto funera publicis
 Solvenda pompis? Ingeme; plangito:
 Agnosco vulnus: iure, tali
 Iure doles viduata Rege.

At nil timendum; nam similis patri
 Adest, resurgant gaudia, filius.
 Alter quiescat, vivat alter
 Spes patrii columenque regni.

Il giorno 2 di novembre, in cui grande era il concorso al rinomato cimitero di Monaco, il sig. Gagliuffi tornando anch'esso dalla pia visitazione di quel sacro luogo, si avvide tra la folla che il nuovo Re Luigi, non da servi, non da guardie accompagnato, passeggiava tra l'amore e la venerazione del suo Popolo, guidando a mano un suo piccolo figliuolo. Tocco da tal vista, recitò al sig. Scherer ed al conte Annoni, non

guari dopo incontrati, l' Epigramma seguente, che senza molta tenerezza e commozione non sarà chi non legga:

Ibat homo, natumque manu ducebat euntem:

Illum unum e denso credideram numero.

Cuncta salutabat sed gens concorditer unum:

Blanda ille advertens lumina, laetus erat.

Ecquis hic? oravi. Rex noster. Inermis? Amicus.

Proh Deus! et regi gratulor et populo.

Arrivato il sig. Gagliuffi in Verona, si recò tosto alla casa del nostro Cavaliere Ippolito Pindemonte. Il colloquio loro, che memorie carissime svegliar doveva, fu dal Cavaliere Giulari per poco d' ora interrotto, e il sig. Gagliuffi intanto sopra un pezzo di carta stampata, venutagli a caso tra le mani, lasciò nei versi che seguono un pegno della sua venerazione all' uomo di ogni virtù, al cui tavolino sedevasi.

Tunc ille Hyppolitus, quem firma aetate vigentem

Arcadico vidi non semel in nemore?

Nunc te (nec miror, nam nulla arcere senectam

Carmina, iucundam reddere pulchra queunt)

Longaevum veneror, sed eundem et semper, ut olim,

Miscentem parcis dicta severa iocis.

O me felicem! tua patria, pace Catulli,

Fit mihi, te viso, pulchrior et melior.

Un esemplare di dialoghi sopra l' Ottica Neutoniana, scritti dall' Algarotti per la marchesa sua alunna, fu da lui mandato alla nobil donna Morosini con questi versi:

Se la marchesa mia quale tu sei

Stata si fosse, gentil Morosina,

Molto a me avrebbe appreso, io nulla a lei.

Li citò in casa Verza il Cavaliere Pindemonte; ed il sig. Gagliuffi così di subito li tradusse:

Si mea nympha tui similis, Morosina, fuisset;
Ipse haussissem aliquid doctius, illa nihil.

L'amico nostro, il nobile signore Bennassù Montanari, ragionando altri sulla Saffo sorridente del Canova, citò i due versi su questo soggetto composti, cioè:

*Ape di Pindo, amor de' Lesbi lidi,
Dimmi, a Faone, o al tuo Scultor sorridi?*

Mosse taluno questione intorno al valore epigrammatico del secondo verso: ed il signor Gagliuffi, che provocato era alla traduzione, soggiunse, che ciò farebbe come accordate si fossero le opinioni, e che direbbe egli intanto:

Te vidi attonitus, teque arridere Phaoni
Protinus, o Virgo Lesbia, credideram.

Sed te iam spretam reputans fugisse sub umbras,
Teque videns, tacto marmore, marmoream,

Heu dico: vel pulchra minus tu viva fuisti,
Vel, qui te potuit spernere, coecus erat.

E dettosi da taluno che nell' epigramma latino mancava il nome dello Scultore, ei rispose con questo distico introducendo a parlare la stessa Fanciulla di Lesbo:

Qui me perdiderat, nunc taedet amasse Phaonem:
Canovam, qui me vivere fecit, amo.

Il nobile signor Antonio Pompei era dolente per malattia della cara sua madre: ed il signor Gagliuffi,

che questa rispettabile Dama per veduta non conoscea, volgevasi al figlio con tale poetico conforto :

Aegram iure doles; Pompei carissimè, matrem;

Meque tui socium, crede, doloris habes.

Illamequidem haud unquam vidi; tamen inclyta habenda est,

Quae talem natum fertur habere, parens.

Parlandosi un'altra sera in casa Verza delle tragedie d'Alfieri, il cavaliere Pindemonte recitò un suo epigramma a lode dell'Astigiano, che inedito essendo qui riportiamo :

Melpomene tornar col crin reciso

Vider le muse, e annuvolata in viso.

Quella tra loro che Talia si noma;

Suora, ov'è, disse, la tua lunga chioma?

Del morto Alfieri all'onorato avello

Vanne, rispose, e la vedrai su quello.

Il signor Gagliuffi lo tradusse rapidamente in questo modo :

Melpomenen subito tonsam videre sorores :

Quarum; ubi crinis, ait prima Thalia, tuus?

Illae autem; crinis si tangit cura videndi,

Alfieri sanctos i, soror, ad cineres.

Giunse in Verona manoscritto ed opportunamente, acciocchè si avesse un altro saggio della felice prontezza del latinista nella traduzione, il sonetto estemporaneo, che qui riportasi per intero. Con questo il cavaliere Vincenzo Monti si scusa della sua taciturnità in un

convito di amici, che festeggiavano il ritorno della signora Costanza sua figlia :

SONETTO ESTEMPORANEO

*Nel fiso riguardar l'amato oggetto
 Del mio lungo desir, tanta è la piena,
 La dolce piena del paterno affetto,
 Che il gaudio quasi a vaneggiar mi mena.
 L'anima tutta abbandonando il petto
 Corre negli occhi, e amor ve l'incatena;
 Ruba ogni altro sentir l'alto diletto;
 E vivo il respirar mi mostra appena.
 Ah! voi che all'amor mio qui cerchio fate,
 Cortesi amici, in cui s'accoglie e splende
 Quanta potete in bell'alma esser bontate;
 Se in di sì lieto il mio tacer v'offende,
 Se da me son diviso, ah! perdonate;
 Il soverchio gioir muto mi rende.*

Ricevuto appena questo sonetto, la nobile Dama Vittoria Carminati, che eletti versi compone, pregò il signor Gagliuffi di leggere l'originale, e poi tentarne la traduzione. Lesse egli il sonetto; e affermando poscia, che gli sembrava difficile il tradurlo, prese in mano la penna, e così di tratto fece latini i versi di quel sommo.

*Caram inhians natam, quae tandem est reddita patri,
 Hei mihi! deliciis obruor ipse meis.
 Mens oculis captiva meis sic tota quiescit,
 Vt vix, ni spirem, sim mihi vivus ego.
 O quos ista mei praesentia tangit amoris,
 Quosque suis pietas nutrit ipsa favis;
 Parcite, si vobis anceps tacitusque videbar:
 Felix me mutum fecerat unus amor.*

I sermoni ed altri poetici componimenti già pubblicati dalla signora Teresa Albarelli Vordoni, destarono nel signor Gagliuffi il desiderio di salutare questa celebre alunna delle muse italiane. Il Latinista rimase commosso udendola recitare la sua visione, in cui piange l'infelice amore di Saffo, ed un'altra poesia di lieto argomento, talchè provocato anche dagli amici presenti, lasciò scritto:

Vel tibi Lesbiam placeat plorare puellam,
 Vel laetam placeat tangere rite lyram,
 Sic tu pulchra canis sapienter carmina, et ipsa
 Sic arridenti, dum canis ore nites,
 Vt te unam, commoto animo, Vordonia, dicam
 Palladis et Veneris conciliasse decus.

Veduto avendo il Latinista l'Adige nostro assai gonfio, riportò alcune parole da lui intese dirsi sulla sponda del fiume da un vecchio non conosciuto: e taluno avendo notato che quelle parole fornir potevano bell'argomento per un epigramma, si pose egli a scrivere, e poco stante lesse questi versi:

Quum Veronenses athesis prope vinceret oras,
 Stabat securo nobilis ore senex;
 Qui me quum sensit mala multa aliena timentem;
 Heus, tu, quem, dixit, nostra pericla movent,
 Quid, si vidisses spumantem sanguine, qualem
 Vidi amnem hunc oculis terque quaterque meis?
 Crede mihi; haud unquam tanta est furialibus undis,
 Quanta hominem in fratres quae rapit ira suos.

La Marchesa Nina Maffei Nuvoloni aveva cantato in sua casa, colle grazie che le son proprie, un'aria di

eletta musica, ed acceso il bell' estro del sig. Gagliuffi, che dai circostanti sollecitato si pose a scrivere sul piano-forte (non cessando il suono ed il canto) i versi qui sotto stampati. Ma è notabile, che avendo il poeta nei primi due salutato la signora, chiamandola allegoricamente un ramo di casa Maffei, e nuova pianta Nuvoloni; stette alcun poco in forse, pensando che non conveniva far cantare un albero: poi sì, soggiunse, lo farò cantare; e a noi sembra in fatto che la vèssazione dell' intelletto fosse causa d'una bellezza originale. Ecco i versi:

Salve Maffeia felix e stirpe propago,

Et Nuvolonii stirps nova facta soli.

Fallor? an ipsa tuis cecinit phylomela sub umbris?

An gemitum ex alto cortice nympha dedit?

An tu vocali forsan dulcedine polles?

Quae mihi cumque fuit causa, beatus eram.

Ma giunto era il giorno 15 dicembre destinato alla partenza. Convitati gli amici, prendea da questi commiato il conte Annoni, e partiva col suo compagno alla volta di Venezia. Così allora il nostro poeta commosso, salutava con eleganti versi la patria del Fracastoro, e del Pindemonte:

O! quam laetus eram, quum Rhetica culmina linquens,

Vester, poscebant ut mea vota, fui;

Atque urbem hanc colui, quae fortunata Catullum,

Totque tulit doctos, nomina sancta, viros.

O! quam diversus cedo; pulcherrima quamvis

Urbs ex adriaco me vocet ipsa lacu.

Heu! gens linquenda est, vel quam non nosse iuvaret,

Vel quacum semper vivere dulce foret.

In lettera uscita dalle stampe di Giuseppe Orlandelli, il chiarissimo signor dottore Pier Alessandro Paravia rende conto di alcuni scherzi del professore Gagliuffi.

Il primo luogo, dove il Gagliuffi fu applaudito in Venezia, si fu la casa della celebre contessa Isabella Albrizzi, quando l'adunanza di quella Dama era oltremodo numerosa e fiorente. Volle la buona ventura, così si spiega il grazioso scrittore, che quella sera medesima in quell'illustre crocchio si conducesse il sig. Luigi Carrer, giovane di alto ingegno, il quale avendo incominciato dall'improvvisar tragedie, e datosi poscia al poetare meditato e scritto, mostrò nell'uno e nell'altro arringo quanto valesse per caldo immaginare e per forte sentire. Il Carrer adunque, pigliato argomento dall'amabile contessa de Voyna, che non poté, secondo che era il comune desiderio, farne udire un canto di quella sua bellissima voce, s'indirizzò al Gagliuffi con due strofette, affinchè, se taceva la Dama, volesse egli almeno rallegrarne col suo canto. Il Gagliuffi ebbe di presente risposto:

Dulci pro cantu, quem frustra vota petebant,
Quis dabit audaci carmina prompta sono?

Heu! si iure times italicus, facilisque poeta,
Horresco latii carminis auctor ego.

Ma non inorridì, allorchè recitato dal cavaliere Paolo

Pola un suo epigramma italiano, il Gagliuffi lo recò
in bei versi latini:

ORIGINALE

*Pastorella gentil pensosa un giorno
In riva al mar sedea,
E guardando d'intorno
Così fra se dicea:
Havvi del mar cosa più grande al mondo?
Del mel cosa più dolce? e d'un fratello
Cosa più cara mai?
Quand' ecco un pesciolino a lei dinante
Fuor dell' onde guizzante
Rispondere così:
Del mar che vedi, è il ciel più grande assai.
Del mel più dolce un bacio proverai,
È un amante fedel
Più caro d'un fratel.*

TRADUZIONE

*Sola sedens tacito formosa in litore virgo,
An quid, dicebat, grandius est pelago?
Dulcius an melle est? An fratre est carius uno?
Cui parvus piscis talia verba dedit;
Audi! Aether vincit pelagum, mel oscula vincunt,
Fratrem unum, o virgo, vincit amatus amans.*

Tradusse pure su due piedi un' epigramma greco, detto dal ch. cavaliere Mustoxidi; epigramma, che fu trovato bellissimo. Il greco distico che è uno di quelli, che sono cantati dal popolo nella Grecia, significa letteralmente

*L' amore vuole prudenza, vuole umiltà,
Vuole di lepre passi, di aquila celerità.*

Vult amor obsequium: leporis vestigia signat:
Improvissum aquilae praepetis optat iter.

E poichè sono a dire di traduzioni, una sera che uscivamo dalla casa di una carissima giovane, la quale di tanto in tanto si diletta ancor di poesia, io diceva al mio amico due strofette, che essa m' indirizzò, rispondendo ad un mio sonetto, in cui si faceva allusione alle rose del suo volto:

*Non son rose, non son fiori
Queste guance scolorite
Che con rime sì forbite
A te piacque di cantar.
Alla lode mal avezze
Si ricopron di rossore,
E fu allor che un roseo fiore
Tu credesti di mirar.*

Piacquero queste due strofette al Gagliuffi, il quale così per via ne fece la seguente traduzione:

Non rosa pallidulum vultum mihi tingit, amice;
Tingit mota tuis laudibus ora rubor.

Io aveva ritenuti in mente questi graziosi versetti; ma l'autore pregato l' indimani di scriverli, scrisse:

Vix heu! convalui. Vultum hunc rosa nulla colorat;
Si rubet, erubuit laudibus ipse tuis.

Potete immaginare, come io rimasi maravigliato al vedere, che egli credendo di scrivere una cosa già

improvvisata , nulla meno avea fatto che improvvisarne un' altra.

Ma non sempre nei cancelli delle traduzioni si rimaneva il nostro Gagliuffi, chè più spesso gli piaceva di trascorrere per gli aperti campi del libero ed originale comporre, con tanto diletto e meraviglia di quei che l' udivano, quanto io non vi saprei dire. Certo noi tutti sozii dell' Ateneo di Venezia rimanemmo sopra ogni credere maravigliati nell' adunanza del 29 dicembre, allorchè, terminata appena una dotta lezione del professore Tommaso Rima circa ad un tumore felicemente estirpato dal collo di una Talenti, il Gagliuffi, da me invitato, improvvisò sopra quello squallido argomento i seguenti versi, i quali, ancora che voi abbiate potuto leggere ne' pubblici fogli di Venezia, credo che non vi sarà discaro di leggere ed assaporar nuovamente :

Collum horrendum , informe , ingens Talentia gestans,

Iam prope vicinae victima mortis erat.

Tu ferro docili munitus et arte magistra,

Vana secus, priscum restituisque decus.

Haec nunc dixisti simplex sermone modesto,

Et merito haec plausit docta caterva tuo.

Ipse etiam audacter plaudo. Maiora mereris ;

Ast et versiculos excipe, Rima , meos.

In altra tornata avendo io recitato due epistole in versi , nell' una delle quali avea inserito sì come episdio la lagrimosa istoria di Romeo e Giulietta , e l'altra si spargeva nelle lodi della vita campestre , il Gagliuffi seppe riunire con felice artificio due argomenti cotanto disparati , terminando con le lodi di Venezia, e singolarmente del viniziano Ateneo, al quale ei ri-

ferì le maggiori grazie per ciò che lo aveva registrato nel novero de' suoi 'sozii. Ora eccovi i versi:

Iuliolae suaves oculos lacrymasque decoras
 Italicis cecinit sat Paravia modis,
 Romeique vices et lamentabile fatum
 Addidit, heu! iusto corda dolore movens.
 Concordes salvete animae, quas foedere puro,
 Quas idem immitti funere iunxit amor.
 Vos et ego canerem, viridi si solus in agro
 Possem dulcisonae tangere fila lyrae.
 Illic me platano recubantem forte sub alta
 Aut ubi tranquillam rivulus urget aquam,
 Illic me blandis philomela assueta querelis
 Efficeret vatem cara magistra pium.
 Sed quid ego memoro? Quae mentem insania turbat?
 Anne hodie nivei gaudia ruris amem?
 Dulce mihi adriaca potius sit vivere in urbe:
 Adriaca attonito pectore monstra sequi:
 Adriacas Nymphas Faunosque audire loquentes:
 Adriacis animum pascere amicitiiis.
 Dulcius ast hodie sancto hoc considerare coelu,
 Quem virtutum altrix ipsa Minerva fovet.
 Me socium hic dixit coetus nil tale merentem;
 Hunc coetum obsequiis prosequor ipse meis.
 Iuliolaeque adeo, Romei oblitus, et agri,
 Nunc coetum hunc veneror versibus ipse meis.
 Hunc praesens absensque colam; nam gratia vestra
 Nunquam hercle immemori disfluet ex animo.

Nella casa della contessa Albrizzi caduto il ragionare sopra il monumento, che ora si sta erigendo in questa Chiesa de' Frari al gran Canova, v'ebbe taluno che condannò il pensiero di rizzare a Canova un monumento sopra un modello che Canova istesso condusse

a tale e tanta perfezione nel mausoleo di Cristina. Senza che, chi osera mai porre delle statue all'unico statuaro del mondo? Più savio consiglio sarebbe stato quello di alzare a Canova una semplicissima urna quadrata sotto un tempietto sostenuto da quattro colonne di severo gusto palladiano . . . e porvi poi (qui proruppe il Gagliuffi) la seguente iscrizione:

Canovae tumulo statua est data nulla. Quis ausit?

Conducendolo io dalla contessa Teresa Albrizzi Marcello, donna di molte lettere e di molte virtù, ed essendo scura e piovosa la notte, e fastidioso oltre ogni credere il camminare, il Gagliuffi andava ripetendo:

Per loca Virgilius Dantem metuenda trahebat;

Per non dissimiles me Paravia vias.

Come ebbe poi conosciuta quella egregia signora, il Gagliuffi continuando quel suo primo concetto, soggiunse:

Factus deinde Cato caelestem duxit in aulam;

Namque Beatrici visa Dea est similis.

ovvero = Quippe Beatrici par prope visa Dea est.

E poichè siamo a dire di donne illustri, qual è quel culto forestiere, il quale venuto a Venezia non ambisca di fare la conoscenza di quel raro onore del suo sesso, che è la contessa Giustina Renier Michiel? massimamente in grazia di quelle sue *Feste Veneziane*, le quali sotto un titolo così semplice e modesto discorrono le più gloriose epoche della veneta istoria con tale un brio, una spontaneità, una carità patria, che è impossibile leggere quell'opera e non amare chi la

Sic..... sed Iustinae legisse volumina praestat,
 Et colere auctorem sorte in utraque Deum.
 Cuncta Deus volvit; Veneti veneraminor illum;
 Optima sunt, sapiens quae iubet esse Deus.

Degni di sostenere il paragone di questi sono gli altri versi che il Gagliuffi recitò nell' illustre crocchio, di Monsignor Gioanni Ladislao Pyrker, patriarca di Venezia. Voi già sapete, come questo chiarissimo prelato abbia scritto e pubblicato un grande poema epico la Tunesiade, che ha per soggetto la spedizione di Carlo V contra i Tunisini; al qual poema ne fece succedere altri tre minori di ampiezza, ma non minori di merito, ch' egli cavò dalle sagre carte, e che intitolò *Perte dell' antico Testamento*, cioè sono: Elia, Eliseo e i Macabei. Ora mi parve, che dovendo io confortare il Gagliuffi a dir qual cosa davanti all' Eccellenza Sua, non mi rimanesse altro da fare, che invitarlo a discorrere il bel campo delle lodi di questo prelato:

*Il qual, poichè cantò le illustri prove
 Del quinto Carlo, decorò di nuove
 Perle quell' arpa, che suonò sì lieta
 Sotto alla mano del regal profeta.*

Come il Gagliuffi abbia tenuto l' invito, si parrà dai versi che seguono:

Hei mihi! Quum quondam prima florente iuventa
 Non meditata audax in carmina sponte ruebam,
 Arcadicae plausum Nymphae Fauniquae dedere:
 Non eadem mihi nunc pulchra illa audacia, quamvis
 Me nymphae adriacae recreent Fauniquae canentem;
 Sed trepidans meditor, quae victor Carolus olim

Intulerit lybicus funesta latronibus arma.
 Quis canat innumeris convulsum puppibus aequor,
 Hispanosque alacres in litora iniqua micantes,
 Terribilesque tubas ignemque et barbara tecta
 Stragem inter strepitumque altis eversa ruinis?
 Qui canere haec audet, magnum ipsum posset Achillem,
 Aeneamque pium Solimaeque ornare triumphos.
 Ah! potius, mihi si qua foret concessa potestas,
 Davidico vellem gemmas adiungere plectro,
 Et canere Eliam supera ad convexa volentem,
 Pulchraque Elisaei portenta, et fortia fortes
 Cultu pro patrio Macabaeos bella gerentes.
 At vix Miltonus, vix haec tam grandia posset
 Argumenta sequi magno Klopstochius ore.
 O te felicem! Nam quis, clarissime Pyrker,
 Non te felicem dicat? Tu solus utramque
 Et lybicam et sacram potuisti carpere laurum,
 Diceris et merito Phoebi Christique sacerdos.

Anche le mense del chiarissimo avvocato dottore Pietro Biagi furono per ben due volte ricreate dalla musa del nostro Gagliuffi. Nella prima occasione io gli ebbi indirizzato questi versi, ne' quali volli toccare della maestria nelle arti del disegno della moglie del signor avvocato, la N. D. Isabella Balbi: della quale sua maestria vi sia prova la sua recente aggregazione a questa I. R. Accademia di belle arti:

*Sveglia quell' aurea tua corda latina,
 Gagliuffi, oggi che siede a te vicina
 Costei, che delle Anidi sorella
 Pinga coll' ago e col pennel favella.*

Il Gagliuffi, che aveva poc' anzi ricevuto in dono dall' amabile dipintrice una vecchietta, condotta con

rara diligenza ed amore, stimò di rispondere al mio invito, introducendo questa vecchietta a dir le cose che seguono:

Egregiam, quam pinxit anum, mihi misit Elisa:

Haec anus est oculis prodigiosa meis.

Illa mihi, dum vultum alacrem viridemque senectam

Spectabam, hos proprio reddidit ore sonos:

Sum tua, nam dominae quae pinxit, nota voluntas;

Sed certe a domina taedet abesse mea.

Sum tua; tu laetae tamen inter pocula mensae

Laeto hoc aspiciens iam mea tecta die,

Illam, si qua mei tangit te cura, saluta;

Atque ora, ut memoris sit memor ipsa mei.

Dein Petro arride. Felici vivere possint

Ille Philemonis, Baucidis illa modo.

Quin, quotcumque aderunt alii, laetentur amici;

Adriaca et posthac rite Sybilla vocer.

His dictis tacuit: mutae terna oscula fixi;

Laetiliae adsum nuncius ipse meae.

Ma ben altro che lieto fu il nostro amico l'altro giorno ch' ci pranzò dall'avvocato Biagi, e che fu l'ultimo della sua dimora in Venezia; e però chiesto da taluno, perchè in mezzo alla ilarità dei bicchieri egli fosse così mesto e taciturno, ebbe di presente risposto:

Quid me nunc mutum, quid me mirare dolentem?

Discessum properat cymba parata meum.

Indoleo: talem quis non desideret urbem,

Et tanta humani prodigia ingenii?

Sed magis indoleo tot dulcia pectora linquens,

Quae me felicem surripuere mihi.

Dalla Tipografia di Luigi Capriolo è uscita questa raccolta del chiarissimo giureconsulto e poeta sig. Gioanni Alliora. Qui si riproducono in gran parte gli argomenti della nobile penna alessandrina.

La stessa sera, in cui giunse fra noi il signor professore Gagliuffi, fu circondato dagli amici nella casa del suo ospite signor conte D. Antonio Piola. Uno era il desiderio di tutti: quello di sentire improvvisarsi dal Latinista qualche grazioso suo scherzo poetico. Si fu allora, che il nostro professore D. Gioanni Antonio Scazzola, il chiarissimo traduttore dei salmi penitenziali del Petrarca, tentò il Latinista al canto con alcune terzine, ed il professore D. Antonio Rossi con un'ottava.

Non era quasi ancora terminata la lettura di questi versi, che il Gagliuffi, scossa di cotal poco la fronte, così subito proruppe:

Hei mihi! Me ne igitur Scazzola, et Rossius audent
 Heic quoque tam blandis allicere illecebris?
 Hei mihi! Quo fugiam? Tellus mihi nulla quieta est:
 Quilibet exposcit verba latina locus.
 Mox vidi Allobroges, qui me audivere canentem,
 Helveticos vidi deinde poëta lacus;
 Tum vidi Bavaros latio modulamine ludens,
 Et vidi adriacas, Phoebæ agitante, plagas.
 Nunc ipsa Antoni laeta inter tecta Piolæ,
 Heic, ubi vicinam Tanarus urget aquam,
 Nunc carmen tentare novum iubeorque, rogorque,
 Compellorque meae victima amicitiae.
 Ecce caput: capiti vos florea sarta dedistis:
 Id vobis placitum est? Victima vestra cado.

Dopo così vago e grazioso lavoro nessuno voleva cimentare più oltre la compiacenza del viaggiatore; ma per avventura interrogato se giunto gli fosse sott'occhio il sonetto del Sappa sulla nascita del primogenito del Re Carlo Emanuele, uditosi che non l'aveva letto mai, gli venne subito recato, eccolo:

SULLA NASCITA DEL REAL PRINCIPE DI PIEMONTE

SONETTO

*Dalle rive dell' Elba origin prese
L' arbor, di cui godiam l' ombre felici;
Di là venne per don del Ciel cortese
Sull' Italo confine a por radici.
Qui crebbe, e col favor degli astri amici
Le frondose sue braccia intorno stese:
Marte lo scudo e l' arme vincitrici,
Giove gli scettri a' suoi bei rami appese.
I venti armansi indarno a danni suoi:
Salda sul tronco annoso ella non teme,
E per lunga stagion vigor non perde.
Anzi oggi schiude ognor più fresca e verde
Un vago germe, che assicura a noi
Della bell'ombra sua la dolce speme.*

Non sì tosto ebbe il signor Gagliuffi ascoltato questo splendido modello di poesia allegorica, che innamoratosi egli dell'augusto soggetto di quel nobile canto; questo è, soggiunse; uno di quei sonetti, di cui debb'essere cara, e meno difficile la traduzione, ed in così dire lo voltò ne' seguenti distici:

Saxonico e trunco desecta arbusculæ pulchram
Radicem campos egit in Italicos.

Illam Mars clypeo, diademate Iupiter ornat:

Frustra flant venti: stat magis usque virens.

Quin hodie ipsa novo grandescit germine, cuius,

Spero equidem, nostrum proteget umbra caput.

Tratto il Gagluffi dalla fama di un sacro dicitore portossi nella chiesa nostra cattedrale a sentirne la istruzione evangelica. Si raggirovava essa sulla Fede; vastissimo campo, in cui può l'oratore raccogliere messe ubertosa. Nè il facondo Reynaudi (tale era il nome di quell'esimio) risparmiò fatica per comprendere in quella concione quanto le sacre carte contengono di splendido e di maraviglioso sull'argomento sublime. Il popolo lo ascoltava con commozione di affetti; ma più di tutti forse il sentiva con interesse il poeta.

Era mezz'ora dopo il mezzodì, quando egli sortì con alcuni amici dal tempio, ed entrò con essi nella sua casa ospitale. Si ricorda allora d'essere debitore di certa risposta a Monsignor vescovo, chiede il tempo di poterla scrivere, ed a tale uopo si ritira nella sua camera. Vi rimane poco più d'un quarto d'ora; poi ne sorte colla lettera in mano. Spiega il foglio agli amici, i quali con istupore rimirano in bei versi esametri voltata tutta la sostanza del sermone. Parte quel foglio pel suo destino, accompagnato da poche linee dell'autore, e terminato con queste parole « Gradisca Monsignore questo scherzo, che non è disgiunto dal grande e santo rispetto, con cui ho l'onore di essere ». Sedeva in quel punto a mensa il prelado col predicatore. Gli si reca la lettera, l'apre, e la consegna all'oratore il quale attonito riconosce l'estratto fedele della sua predica, con tutto l'ordine e colle divisioni dell'originale.

EXORDIUM

Sanctum audire mihi est, quae verba Antonius olim
Fratribus agresti dixit moriturus in umbra.

» Romanam servate Fidem, quae vivere laetos,

» Et quae sola dabit, vos Caeli in parte locari.

Hanc servate Fidem, vobis iterumque, iterumque
Dicam hodie, sacro dum fungor munere. I. Sanctae

Maiestas Fidei vos excitet: II. Illius ipsa

Conditio teneat: III. Recreent constantia cunctos;

Et sit ceu quondam quae per deserta locorum

Duxit Iudaeos ex igne aut nube columna.

Pars prima

Grandia Religio iactat I. Deus intulit illam.

II. 1.^o Illa Deum monstrat; 2.^o mortalibus arma ministrat;

3.^o Nobis aeternam promittit laeta quietem.

III. Quin nos ipsa Dei servos natosque, misello

Quamvis prognatos limo, grandescere iussit.

Pars altera

At quae conditio est? I. Quidquid iubet illa, tenendum.

II. Fortiter instandum est operi, quod postulat illa.

III. Toto illam ex animo semper recolamus oportet,

Non nostro ingenio, non post exempla, sed uni

Fidentes verbo, quod dat Deus arbiter unus.

Pars tertia

Eia agite; et tuta vos in statione manere

Credite. Sunt vobis praesto septena sigilla,

Vt sit tuta Fides. I. Sanctorum oracula vatum;

II. Portenta aeterna semper rutilantia luce;

III. Lex sancta; IV. Immensi famae laudumque triumphi;

V. Firmantes verum devoto sanguine testes;

VI. Gloria, qua mundus late patet, inclita; VII. et usque Firmumque et certum, tot post discrimina, regnum. Quae bona, Romanis tantum concessa Ministris, Frustra homines quaerant profugi per devia rura,

PERORATIO

Hanc igitur servate Fidem, et sperate beatam,
Quae vos in superum traducat gaudia, mortem.

Il giorno 22 passando a caso vicino al Regio nostro collegio, entrò il Latinista nella scuola di Umane lettere. Dopo di aver egli sentito le spiegazioni correnti da que' giovinetti, già si congedava; quando venne dal maestro pregato di dettar loro qualche verso latino. Prontamente allora il poeta dettò i quattro seguenti:

Dulce mihi in vestro, pueri, consistere coetu:
Vos lateri et Christus iussit adesse suo.
Vestra est simplicitas felix: hac auspice pulchra,
Pulchrae virtutis crescat honestus amor.

Inteso il tenore di onesti patti, che un affannato debitore e buon padre di famiglia aveva poc' anzi ottenuti da certi suoi creditori mediante la saggia e conciliatrice intervenzione del signor Cavaliere senatore Cavasanti; prefetto degnissimo di questo Regio Tribunale, applaudì con tenerezza il Gagliuffi, e ad istanza del suo conte Piola così cantava:

Sancta miser res est, sibi si dolet anxius uni,
Sancta magis soboli si dolet ille suae.
Sic pietas. Sed contra aderat, gladiumque tenebat
Iustitia, heu! misero rite inimica patri.

Credidit ille mori: concordi at protinus illum
Iustitia et Pietas vivere voce iubent.

Plaudite: praeveniens potuit Cavasantia virtus
Adversas apte conciliare Deas.

Il Gaglinffi visitando la civica nostra biblioteca, diretta dall' egregio bibliotecario sig. D. Vincenzo Dapino, si arrestò sopra una magnifica edizione di Virgilio, del Zempel, e vi lesse quel verso

« Namque erit ille mihi semper Deus. »

Fu allora interrogato da taluno il Latinista in quale grado di venerazione si avesse egli il famoso Cantore di Enea e di Aristeo. Dopo di aver esso risposto coll' epigrafe, *Erit mihi semper Deus*, quasi da divino furore compreso ed agitato, così subito soggiunse:

Quanti Virgilium ducam, quid quaeris, amice?
Tanti equidem, quanti ducere fas hominem.

Ille mihi dulci philomela est dulcior: ille est,
Lilia mulcenti blandidior zephiro:

Idem ille et tacitis sylvarum sanctior umbris,
Et circum fusi fluctibus oceani.

Sed quid plura? Ille est, natura consule, et arte,
Maximus augustae simplicitatis honor.

Veduto un quadro, che il nostro signor Giuseppe Migliara aveva fra noi formato nel primo fiore degli anni suoi, disse il poeta:

Si vel praesentem solem Migliara coloret,
Vel scite positas, nocte silente, faces,

Sic dat nativum soli, facibusque nitorem,
 Sic veras potis est fundere lucis opes,
 Vt credas, hominem, ceu fabula Graia canebat,
 Vere ignem aethereis eripuisse focis,

Siccome si cercavano con avidità i versi del Gagliuffi, concepì il Raccoglitore il pensiero di farne e di pubblicarne la raccolta; quindi con una sua lettera ne chiese la permissione all'autore. Anche in quella occorrenza s' ebbe una prova della prontezza sempre felice del Latinista; perciocchè trattenuto per poco tempo il recatore di quel viglietto, scrisse egli alla presenza di lui la seguente risposta:

IOANNI · ALIORAE · IVRISCONSVLTO
 A · SECRETIS · ACADEMIAE · ALEXANDRINAE
 FAVSTINVS · GAGLIVFFVS · S · D

Accepi, legique libens, quod, dulcis amice,
 Scribis epistolum. Rescribo protinus: audi:
 Quali acumque sient, quae ludens carmina dixi,
 Scripsique, ut cari poscebant vota Piolae,
 Publica fac, si vis; vel, si decet, ignibus ure.
 Commendo me sponte tibi; et securus abibo.
 Ast iterum huc alacer, non est mora longa, revertar;
 Teque alacrem, et tecum dulces amplectar amicos.
 Interea hanc felix tibi Tanarus alluat urbem,
 Tuque meum augurium laeto excipe corde, valeque.

Calendis Maiis MDCCCXVI.

RACCOLTA MILANESE

Due stampe degli scherzi del professore Gagliuffi sono uscite in Milano, una per Giovanni Silvestri, l'altra per Giulio Ferrario. La prima vanta per raccoglitore il sig. abate dei marchesi di Breme, la seconda il sig. intendente avvocato Francesco Lencisa. Sarà un pregio l'estrarre gli originali argomenti di alcuni scherzi dall'una e dall'altra.

Incomincerò, così scrive il di Breme, da una lettera leggiadrissima del signor Gagliuffi ad una dama ben degna che le si dicano in ogni favella le più delicate e amabili cose: tanto ella sa ispirarle altrui colla dolcezza e grazia de' suoi modi e coll'ingenua eleganza del suo spirito. Ed eccone il soggetto: il sig. Gagliuffi invitatovi dal sig. conte governatore Saurau aveva tradotto, *stans pede in uno*, il ben noto sonetto del cavalier Monti sopra la morte, recitatogli dallo stesso illustre poeta: nel presentarlo quindi alla signora contessa di Bubna, ei venne accompagnandolo con questa lucida letterina, nella speranza, dic' egli graziosamente in essa, che occorrendole bisogno d'interprete, voglia ella anteporre lui a qual fosse altri più dotto.

WILLELMINAE

COMITIS · FERD · BVBNAE · VXORI

SPECTATISSIMAE

FAVSTINVS · GAGLIVFFVS

S · P · D

Optatissimam illam, quam tibi unice debro, comitis Francisci Sauravii erga me benevolentiam mihi qui-

dem et valde iucundam, et aliquantulum periculosam fuisse scito. Postquam enim ille convivae suos, qui heri frequentes aderamus, omni urbanitatis genere recrearat, equitem Vincentium Montium, cuius lateri adhaerebam, repente comiterque provocavit, ut epigramma aliquod italicum diceret, quod mihi esset ex tempore latinis versiculis repetendum. Ultro sane obtemperavit poeta clarissimus hospiti praestantissimo: ultro et ego, sed tamen trepidans, praestiti quod poscebatur. Vtrum res male, vel mediocriter cesserit, nescio; sed tamen velim, ne id ignores, Matrona suavissima, quae me patrocínio et familiaritate tua mirifice devinxisti. Habe igitur, quod tibi mitto, exemplar epigrammatis Montiani, et mei. Alterum procul dubio ea facilitate intelliges, qua pulchriora Germanorum, Francorum, et Britannorum poemata legis, et existimas. Si quid vero in alterius lectione intellectu difficilius offenderis, peto a te, ne quem interpretem quaeras doctiorem, sed me unum consulas tamquam studiosissimum tui. Vale.

Dabam Mediolani XVI ante cal. Nov. MDCCXVII.

SONETTO

*Morte che sei tu mai? Primo de' danni
 L' alma vilè e la rea ti crede e teme ;
 E vendetta del ciel scendi ai tiranni
 Che il vigile tuo braccio incalza e preme.*

*Ma l' infelice, a cui de' lunghi affanni
 Grave è l' incarco, e morta in cor la speme,
 Quel ferro implora troncatore degli anni
 E ride all' appressar dell' ore estreme.*

*Fra la polve di Marte, e le vicende
 Ti sfida il forte, che nè rischi indura ;
 E il saggio senza impallidir t' attende.*

*Morte che sei tu dunque? un' ombra oscura,
 Un bene, un male, che diversa prende
 Dagli affetti dell' uom forma e figura.*

V E R S I O

*Mors quid tu? Sceleris tormentum immane. Tyrannis
 Horrifica ex alto quae venit ira polo.*

*Sed miser atque exspes medio in certamine ridet,
 Si tandem extremum sentit adesse diem.*

*Saeva inter durus miles te provocat arma;
 Et placido sapiens cominus ore videt.*

*Quid tu ergo? umbra anceps, damnumve, bonumve, figuras
 Vno ipso varias e moriente petens.*

Segue un sonetto dell' Alfieri proposto da tradurre
 al Gagliuffi nella società del sig. conte Ermes Visconti,
 uomo di profondi studii.

SONETTO

D' ALFIERI

*Breve piè, che non segni in terra traccia,
 Sì lieve lieve in mille guise elette
 Armoniose scaltre curolette
 Intrecci, onde ogni cuor vinto si allaccia,*

*O sia che spicchi un lieve vol che faccia
 Intorno intorno tremolar le aurette,
 O sian tue mosse intorno a se ristrette
 Fervide e tristi che una l'altra scaccia.*

*Campo alle tue belle arti esser dovria
 Non venal palco intra inesperto coro,
 Ma verde prato, ove smaltato pria*

*Natura avesse di vermiglio, e d' oro :
 Il gran Giove mirarti ivi dovria
 Danzar tra le tre Grazie e vincer loro.*

VERSIO

*Pes, qui nulla solo signas vestigia, dum tu
 Omuigenam leviter protilis ad choream.*

*Pectora mulcentur, quum pulsas altius auram,
 Vel motu in gyrum verteris ancipiti.*

*Non tibi venali ludendum, o belle, theatro,
 Sed viridi in campo gloria habenda foret;*

*Teque inter Charites ludentem Iupiter ipse
 Victorem Charitum diceret esse trium.*

Ti ha da essere nota, amico gentilissimo, la facoltà poetica del signor marchese Gian Carlo De Negro. In

una di quelle sue frequenti tenzoni coi migliori improvvisatori italiani gli venne fatto di chiudere sette parità, in una sola ottava: bravura, che se non verrebbe proposta ad esempio in un meditato carme, certo era ben tale in una gara amebea da far impallidire per fino l'invincibile Atleta che gli stava a fronte. Ed eccola colla traduzione latina improvvisata dal Gagliuffi:

*Come sasso divello da macigno ,
Come urto fier di boreali piume ,
Come fragor di lampo, atro, e sanguigno,
Come romor di rovinoso fiume ,
Qual latrato di Cerbero maligno,
Qual tremoto di zolfò e di bitume ,
Qual turbine rinchiuso in nube negra ,
Così tonava la battaglia in Flegra.*

VERSIO

Vt saxum de monte ruens, ut sibilus auster,
Vt tonitru frendens, fulmen ut alta sonans,
Cerberus ut latrans, ut terrae motus, ut ardens
Turbo; sic Phlegrae praelia dira fremunt.

I seguenti versi sono una traduzione parimente istantanea di quanto disse alcuno alla vista del busto consacrato dallo scalpello di Fidia-Canova al monumento del defunto pittore Bossi:

Bossius egregio patriam complexus amore,
Heu iacet obscuro conditus in tumulo!
Ille tamen vivet; namque ipso in marmore vivum
Perpetuo magnus stare Canova iubet.

Si recitò l'epigramma Alfieriano sopra la statua di

Bruto; ei trasmutollo ratto in un modo ben conforme
al' indole del poeta italiano:

*Lasciai la spoglia, ma il furor non lasso,
E mi temono i Re benchè di sasso.*

VERSIO

*Corporeas liqui exuvias, non linquo furorem;
Reges me quamvis marmoreum trepidant.*

Ma il signor Kinnaird avendo mosso il dubbio se
forso in vece di *Reges* non sarebbe meglio sostituire
Tyranni, a compiacerlo subito ne uscì quest'altro distico:

*Exuvias liqui, rabiem non linquo; Tyranni
Et me, sim quamvis saxeus ipse, timent.*

Ed ammirandosi oltre ogni espressione questa impa-
reggiabile facilità, e pregandosi l'autore a ripetere en-
trambe queste due versioni, a lui fu più agevole sog-
giungerne una terza, la più vigorosa di tutte:

*Vita deest, superest vetus ira, meamque Tyranni
Effigiem (tanta est nominis umbra) timent.*

Celebre nei fasti estemporanei del poeta Gianni è
la seguente ottava, che il signor Gaglinffi udì, e volse
testè per la prima volta in quattro felicissimi versi:

*Cadde in quest'urna il troppo molle Assiro
Col serto delle rose inaridito:
E adorno il crin di perle e di zaffiro
Il Persian dal fasto suo tradito:
E il Greco che di lauro e olivo in giro*

*Cinse il capo discorde ed erudito:
E coll'elmo il Roman vi cadde anch'esso
Sotto il peso dell'armi e di se stesso.*

VERSIO

*Assyria heu! roseis olim redimita corollis,
Et pompam ostentans Persia gemmiferam,
Et discors pulchram praetendens Graecia laurum,
Et fastu cecidit perdita Roma suo.*

Mossè dubbio il signor cavaliere Monti se potesse riuscir comodo di tradurre con precisione del pari felice quel mirabilissimo modo di Dante nell'Ugolino =
Tu ne vestisti queste misere carni, e tu le spoglia.
Appena io proposi tal pruova al signor Gagliussi, ei disse:

His nos ornasti, nos tute his exue membris.

E poi scherzando sul supposto che il Daquino avesse per avventura incontrato meglio, o che taluno volesse accagionar lui di furto fatto al medesimo, sostituì questo pentametro:

Est tua nostra caro, tu tibi sume tuam.

Anche i quattro versetti di Metastasio per una scommessa perduta dal Principe di Ligne coll'Imperatrice Maria Teresa, che si augurava una figlia, sono stati istantaneamente e con tutta eleganza espressi ne' due latini seguenti:

*Io perdèi: l'augusta figlia
A pagar m'ha condannato;
Ma s'è ver, che a te somiglia,
Tutto il mondo ha guadagnato.*

Solvendum, fateor: damnat me filia; sed si
Illa tibi est similis, totus lucrabitur orbis.

Non posso chiudere meglio questo saggio poetico dell'illustre Gagliuffi, e coronar più convenientemente questo mio tributo d'ammirazione che con alcune frasi epigrafiche composte in onore di lui da un'altro dotto e celebre latinista il sig. abate Andrea Borda. Il Borda, fra le altre espressioni graziosissime, si dichiara

FAVSTINI · GAGLIVFFI · ORATORIS · CAVSSARVM

ET · POETAE

VERNACYLIS · POEMATIS · EXTEMPORALI · VERSV

LATINE · REDDVNDIS

VIRGILIVM · TIBVLLVM · PROPERTIVM

REDOLENTIS

VOLTU · ADLOQVIO · LENITATE · DOCTRINA

EXHILARATVS · ANDREAS · BORDA

RACCOLTA SECONDA MILANESE

Varie raccolte (così comincia la sua relazione il chiarissimo sig. intendente Lencisa) varie raccolte di versi latini detti dal chiarissimo Gagliuffi hanno eccitato l'ammirazione de' letterati. Ecco una raccolta che mi sembra degnissima di speciale riguardo.

Il desiderio del conte Marco Lomellini Tabarca mi ha spinto a disporre con un certo ordine, ed illustrare con alcune note questa serie di poetici componimenti, che hanno contribuito, talvolta me presente, alla giocondità della sua bella villeggiatura tra Novi e Gavi.

Io pago volentieri questo picciolissimo tributo alla celebrità del Gagliuffi già mio professore in letteratura, ed in giurisprudenza, ora mio tenero amico, che rispetto qual padre, ed amo siccome fratello.

L' autore dà costantemente il nome di scherzi alle sue produzioni, sebbene anche ne' più tenui argomenti sappia egli accoppiare alla più nitida ed aurea espressione latina la forza e la verità dei concetti; per la qual cosa, dopo la maraviglia dell' intelletto, restano un dolce commovimento nell' animo e l' amore della virtù.

In queste poesie campestri direi quasi ch'egli abbia superato se stesso; poichè molte mi sembran tali che se non ne fossi stato io testimonio, non saprei crederle opera del momento. Una si distingue fra tutte, cui non il titolo di scherzo, ma converrebbe assai meglio il più grave nome d' Idillio, e si troverà posta sul fine della raccolta con qualche distinta annotazione.

Il giorno 4 settembre il sig. conte Lomellini, colla

signora marchesa Sgariglia sua primogenita, venendo nella sua campagna detta la Lomellina, s' incontrò col sig. professore Gagliuffi, il quale vi si era recato sin dalla sera del 2. Siccome però nel giorno 3, il Gagliuffi era salito sul vicino monte Mezima per ammirare lo spettacolo del Sole nascente, e vi era risalito per vederne l' occaso, aveva già in pronto all' arrivo del conte due Odi, colle quali giova cominciare questa raccolta:

Ad Solem Orientem

ODE

Tranquilla nox evanuit,
 Evanuere sidera,
 Recedit ipse lucifer,
 Aurora ridens emicat.
 Surge, o supremi luminis
 Minister alme, surgito:
 Surgente te iucundior
 Vbique vita vivitur.
 Surgente te, mirabilis
 Portenta lux discriminat,
 Novamque ludens excitat
 Calor per arva copiam.
 Te suscitata protinus
 Currentium, serpentium,
 Natantium, volantium
 Adesse gaudent agmina.
 Te, quidquid ausit intimam
 Ad alta mentem tollere,
 Primum latentis arbitri
 Agnoscit esse nuntium.

Te pastor, et te villicus
 Et fabricator invocat,
 Pedesque, equesque, et navita,
 Et cum tribuno pontifex.

Sed heu! misella sordidis
 Tenetur antris noctua,
 Et ingemiscunt horrido
 Devota monstra carceri.

Procede, sol. Felicia
 Coguntur alvearia:
 Ramisque sponte ab arduis
 Matura poma decidunt.

Ad Solem Occidentem

ODE

Heu! prato inhaerens flosculus,
 Heu! colle vitis e suo,
 Heu! pinus alto e vertice
 O sol, abire te dolent.
 Vale, inclitamque, o vividi
 Auctor laboris, i viam,
 Quam, quum creabat aethera,
 Te iussit ingredi Deus.

Nobis renidet hesperus,
 Venustus astrorum est nitor,
 Tuoque gaudens munere
 Fert luna tranquillum iubar;
 Sed hesperi, sed siderum,
 Lunaequae conspectus tuae
 Par vagienti est virgini,
 Tu pulcher et solus gigas.

Vale: revisam crastino
 Incundiorem te die,
 Nunc noctis umbra proximae,
 Maturus ut cedam, monet.

Vale: pusilla lampade
 Praesente, te absentem colam:
 Non scena me, non alea,
 Non terret errantem latro.
 Sit hora amicis: otio.
 Locus salubri sit suus;
 Salubrior sed lectuli
 Dulce attrahentis est sopor.
 Ibo; et, diurna vulnere
 Si dormientum cor movent,
 Hac nocte nil, vel unice
 Te, Sol, vocabo, te sequar.

Il conte Lomellini dopo aver additato da un colle le nuove opere di coltura, per le quali un vasto tratto di terreno, prima scosceso e deserto, è ora trasformato in ridente campagna, disse, che questa specie di metamorfosi non era indegna di qualche distico, e il latinista preso da sì vago subbietto non tardò a scrivere:

Ascendi hunc collem tuus hospes, Marce, mihiq;
 Haec regio memori mente reposita manet;
 Et quamvis bis deni illo post tempore cursum
 Explerint anni praetereaue duo,
 Cernere adhuc videor tumulos squallentis arenae,
 Ed barathra imbriferis eruta vorticibus!
 Non arbos, non herba aderat: loca sola silebant:
 Tentabat timidus triste viator iter.
 Quisnam hanc mutavit terram Deus? Aspera quondam
 Nunc licet intactum per iuga ferre pedem
 Surgentesque procul sylvas, vallesque supinas
 Leniter urbanis exsuperare rotis,
 Et vineta novis circumundique plena racemis
 Visere, et agrestis tecta beata casae,
 Mater ubi arridet pueris, et vespere flammam
 Suscitatur, ut reduci coena sit apta viro.

Eia age, Marce, Deo iustum est persolvere grates.

Ille tibi, haud dubito, mentem, animumque dedit,
Agricola ut velles fieri, dulcemque senectam

Sincera utiliter pascere laetitia.

Il prelodato signor Conte ha desiderato che si aggiungano ai versi soprascritti le tre iscrizioni dello stesso autore, che nella stessa villa sono incise in marmo:

Sulla facciata del palazzo

AEDIFICIA · AQVAEDVCTVS · ACTVS
ET · QVIDQVID · SEDITIONES · ET · BELLA
XVIII · SECVLO · DECEDENTE · ET · XIX · INEVNTE
SPOLIARANT · TVRBARANT · ERVERANT
MARCVS · LAVMELLINVS
A · MDCCCVII
TRANQVILLITATE · DIVINITVS · DATA · REPARAVIT

Nell' atrio del palazzo

PIVS · VII · PONTIFEX · MAXIMVS
XV · ANTE · KAL · IVNIAS · MDCCCXV
VOTIS · MARCI · VINCENTH · LAVMELLINI
INDVLGENTISSIME · EXCEPTIS
HOC · RVSCVLVM · HANC · DOMVNCLAM
BEAVIT
HOSPITIO · HEV · NIMIVM · BREVI

Sulla facciata di nuova abitazione rustica

MARCVS · LAVMELLINVS
 SOLO · DESERTO · ET · INFORMI
 VINETIS · SEGETIBVS · ARBVSTIS · ACCOMMODATO
 VIAM · APERVIT · MVNIIT · STRAVIT
 ET · NE · QVID · NOVO · PRAEDIO · DEESSET
 HANC · VILLAM · AEDIFICAVIT
 A · MDCCCXVIII

Sia qui permesso al raccoglitore aggiugnere una quarta iscrizione a di lui istanza composta dallo stesso autore. Si trattava di una pia istituzione fondata con sovrano beneplacito nella provincia di Novi. O quanto, mi sembrano semplici, nobili, commoventi le poche parole!

VIRGINIBVS
 PARENTVM · MORTE · VEL · INFORTVNIO
 DERELICTIS
 NOVENSIS · PIETAS
 A · MDCCCXXII

V'è un fonte assai grande, che per un canale sotterraneo di cospicua costruzione, sbocca vicino al palazzo della Lomellina; il professore Gagliuffi celebrò queste acque salutari:

Fons o, montanas qui saxa per alta latebras
 Perpetuis gaudes currere victor aquis,

Et Laumellino surgens nitidissimus agro
 Optatam egelidi nectaris addis opem,
 Fons dilecte, tua quoties ego perluor unda,
 Altius extollo sidera ad alma caput,
 Et spiro, placeoque mihi, nec vix requiro,
 Sint licet Hispani dona vetusta iugi,
 Nec euro latices Heliconidos Hippocrenes,
 Quae nunc heu! multo sanguine mixta fluit,
 Dum tibi tuta quies, purus tibi sternitur alveus,
 Purus vicinam flos tibi vestit humum.

Il professore percosso da un avvenimento semplicissimo relativo ad un figliuolo che una contadina avea dato alla luce il giorno avanti, senza richiesta di veruno scrisse, tornando a casa, ciò che segue:

Nuper ego, ut semper, ni saeviat inbrifer auster,
 Per virides primò mane vagabar agros,
 Atque ubi vicino visa est in limine nutrix,
 Hesternusne, inquam, est, quem geris, iste puer?
 Annuit. Ipse autem: num matri est lactis egestas?
 Natum lacte meo pasco, ait ipsa, meum.
 Tunc igitur mater? Multae vix mense peracto,
 Tu primo surgis salva, hilarisque die?
 Talia miranti subridens protinus illa:
 Divitibus medici, pauperibusque Deus.

Si parlava d' un' iscrizione da porsi nella sala di studio in un collegio di gioventù. Il Gagliuffi fece con somma facilità la seguente, che a me pare profonda per grandi principii, ed elegantissima:

LEX . EST . PRIMA . SVVM . CONSTANter . REODERE . CVIQVE
 ALTERA . LEX . MISERIS . FERRE . LIBENTER . OEM
 CHRISTIADAE . HAS . TENEANT . HAS . RITE . SEQVANTVR . ALVMNI
 INDE . TIMOR . SAPIENS . INDE . BEATVS . AMOR

Una delle molte persone che concorrono alla villeggiatura, fece un complimento indiretto alla duchessa Litta, terzogenita Lomellini, augurando alla piccola figlia, che diventasse bella come la madre. Il Gagliuffi pregato di porre in versi il complimento, disse serio:

Sit, veluti genitrix, formosa haec nata precaris?

Has noli heu! cursim fundere, amice, preces;

Nam quamvis genitrice minus formosa niteret,

Sat fausto posset, qua decet, ire pede:

At formosa aequae, sapiens nunc cresceret aequae;

Flebilis infaustum tangere posset iter.

Un passeretto fuggito alla figlia della stessa duchessa è l'argomento del seguente endecasillabo, che mi sembra avere il pregio rarissimo della greca semplicità:

Flebat parva Nice, suaeque matri

Monstrabat caveam, unde passer, eheu!

Dum secura fero propinat escam,

Oblata subitus fuga evolarat.

Cui mater placide: tibi id molestum est,

At gaudet profugus suam, repente

Cui raptus fuerat, videre matrem.

Quid tu? cara Nice? mihi dolenti

Si quis te raperet, quid ipsa velles?

Risit parva Nice, inimicorumque damni

Materno gremio tenax adhaeret,

Maternis cupit osculis beari.

Il conte arriva all'uccellaia: sul momento è preso un verdone, che subito riacquista la libertà. Parte il conte: si prende nuovamente un verdone, ed il cac-

ciatore lo uccide. Il professore presente ai due fatti
sott'aria di scherzo, dice una grande verità:

Adveniente loci domino, pulchra obtulit, ales

Obsequium domino capta humilisque suo:

Obsequium placuit domino, dominoque iubente

Libera felices edidit illa sonos.

Discedente loci domino, redit inscia rursus,

Occubuitque avida victa repente manu:

Tunc gemui meditans, quot vana vel impia fiunt,

Quae, quia maior abest, vult sine lege minor.

Nci tre seguenti ritratti, mostrò il professore la sua
solita ingenuità accompagnata da urbane maniere:

Per la marchesa Sgarriglia

Livia, te pulchram si quis vocet, ipse negabo:

Formosam si quis te vocet, ipse dabo.

Squallet caesaries, frons albet, lumina flagrant,

Iustae adsunt nares, labra genaeque rubent.

Gratia te stantem decorat, te motat euntem;

Ingenio at cedit forma caduca tuo.

Per la marchesa Doria

Seria, laeta, dolens, usque es, Constantia, suavis,

Ingenuusque tuo lucet in ore decor.

Nigra coma atque oculi, fronti, nasoque venustas,

Labrisque, et placidis forma pudica genis.

Vox blanda, eloquium simplex, sententia prudens,

Felix! cui facilem sors bona praestat opem.

Per la duchessa Litta

Quid pingam crinem frontemque oculosque genasque?

Egregium spiras tota, Camilla, decus.

Vivida vis agitat mentem, prudentia voces,
 Recte compositus singula facta tenor.
 Grates solve Deo, verae virtutis alumna!
 Nil tibi, ni deëris tutemet ipsa, deest.

Seguono alcune traduzioni estemporanee fatte in conversazione, dove citavansi varii scherzi francesi. Il primo è un breve dialogo fra un proprietario ed un agente:

Vnde hoc, serve vafer? tua cuncta negotia recte,
 At mea, nec fallor, tu male cuncta geris.
 In promptu ratio est: servus, tua iussa facesso;
 Liber, consilio dirigor ipse meo.

Il secondo è un detto sentenzioso di un veneratore di Virgilio ad un grecista che ne faceva poco conto:

Virgilium fecit, dixisti, o Graecule, Homerus?
 Adde etiam, pulchrum nec mage fecit opus.

Il terzo offre una similitudine, che mi sembra veramente a pennello:

Saepe homines canibus similes; nam turba, latrantem
 Vnum si audierit, cuncta repente latrat.

Il quarto è un epigramma francese ch' io aveva in memoria, cioè:

*Jeune, j'étais trop sage
 Et voulais trop savoir;
 Je ne veux à mon âge
 Que badinage:
 Et touche au dernier âge
 Sans rien prévoir.*

Si attribuisce, dissi io, questo scherzo francese ad un troppo venerabile Prelato, che io non saprei creder autore di simile bagatella. No, soggiunse l'amico, non lo credo neppur io. Si attribuisce, proseguì egli all'au-

tore del Telemaco ! L'attribuzione è caluniosa , trattandosi di un uomo di tanta virtù. Nulla meno, ecco-
 vene una traduzione , che renderà forse più tollerabile
 il concetto :

Ah! nimium prudens adolevi, et scire laborans :

Nolo, securus, ni ioca nosse, senex.

Giunto nella villeggiatura del signor conte il suo
 amico P. Curotto, dell'oratorio di Genova, il Gagliuffi
 pregato di fare in versi onorevole mezzione del felice
 arrivo, parlò così a quel degnissimo sacerdote:

Salve, sancte senex! Tranquillo hoc liber in agro,

Vivebam laeta laetus amicitia;

Tu viso, melior mihi sum; namque ipsa Philippi

Credideram praesens ora videre tui.

Sic clamydem, sic ille comas, vultumque gerebat,

Sic hilaris, quo se cumque agitare, erat.

Ah! procul hinc squallor; virtus procul aspera; regnat

Auctor iustitiae laetitiaeque Deus.

La duchessa Litta, mentre si parlava di alcuni ri-
 tratti ch' essa volea far dipingere in Milano, pregò il
 suo amico Gagliuffi di fare un' iscrizione da porsi sotto
 il ritratto del signor conte Alberto Litta suo amoro-
 sissimo e rispettabilissimo zio. Il Latinista, dal quale io
 stesso avea intesa prima d' allora la somma stima, in
 cui egli aveva quel cavaliere di raro merito, propose
 i seguenti quattro giambi che mi sembrano molto si-
 gnificanti :

LITTAEO . HIC . EST . ALBERTVS . ORTVS . SANGVINE

QVI . GRATIOSVS . INTEGER . DOCTISSIMVS

ET . DIGNITATEM . LENITATE . TEMPERANS

PVLERA . OPTIMATVM . NORMA . POSSET . DICIER

Eccoci ad un componimento veramente degnissimo di essere letto e riletto. O con quanta esultanza io era presente fra i moltissimi commensali radunati dal sig. conte il giorno 5 ottobre sacro alla Madonna del Rosario, ivi in un bel Tempietto solennizzata.

Il Gagliuffi che voleva secondare il desiderio vivissimo dell'amico suo ospite, e fare qualche cosa meno indegna di sì grande argomento, si ritirò qualche tempo prima, e sopra un pezzo di carta (caduto anch'esso nelle nostre mani) scrisse alcune parole che voglio riportare, poichè anche gli abbozzi dei grandi autori sono preziosi agli occhi di chi sa valutarne il merito. Ecco ciò che vi era scritto, e come era scritto:

Giorni 32

Arcadia

Madonna

Povertà

Rose

Orto

Risurrez

Gabriel

Flagello

Ascens

Elisab

Spine

S. S.

Bambino

Croce

Transito

Simeone

Morte

Assunz

Dottori

Valle, il monte Mezima

Gavi, Novi, Genova

Fiumi vicini, visibili

Allegria

Alpi, Apennino visibile

Preghierà

Il Gagliuffi aveva questo pezzetto di carta innanzi, e certamente credo che egli gustasse pochissimo delle vivande di quel lauto pranzo. Ecco il grido del suo nome; egli si alza, egli con dignità, con tenerezza,

con energia, dice in modo, che mentre egli stesso versò qualche lagrime, ne versammo anche noi. Le stesse persone ch' erano meno intelligenti della latinità, ne furono scosse. La premura del conte, e mia fu di far dettar subito dall'autore, quanto egli aveva detto, onde nulla si perdesse di sì prezioso originale. Confesso ch'egli mi parve febbricitante; ma poche ore dopo si trovava nella più perfetta calma, e colla sua solita ilarità, sì, mi ha detto sotto voce, non deve essere cattivo il componimento. Eccolo:

Iam quater octonis per florea rura diebus
 Lusimus, et nugis iam plena est Mezima nostris;
 Tu stimulos mihi, Marce, dabas. Nunc agmine facto
 Vrget amica cohors, hodierna ut carmina dicam.
 Ah! si quae Arcadicis aderat vis fervida in agris,
 Nunc foret, et possem, ceu quondam, protinus omnem
 Ire viam, ut facilis montano e vertice rivus;
 Sponte quidem, impatiensque morae, et formidinis expers
 Auderem, et memorans certamina victa, recenti
 Securus me vellem iterum committere pugnae;
 Nec me laudis amor traheret male sanus; inanem
 Neglexi iuvenis fumum, maturior odi.
 Tu, Regina, mihi, tu Caeli hominumque voluptas,
 Vnica meta fores, spes unica, et unica merces:
 Te canerem: tibi mille darem viridantia sarta!
 Nunc quid agam infelix? Tibi lecta Rosaria sacrat
 Europaeque, Asiaeque genus, tibi et Africa, et ipsa
 Tam longe nostro tellus nova didita ab orbe;
 Ecquid ego? obruitur mea mens: succurre precanti,
 Et quascumque rosas mihi sors ostendat, habeto.

Iam recreor! tibi, Diva, rosam dat Nuntius Ales:
 Dat tibi Elisa rosam mater, matremque salutat:
 Dat tibi parva rosam nascentis dextera Jesus:
 Dat tibi rite rosam templo in fulgente sacerdos:
 Datque rosam natus maternis redditus ulnis:

En tibi quinque rosas, faustissima gaudia. Habeto.
 Eheu! Diva, rosam suus asperat humor in horto;
 Heu! stridente rosam violat sub verbera sanguis;
 Heu! fera sylva rosam spinis discindit acutis;
 Heu! crux dura rosam terit atrae in pulvere terrae;
 Heu! gravis umbra rosam, sole effugiente, recondit:
 En alias tibi quinque rosas, sacra vulnera. Habeto.

Euge, Diva: tibi rosa non peritura resurgit:
 Alma rosa aeterni volat ad viridaria montis:
 Alma rosa excelso mage vivida lumine floret:
 Alma rosa inclinat se se, potiturque quiete:
 Alma rosa aetherio fertur celebranda triumpho:
 En alias tibi quinque rosas, decora inclyta. Habeto.

Atque utinam hanc liceat placituro obstringere nodo
 Solemnemque tuo capiti properare coronam!
 Annue, Diva: rosas tota hac plaudente caterva
 Do supplex; dantem ne dedignere poetam.

Quin tu hodie huc oculos converte. Haec rustica sacpe
 Turba colit roseum, quod Laumellina propago
 Esse tuum dici gaudet, dicitque, viretum:
 Haec hodie civesque pii sanctique ministri
 Qui Gaviam liquere arcem, turrimque Novensem
 Et Genuae monumenta tuae sedesque remotas,
 Te celebrant; totamque implet tua gloria vallem.

Vallis tota sonat: resonant collesque supini,
 Monsque superiectus, quem cernere gestit ovantem
 Scriveriaque, et Lemus; fluviorumque arbiter ingens
 Eridanus, fusaeque Alpes arva Italia circum,
 Primasque assurgens Pater Apenninus ad auras.

Quod te, per te ipsam obtestor, mitissima, mitem
 Tende manum: tu laeta domos, camposque tuere:
 Tu Marcum, et Marci natas, generosque, nepotesque,
 Et, qui hodie unanimis huc convenere, sodales,
 Respice, et exhilara, et veris virtutibus orna:
 Tu me etiam, lacrimans fateor, nil tale merentem
 Sustine; et una mei, laus una haec carminis esto.

RACCOLTA GENOVESE

Il signor marchese di Negro, prima di riferire gli scherzi fatti in Genova dal suo amico, ci fa conoscere alcuni altri da lui fatti in varie città dell' Italia, e non riportati in veruna delle raccolte precedenti.

ROMA

Il buon amico Scaramucci, così il di Negro, mi ha mandato dopo la prima raccolta due belli epigrammi del Gagliuffi, uno sul bambino Gesù, l'altro ad Amarrilli, cioè all'improvvisatrice Bandettini:

Quum puer in vili recubaret stramine Jesus,
Protraheretque suas contraheretque manus,

En binas digito paleas eduxit, et illis
Contigerat verae par prope forma crucis.

Id vidit praesaga parens, suffusaque fletu
Avertit tristi lumina ab auspicio;

At puer ingemuit, viso et moerore parentis
E tenera paleam iecit utramque manu.

Vt nova te subito surgentem ad carmina vidi,

Carmina quae longae vix daret artis opus,

Exarsi, et, thusco quae tu sermone canebas,

Transtulit in latios vox mea sponte modos.

Id tibi me debere reor, divina Amarylli:

Et mihi, si placui, te duce, partus honor;

Namque tibi arcadico in coetu quum proximus essem,

Credideram aoniae proximus esse Deae.

Proposto dal mio cognato signor marchese Ermete Visconti, fu tradotto dal Gagliuffi il seguente

SONETTO

*Fonte d'eterna luce alto splendente
 Nell' aurea pompa di perpetui lampi,
 Là pei deserti de gli eterèi campi
 Solo il grande sei tu, solo il possente.
 Una scintilla del tuo foco ardente
 Lasci cader nel vuoto, e gli astri avvampi;
 Ti volgi intorno in tua grandezza, e stampi
 Il mondo di vitale orma lucente.
 Vinto dal tuo splendor, prostrato a terra
 Sacro l' Uomo al tuo nome are e trofei,
 Sensi d' un cor che in te s' abbaglia ed erra.
 Ma se dall' opre tue un Dio non sei,
 Divinità, che i doni suoi disserra,
 Te primo scelse a ragionar di lei.*

O fons perpetuae, sol o pulcherrime, lucis,
 Aureo inexhausti fulguris igne micans,
 VNUS et immensi per sancta silentia Caeli
 Imperio retinens grandia regna tuo,
 QUUM iacis ardentem supera in convexa favillas,
 Occupat aetheros flamma corusca globos.
 Quo te cunque tuos vertis spectator in orbes,
 Vitalis recreat cuncta elementa vigor.
 Perculsus splendore tuo tibi condidit aras
 Teque in vana miser vota vocavit homo!
 Nec Deus es! Sed tanta inter portenta creatus,
 Artificem ut princeps eloquerere Deum.

Visitata la villa Desio, il Gagliuffi pregato di lasciare memoria di se, disse e scrisse :

Desia villa vocor. Facile mea porta patescit ,
 Et facile in saeptis fallitur hora meis.
 Non una arboreo via panditur ampla paratu ,
 Non unum agresti tramite serpit iter.
 Est et in aprico florum omnis copia campo ,
 Est et quaesitis stirpibus aptus honor.
 Sunt fontes vivique lacus et aperta sacella
 Et latebrae virides egelidique specus.
 Hinc labyrinthaeos frondentia claustra per orbes
 Lucundo gaudent fallere posse dolo :
 Hinc alta e turri licet aut sinuosa fluentia ,
 Urbibus aut sparsas cernere ruris opes.
 Sed laus prima mea est, quod me colit ipsa probatque
 Pax alma et laeto pulchra colore salus.

In una conversazione di Milano il chiarissimo signor conte Spinelli Carara recitò i versi fatti dal celebre conte Manzoni sotto il ritratto di Monti, e ne ottenne due traduzioni dal Gagliuffi.

ORIGINALE

*Salve, o Divino, a cui largì Natura
 Il cor di Dante, e del suo Duca il canto!
 Questo fia il grido dell'età ventura:
 Ma l'età che fu tua, tel dice in pianto.*

TRADUZIONE 1.^a

Salve o, cui dederat Natura potentior uni
 Alighieri animam, Virgiliique melos!
 Secula salutabunt te sic ventura: dolentes
 Sic te, qui seculo viximus, alme, tuo.

Salve, nocte animam Dantis, vocemque Maronis!
Nos salve hoc flentes, hoc pia secla dabunt.

Ad un pranzo amichevole che in Milano ebbi il piacere di combinare niente meno che con un Monti, con un Biondi, e con un Gagliuffi, il Monti si doleva di non poter avere una perucca che gli quadrasse: il Gagliuffi sorridendo, disse subito il distico, che fece piangere di consolazione il già vecchio traduttore dell'Iliade:

Aptum posse negas taliendrum imponere fronti!
Quid mirum? Lauri est densa corona nimis.

VENEZIA

In casa della dotta signora contessa Albrizzi il Gagliuffi, veduto il busto di Elena regalato dal Canova, ed alludendo al dono che Zeusi fece dell'Elena dipinta a Giunone, disse:

Dat Iunoni Helenam Zeusis, Canova Minervae.

In altra maniera

Pictam Helenam Zeusis, ne dextra profana noceret,
Iunoni voluit rite dare et potuit.

Sculptam Helenam voluit dare sic Canova Minervae,
Sed quum non posset, misit, Elisa, tibi.

In casa dell' egregio signor avvocato Pietro Biagi, sentita la notizia della morte dell' illustre dottor medico Stulli di Ragusa, fece il Gagliuffi la seguente

Elegia che può dirsi rara per la felice riunione degli
elogi allo Stulli perduto, ed al Biagi presente :

ELEGIA

Te, patriamque tuam, suavissime Petre, revisens
Nil nisi iucundum mi fore credideram,
Ast, heu! tanta inter, quae me fecere beatum,
Gaudia amicitiae debita cuncta tuae,
Desine mirari, lacrymis si cogor obortis
Hoc subito infelix spargere epistolium!
Tota ragusino plena est haec pagina luctu:
Interiit patriae splendor amorque meae.
Stullius interiit! mecum, mihi crede, doleres,
Illum si nosset vel semel incolumem.
Qui vir! Formosus, lepidus, gravis, integer, ardens,
Multa tibi, haud fallor, multa tibi adsimilis!
Nam medica quamquam rite ille cliebat in arte,
Tuque alto sequeris intra patrocínio,
AEque illum proceres oraculum ut mite vocabant,
AEque illum ut facilem turba misella patrem:
AEque ille ingenuae cultor cuiuslibet artis,
AEque et amicitiae candidus auctor erat.

PARMA

Veduta la tavola detta il *S. Gerolamo del Coregio*,
il Gagliuffi disse :

Tandem te vidi, doctissime Dalmata, fictum
Coregii mira compositumque manu.
Pace tua, Doctor, nusquam tu pulchrior! uno,
Credo equidem, in summo es pulchrior ipse polo.

Quest' epigramma fu dato subito alle stampe Bodoni
insieme con un distico, in cui si racchiude un cu-

rioso dialogo raccontato allora dal signor consigliere Fainardi :

Aegrotus et medicus ad portam aegroti

Quis pulsat?—Medicus.—Quid vis?—Tibi ferre salutem—
Cras, si me audieris convaluisse, redi.

LUCCA

In casa della coltissima signora marchesa Bernardini, io ebbi l'onore di recitare due de' miei Sermoni sacri non ancora stampati; ed il Gagliuffi provocato dal sig. ministro marchese Ascanio Manzi, gli epilogò subito, come segue :

POST ORATIONES

Alteram de inferno, alteram de falsa pietate

Infandum, Matrona, iubes iterare dolorem,
Qui premit infernas, exagitatque domos.
Perpetuus tenebrarum horror loca cuncta coercet,
Ignivomo quamvis turbine cuncta fremant:
Omnia terrificant poenarum monstra; sed uno
Maxima poenarum est poena carere Deo,
Aeternumque carere Deo, aeternumque dolere,
Aeternasque atrae mortis obire vias.
Hic sceleri finis: trepidet scelus omne necesse est:
Tota heic ardescit vindicis ira Dei.
Haec est sors vestra, o miseri, quos falsus inumbrat
In terris falsae religionis honor:
Vipereo peior fervet mens vestra veneno,
Dum roseo mendax ridet in ore lepor.
Salva erit infelix, quae pallet, adultera: salvus
In misera moriens fur erit ipse Cruce;

At vos, heu video, nullam sperare salutem
 O hominum, et virtutum omnium acerba lues.
 Sit satis horresco; = *si è perduto il resto* =

Dopochè in una gentil conversazione lucchese, la signora Adelaide Maestri, figlia del celebre signor professore Tommasini, e la signora Maria Giannini diedero entrambi saggio della loro dottrina filarmonica, il prelodato professore mostrò al signor Gagliuffi il desiderio di sentire qualche suo distico improvviso. Ecco ciò, che l'impareggiabile Latinista disse all'istante:

Quid quaeris, Tomasine, meos ex tempore cantus?

Iam senio mea vox adveniente cadit.

Iam fuimus vates! Iuvenili in pectore tantum

Fervet, qui dictat fervida verba, Deus.

Hunc mihi redde Deum, si tanta potentia, redde,

O medici splendor praesidiumque chori.

Ast heu! Tu potis es, quemvis depellere morbum,

Non tamen elapsos fas revocare dies.

Portentis hoc adde tuis, Medaeque fias;

Tunc facili rursus carmine, ut ante, canam.

Splendidusque canam, tua si modulamine dulci

Excitet ingenium filia cara meum,

Aemulaque alternam quaerens Gianninia palmam

Eliciat digito praepete dulce melos.

Haec tibi pauca satis: paucos bonus excipe versus,

Ceu parvum ingentis pignus amicitiae.

Ai bagni di Lucca, il giorno 9 luglio 1820

Sua Maestà la Sovrana nella conversazione della sera, colla più gentile degnazione mi invitò a leggere uno de' miei sacri sermoni. Io mi recai ad onore il presentare alla Maestà Sua l'indice degli argomenti finora trattati, ed essa prescelse quello del paradiso. Allora

dopo un complimento poetico recitai il sermone che fu dalla Maestà Sua ascoltato con gradimento. Dopo di che il Gagliuffi, onorato da un cenno di S. A. il Principe figlio, fece dell' udito sonetto, e quindi del sermone un epilogo come segue :

Regina annuerat: cuncti oblicuere, sed unus
 Inflammante alacer numine Nigriades:
 O, dixit, Regina, Dei mihi dulcis imago,
 Dant animo insuetam vim tua iussa meo!
 Carmina quae pangam, tibi sint sacrata: beatum
 Aeternae perago religionis opus.
 Dein, audite, inquit: vidi, caelestia vidi
 Limina, felices caelicolumque domos.
 In medio Deus est: trinum veneremur et unum
 Demissi immensos protinus ante pedes.
 In medio Deus est: fluit inde arcana voluptas
 Expletura animos tempus in omne pios.
 Adstant innumeri circum, gaudentque triumpho,
 Plauduntque aligeri, fida caterva, chori.
 Hinc vates prisci, patrumque ingentia secla,
 Hinc laeti magno nomine Christiadae.
 Salvete, o cuncti, quibus est fortuna peracta
 Iam sua: nos coecas cogimur ire vias.
 Tuque una ante alios salve, sanctissima Virgo,
 O miseris columnen praesidiumque reis.
 Eia agito, o Mater, lacrymosam hanc aspice vallem,
 Nosque patrociniò protege cara tuo.
 Nigriades facili haec versu Lucensia propter
 Balnea regali dixit in hospitio.
 Haec eadem ipse Itali comes atque auditor amici
 Haud renui latiis stricta referre modis.
 At vos o puro manantia balnea rore,
 Balnea tot finem ponere prompta malis,
 Vos, vos, ut vestro crescat nova gloria fonti,
 Servate Augustam balnea sancta Ducem,

*Servate egregium Iuvenem, egregiamque puellam
Materno haerentes delicias lateri.*

Dopo questo saggio sua Maestà manifestò la sua idea di sentire il sermone sul giudizio universale: io lo dissi, e per nuovo augusto cenno il professore tradusse:

*Eheu! Summa dies miserum me territat, eheu!
Me tuba terribili territat alta sono!
Ingemuere omnes, gemitumque dedere columnae;
Caelumque et terram diruit ignis edax.
Horrificus volitat vacuumque per inane Minister,
Qui Pharaoneos in vada mersit equos.
En cruce sublata Iudex. En condita vanis
Confestim erumpunt flagitia e tenebris.
Ecquis erit corvo adsimilis, placidaeve columbae?
Mecum este, altera vox; altera, abite, sonat.
Persae o, Chaldaei, et Graeci, et, fera corda, Quirites;
Et queis nunc vitam vivere posse datur,
Cunctarum haec rerum est species suprema! Timendum:
Hora volat; moniti discite iustitiam.
Nil timeas, Regina, tibi: qui Numen adorat,
Semper magnum aliquid, quod sibi speret, habet.*

La Maestà Sua con eccesso di bontà volle anche sentire il sermone della Maddalena, che fu epilogato dal Professore:

*Magdala Nympha dolet; terretur imagine culpae,
Pallidaque assiduis fletibus ora rigat.
Heu! demens Christi iam risit verba monentis,
Nunc sancta in trepido pectore verba foveat.
Christum unum exquirat supplex; et crine soluto
Divinos Christi est tergere visa pedes.*

Il signor Professore aveva copiato la stessa sera i due

primi improvvisi, finchè ne aveva calda la memoria: ma copiando la mattina seguente il terzo non ha potuto richiamare alla mente, se non che i tre soli distici trascritti.

PISA

In casa del celebre signor Andrea Vaccà, la signora Rosa Taddei fece uno de' suoi primi tentativi nell'improvvisare, e fu così lodata dal Gagliuffi:

Ad Sophiam Andreae uxorem

Taddeam nitidos dicentem ex tempore versus
 Audivi, atque hercle suaviter obstupui!
 Aoniam ut possit felix decerpere laurum,
 Illa vias sequitur, docte Petrarca, tuas,
 Dantemque, Italicique simul vestigia Homeri,
 Et Tassum, et magni numina Virgilii:
 Mercuriique lyram gestans dulcedine mira
 Orpheaue, et Sappho leniter illa canit;
 Mox et Peliden debellantemque Rinaldum
 Maiori exurgens saevior harmonia:
 Tarquinii demum pingit proh! triste cadaver,
 Crudelem et natam sacrilegumque scelus.
 Haec hodie per te dulcis mihi parta voluptas,
 O Sophia, egregii sponsa beata viri.
 Protege crescentem primaevo in flore puellam:
 Illa tuis fiet grandior auspiciis.

FIRENZE

Non mi è stato possibile il rinvenire di tanti scherzi fiorentini che due soli. Uno fu fatto dal Gagliuffi, quando

la signora marchesa Lenzoni gli dimandò due versi sulla psiche del Tenerani; della quale essa è proprietaria:

Fugit amor vero formosam corpore; sed si
Hanc videat fictam marmore, stabit amor.

L'altro nella conversazione dell'insigne giureconsulto cavaliere Mattenucci, quando, essendosi parlato dei versi attribuiti a Virgilio: *Hos ego versiculos etc.*, il Gagliuffi pregato di porre in versi la sentenza da qualcuno detta = *Picciol nemico, terribile nemico* = pensò alquanto, e poi sorridendo, disse:

Parvus sacpe hostis fatalia damna minatur:
Sic tineæ egregias abdita rodit opes:
Sic mus est magnæ coeca ruina ratis:
Sic infert subitam perfida gutta necem:
Sic ruit antiquum prima favilla nemus.

PRATO

Dopo la tanto nominata processione detta del morto Redentore, il chiarissimo abate Urbano Lampredi ec- citò l'amico a far la descrizione della veduta solennità. Ecco ciò che fu pubblicato colle stampe dal marchese Bardi nella mattina seguente.

Quæ rerum hæc species? Cur, postquam tanta fremebat
Vndique turba hominum, cur alta silentia? Quantus
Cælumque, et terras dolor improvisus obumbrat!
Apparent tristes equitum peditumque manipuli
Horrentes ferro: procedunt tympana rauco
Pulsa sono: miserum dat plurima tibia carmen:
Et picea obscuram vincunt funalia noctem!
Interea clavos gestat puer alter ahenos,
Hastam alter duplicem, et vinclorum ignobile pondus;

Hic funem, hic talos, hic spinas, ille columnam!
 Hei mihi praesago trepidos dolor occupat artus:
 Hei mihi! Te vidi, Christi languentis imago,
 Et sanctae agnosco pretiosa insignia pompae:
 Agnosco mortemque Dei, nostramque salutem.
 At date iam manibus violasque et lilia plenis;
 En spectaclum horrendum ingens, en grande cadaver,
 En sequitur nati Mater sanctissima funus.
 Turba omnis luget circum, luctu obruor ipse;
 Sed stabunt memori mihi, Barde, in mente reposta,
 Quae sacra Pratensi vidi tuos hospes in urbe.

PAVIA

Nella società del matematico Brunacci, presso cui si trovava il fiore dei professori di quell' Università, il Gagliuffi non voleva *fra cotanto senno*, come andava dicendo, far sentire la sua voce poetica. La mia amicizia ve lo indusse. Il professore Spedalieri propose, ed il Gagliuffi tradusse il seguente scherzo del Bertola:

*Ve', che freme là sul lido
 La più nera traversia:
 Che farà la barca mia,
 La mia rete che furà?
 Disse Cromi che sedea
 Sopra un greppo con Nigella,
 E risposegli la Bella:
 Sei qui meco e pensi là.
 Cromi allora: nè alla barca
 Nè alla rete io penserei,
 Se tu fossi come or sei
 Sempre tenera con me.
 Ma voi ninfe al par dell' onde
 A cangiarvi usate siete,
 Troverommi senza rete,
 Senza barca e senza te.*

TRADUZIONE

Heu! fera tempestas furit hoc in litore! Quid nunc
 Rete meum, aut isthaec, cara Nigella, ratis?
 Adsum, ingratus Chromis! Tu puppim et retia curas?
 Respondet tristi pulchra Nigella sono.
 At Chromis: haud rete, aut puppim meditarer, amori
 Esset si qua tuo, cara Nigella, fides.
 Sed quid femineum pectus! men tempore eodem
 Retibus, et cymba, teque carere velis?

E pregato il professore Fiochi di dire qualche ot-
 tava sua della traduzione dell' Iliade, ne disse due, che
 il Gagliuffi tradusse, e quasi pienamente tradusse nei
 pochi versi seguenti:

Conveniunt acies: galeaeque; et spicula strident,
 Horridaque effuso sanguine terra madet.
 Concurrunt hostes, montani ut fluminis undae,
 Et trepidans alto e vertice pastor hiat.

In altre circostanze io mi trovai di passaggio col Ga-
 gliuffi quando il governor di Milano signor conte di
 Saurau fece nell' Università di Pavia il solenne discorso
 per l'apertura delle nuove scuole; ed il Gagliuffi prima
 del grazioso convito che era imbandito presso il dot-
 tissimo signor marchese Malaspina di Sannazaro, scrisse
 la traduzione di tutta la sostanza del discorso dianzi da
 noi sentito:

Semper dulce mihi foret hanc invisere sedem,
 Sancta ubi perpetuo celebratur Pallas honore:
 Dulcius hoc anno, quo me suprema Potestas
 Imperat augustas fausto omine pandere portas.
 Haec urbs, dum terras late nox atra tegebat,
 Illuxit fulgore suo: nec Carolus ille
 Cui nomen Magno, lucem indignatus amicam est.

Vix celebres Pisae, vix docta Bononia genti
 Serta dedere Italae, Papiensis gloria terrae
 Perpetuo enituit per secula quinque triumpho.
 Anstriadum regno, et tibi magna Theresia tantae
 Debetur tibi laudis honor, sobolique tuorum,
 Si quis veniens longinqua e gente viator
 Haec merita Insubres fama veneretur Athenas.
 Nonne pererrantes haec atria grandia manes
 Alciati, Baldique, gravi comitante caterva,
 Concordes mea dicta probant? Haec inclyta terra est,
 Inclyta stabit, adhuc. Quatuor si lustra dolenti
 Sunt data dissidio, iuvet obliviscier. Alto
 Nam licet e solio tot magna negotia solus
 Sustineat, pulcras animum Franciscus in artes
 Vertit saepe suum. Nec tantum bellica laurus
 Victori arridet: ramum florentis olivi
 Ille amat, et dici gaudet pater. Eia agite, eia
 Durate, o docti, lux incorrupta, magistri,
 Et vos ingenui iuvenes, spes nostra. Labores
 Gloria consequitur. Virtus sit meta laborum
 Vnica. Vincetis. Vos iam respexit amico
 Franciscus vultu, vos praesens inspicit ille,
 Vos bene promeritos patrio amplectetur amore.

ALESSANDRIA

In una bella villeggiatura del signor maggiore Giuseppe Casalini il Gagliuffi suo amico ed ospite ha fatto varii scherzi, de' quali uno mi è stato trasmesso. Si era letto un curioso dialogo fra A e B, il primo dei quali è sempre in opposizione col secondo, e trova in tutti i beni o mali, qualche male o bene:

A. Vxorem duxi. B. Tibi plaudo. A. Haud plaude; molesta est.
B. Indoleo. A. Haud doleas: dos opulenta fuit.

B. Gratulor. A. Haud facias; emptum defecit ovile.

B. Infaustum! A. Haud erres: plus mihi lana dedit.

B. Faustum ergo! A. Haud dicas: tectum remque ignis ademit.

B. Heu! miser. A. Haud credas; uxor adempta simul.

TORINO

Nel Collegio teologico adunato per l'aggregazione del signor abate Fantolini, e dopo le argomentazioni di sei Dottori il Gagliuffi, che accidentalmente era intervenuto, fu invitato dal dottissimo professore e suo amico canonico Dettori a dir qualche cosa contro qualcuna delle tesi stampate. L'invitato accennò in sei distici quanto avevano detto i sei arguenti, e poi incominciando col *septimus accedo* parlò contro la tesi che attribuisce ai buoni cristiani anche la felicità in questo mondo. Mi dispiace che tutto è smarrito, fuorchè i due pezzi seguenti, che si devono alla premura del signor marchese Niccolò Crosa amicissimo di ogni letteratura, e del suo professore Gagliuffi:

Tolle crucem, clamat Christus, quicumque meorum es,

Quid crux? poenarum certe tristissima imago.

Quid poenae? cruciant animum corpusque fatigant.

Corporibusque animisque igitur male Christiadarum est,

Et tua tota uno sententia corrui ictu =

= Testor Christiadam sanctissima corpora, quorum,

Mens meminisse horret! Scelerata in vincla trahuntur,

Dantur carnifici, subeunt genus omne malorum.

Candidulis ideo divinus nuntius alis

Desuper advolatit plaudens, palmamque beatam

Praeseferens, inquit: brevis est haec vita: dolendum:

Standum in tormentis; panduntur limina caeli,

Caelicolisque unis vera atque aeterna voluptas.

Bellissima, ma non improvvisa, come mi ha detto lo stesso autore, è la traduzione in giambi d'un sonetto, attribuito a Monsignor Tosti, sulle nozze del marchese Cavour colla marchesa Lascaris:

SONETTO .

*All' ara, o sposa. Io t' amo, e l' amor mio
 Pria che negli occhi miei, nel cor s' acceso,
 Allor che del tuo genio eccelso e pio
 Egregia fama ragionar s' intese.
 All' ara, o sposo. Al tuo gentil desio
 E a' miei voti risponde il Ciel cortese:
 Son chiari i tuoi bei pregi, e t' amo anch' io,
 E benedico Amor che tua mi rese.
 Così dicendo s' appressava all' ara
 La bella Coppia, cui splendeva in viso
 Amorosa innocenza al mondo rara:
 E pareva che cangiato il lutto in riso,
 Quell' Angel, che di Dio le vie prepara,
 Rendea Adamo ed Eva al Paradiso.*

VERSIO IAMBICA

Procede, sponsa : fulget ara. Me mihi
 Amor, priusquam te viderem, surpuit,
 Quum pulcra fama te piamque et inclytam
 Amabilemque nuncupabat Virginem.
 Procede, sponse; fulget ara. Iam tuis
 Meisque vox superna votis annuit:
 Laus te secuta est clara: teque amo libens,
 Et laetor esse sancto amore me tuam.
 Haec ambo ad aram prodeuntes. Interim
 Vtrumque vultum laetiozem fecerat
 Mirus beatae splendor innocentiae;
 Rursumque pomi luctuosi nescios
 Divo putasses indicante nuncio
 In prata Adamum prima et Hevam regredi.

Monsignor Mossi fece vedere al Gagliuffi la sua bella raccolta di quadri; e l'osservatore colpito da un'Erminia dell'Albano, ed eccitato da Monsignore a dirne un distico, disse:

Haecne illa Herminia est, quam miro carmine Tassus
Umbroso errantem finxerat in nemore?

Illa quidem placuit; sed me movet acrius ista,

Quam pulcra pictam suspicio in tabula.

Quam cara Herminia est! quam suavis ridet! et o quam
Blando ruricolae recreat alloquio!

Multae, pace tua, Mossi clarissime, dicam,

Sunt tibi nobilium divitiae artificum,

Divitiae egregiae, quas Tibris, Rhenus et Arnus

Cumque Athesi Adriacae Doridos unda dedit.

Ast ego, quem rerum delectat gratia simplex,

Hac, fateor, stupui percitus Herminia.

Furono stampati in Torino i seguenti versi veramente originali:

Domi Masinae ad Euphrasiam Masiniam

*1 Dicere vellem aliquid; sed quid, Masinia, dicam?

Rarum aliquid vellem dicere et egregium.

*2 Scilicet indignum est communes carpere flores,

Heic ubi danda oculis incluta dona tuis.

At sors arridet, floresque ostendit honestos,

Quos possim facili dinumerare modo.

*3 Hic flos, si nescis, flos est Salutius; illum

Virtus antiquo nutriit in nemore.

*1 La Contessa di Masino, dopo le graziose insistenze di alcuni commensali, invitava Gagliuffi a dire qualche cosetta.

*2 La stessa Contessa aveva aggiunto: *Allons donc: un petit bouquet.*

*3 Stava accanto alla Dama il Cavaliere Cesare Saluzzo, uomo d'alto legnaggio e merito.

- *₁ Flos alter titulo celebratur Tostius; ille est
Verus Romuleae fertilitatis honor.
- *₂ Flos alter potis est dici Peironius; ille
Fertur Palladii succum habuisse soli.
- *₃ Flos alter Plana est; illum alti e vertice caeli
Nostris donavit montibus Vrania.
- *₄ Flos alter Sclopius, quem pulcro in rure virentem
Ambrosia suavi sparsit amica Themis.
- *₅ Quin et flos subito novus heic Volvera videtur,
Quem florem clamant esse suum charites.
Hos tibi do flores: tali tu munere gaude;
Raro, nec fallor, munere et egregio.
Floreat interea tibi, felicique marito
Flos, quem tu cunctis floribus anteferas,
- *₆ Flos, qui materno vocitatur Filia verbo,
Quamque ego non dubitem iure vocare rosam;
- *₇ Atque utinam, ut spero, surgat tibi flosculus alter,
Quem mox Narcisum iure vocare queam.
Excipiat mea vota Deus; vos plaudite, amici,
Et mensam auguriis hanc hilarate piis.

Letti questi versi in un crocchio, dove si trovava
l'egregio professore Boucheron, vi fu chi interrogò il
Gagliuffi, come avrebbe nominato fra tanti fiori il suo
amico; ed il Gagliuffi accennando colla mano il Bou-

-
- *₁ Monsignor Tosti, Incaricato Pontificio, stimatissimo in Torino.
- *₂ L'Abate Peyron, dottissimo Filologo.
- *₃ Il Cavaliere Plana, celebre Astronomo.
- *₄ Il Conte Sclopius, Sostituto Avvocato Gen. presso il R. Senato.
- *₅ Era appunto finito il giro dei commensali, quando all'improvviso sopraggiunge la gentile Contessa di Volvera.
- *₆ I coniugi di Masino hanno una bambina graziosissima.
- *₇ Augurio di un bambino, che giustamente si desidera a rispettabile famiglia.

cheron, disse con molta sensibilità i versi, de' quali la
conservazione si deve al signor conte Franchi:

Hic pulcro surgit flos in Demosthenis horto,

Hic nitet in pulcro flos Ciceronis agrò,

Idem Arni et Rodani liquentia flumina circum

Arduus et mira fertilitate viret.

In Torino, in una compagnia di letterati, nel caffè
Fiorio, richiesto l'autore come tradurrebbe l'aria celebre
di Metastasio:

È la fedè degli amanti

Come l'Araba Fenice:

Che vi sia ciascun lo dice,

Dove sia nèssun lo sa. = Rispose:

Vt Phoenix in amore fides: hanc quisque volucrem

Esse inquit, nemo quo sit habenda loco.

Ed osservandosi da qualcuno che nella versione si
era ommessa la qualità di araba, data alla Fenice di
Metastasio, mi pare, rispose l'Autore, che doveva om-
mettersi anche da Metastasio per non cadere in una
specie di contraddizione, poichè se la Fenice si sa
che è araba, si sa che sta nell'Arabia, ed allora non
sarebbe più vero che nessuno sa dove ella sia.

Ciò non ostante, soggiunse, facciamo che sia araba,
e si dica:

Est in amore fides, arabum ut clarissima Phoenix:

Esse omnes aiunt, nemo ait unus, ubi.

Mi sia permesso, così prosegue il marchese di Negro, di cominciare con un' epigramma diretto a me stesso, epigramma, che a me è carissimo, ed è stato giudicato di greca bellezza da quanti lo hanno letto. La già nominata signora marchesa Eleonora Nobili Bernardini, donna di grande ingegno, e nobilissimi sentimenti, aveva mandato al Gagliuffi dei fiaschetti d'olio lucchese; ed egli ne mandò subitamente a me una porzione con questi versi:

Quod mihi lucensis dono dat habere Minerva
 Pulcrum oleum et liquida pulcrius ambrosia,
 Quodque aiunt quovis praesentius esse liquore,
 Si nimius turbet viscera nostra calor,
 Partior hoc tecum. Ni scilicet ipse valeres,
 Hei mihi! vix possem vivere salvus ego.

La signora marchesa Teresa Lomellini Pallavicini ci fece vedere un bellissimo Crocifisso d'avorio: io pregai l'amico a dirne qualche cosa; ed egli disse:

Huic ebori dolor est, quo non violentior alter,
 Est una, quo non grandior alter, honor.
 Inspice mortalem miserum, quem flere necesse est;
 Inspice praesentem, quem venerere, Deum!

Comparendo in veste azzurra la signora marchesa Artemisia Brignole Sale, il Latinista eccitato da me, disse:

Caeruleo e pelago Venus Attica surgere visa est,
 Visa in caerulea est nostra Venus chlamyde.
 Altera nuda sacrum laesit male fausta pudorem:
 Haec verax sancti norma pudoris adest.

Il signor marchese Bardi fiorentino, disse nella mia villetta la traduzione italiana di un' epigramma arabo sulla nascita di un bambino destinato a regnare. Il Gagliuffi lo tradusse sul momento :

Mentre vieni, o fanciullo, ai rai del giorno,

Tu piangi, e tutto ride a te d' intorno.

Sia tal tua vita, che nell' ora estrema

Tu solo rida e tutto il mondo gema.

Quum venis ethereas, puer optatissime, ad auras,

Extemplo rident omnia, et ipse gemis.

Macte; et disce diu sic vitam vivere, ut omnes,

Te ridente uno, quum moriere, gemant.

Uno dei figli del signor marchese Gioanni Antonio Raggi prese l'abito di religioso cappuccino. Parlandosi di ciò nella mia villetta, un forestiero disse al Gagliuffi, che questo avvenimento non sarebbe un buon soggetto di poesia. E perchè no? rispose severo il Gagliuffi, e scrisse :

Filius Patri

Salve, care parens; me vox divina vocavit:

Obstupui audito contremuique Deo;

Sed qui olim dedit arma patri, quum victima pura

Adstabat patrios filius ante pedes,

Vim dedit ipse mihi, quum, te mea vota probante,

Deserui patriae limina cara domus.

Tu matrem, nostrosque omnes solabere fortis:

Mecum iterum, vitae post breve tempus, erunt.

Quod bene ut eveniat, noctesque diesque precabor

Barbiger et dura squallidus in tunica.

Il signor marchese Gaetano Olandini, eruditissimo amico del nostro Latinista ebbe a citare un'epigramma francese (credo) di Voltaire, il quale aveva letto in un giornale l'annuncio della sua morte:

*Vous m'apprenez que je suis mort ;
Je le crois , et j'en suis bien aise.
Dans mon tombeau fort à mon aise
De vos vivans je plains le sort.
Loin du séjour de la folie ,
Des Rois sagement séquestre ,
J'apprends à jouir de la vie
Du jour que je fus enterré. .*

Il Gagliuffi subito

Mortuus esse feror? Credo, laetorque, meoque
Viventes miseror commodus e tumulo.
Quin malesano absens inopum procerumque theatro,
Nunc vitam, postquam sum tumultatus, amo.

Simile allo scherzo riportato nella raccolta Romana sull'epigramma *Ci gît ma femme* ec. fu quello che avvenne in Genova alla presenza del celebre Cuvier, ed in compagnia di molti professori. L'erudito cavaliere Brak, mentre si parlava della *precisione*, citò come modello di questa qualità il distico francese di Montesquieu sotto una statua dell'amore:

*Qui que tu sois , voici ton maître :
Il l'est , le fut , ou le doit être.*

Il Gagliuffi credendo che con maggior precisione poteva ciò dirsi in latino, disse l'esametro

Quisquis es, en Dominum! Talis fuit, aut erit, aut est.

E pregato di scrivere questo verso, scrisse e questo ed il seguente distico:

Quisquis es, hunc puerum trepidans agnosce. Tyrannus
Sive fuit, sive est, sive erit ille tuus.

Mentre un giorno si erano detti in un'allegra società varii motti scherzosi, fu detto anche il seguente, che il Gagliuffi ristinse nel distico:

Ne ducas Mopsum, moriens vir dixit; at uxor
Promisi, haud dubites, corque manumque Lyco.

Letta la 14.^a delle 100 novelle stampate in Milano 1825, il Gagliuffi pregato dalla signora marchesa Erminia Gaetani Amati amante della latinità, e poetessa italiana, scrisse sul momento:

Qui bis quinque annos secreta solus in aula
Vixerat augusta filius e sobole,
Regis ad imperium liber, genera omnia rerum
Obstupuit primo percitus intuitu;
Nominaque audibat rerum; sed falsus haruspex
Aglaïam indigitans, ecce, ait, ecce scelus.
Rex puerum reducem videt, inquitque, quid illi
Visum esset melius: cui puer ille, scelus.

Una signora passando in carrozza il letto d'un torrente, che poteva impunemente passarsi a piedi, vi restò, non si sa come, affogata. Giunta questa notizia nella mia conversazione, il Gagliuffi, mentre gli altri compiangevano la infelice, scrisse:

Everso curru Lucretia naufraga facta est,
Qua gradiens humilem vincere quisset aquam.

Id miserum! At multi, quos luce videmus in alta,
Hoc etiam exemplum, quo moneantur, habent.

Furono letti nella mia villetta tre scherzi italiani, e
furono tradotti dal Gagliuffi:

Nuova filosofia

Chiamate in tuono sprezzator la mia,

Incipriati Eroi.

La cangerò: ma pria

Ditemi qual non sia

Novissima per voi?

Quam colo doctrinam, tu clamas esse recentem!
Mutabo; at quaenam est non tibi tota recens?

Il Valvassor Carriso

Dicea, che anch' esso muor lo spirito umano

Per tema di trovarsi in Paradiso

Coll' ignobile popolo villano.

Cuncta mori, Carrisus ait, cum corpore; namque
Plebeio in Superis cum grege stare timet.

Quando il Becchin sapea che era chiamato

Questo medico eccelso a qualche cura,

Senza starsi a informar dell' ammalato

Facea la fossa per la sepoltura.

Hunc medicum vespillo aegris quum scibat adesse,
Nil ultra quaerens tumulum, mora nulla, parabat.
ovvero Securus tumuli sollicitabat opus.

Essendosi sparsa la notizia di una fuga vergognosa,
di cui qui sotto, il Gagliuffi fece un' epigramma e poi

una parodia dello stesso. Il leggiadro scrittore signor
Giuseppe Crocco li tradusse. Ecco il tutto :

Ad Britanniam

Postquam septenos sancta inter gaudia natos
Praeclaro tulerat sponsa pudica viro ,
Illam poenituit vitae tam puriter actae ,
Seque dedit turpi perfida facta fugae.
Desine iam patrios iactare Britannia mores ,
Externumque alta spernere fronte decus ,
Desine , et opprobrium infelix agnosce gemendo ,
O tellus ipsa Colchide deterior.
Nam natos si Colcha suos Medea peremit ,
Improvisa miser prompserat arma furor ;
Sed tenerae lacrymas , vocesque atque oscula prolis
Composita risit fraude Britanna parens.

*Cara d' inclito sposo e vereconda
Moglie, del sacro nodo in fra i diletti ,
Poichè di sette si trovò feconda
Bei pargoletti,*

*Ebbe sì dolce e pura vita a sdegno ;
Ed, ah! tradita la giurata fede ,
A turpe fuga in braccio a drudo indegno
Ella si diede.*

*Cessa, Albione, d' esaltar superba
I tuoi costumi, nè con ciglio altero,
Sprezzar virtù, se alcun mortal ne serba
In suol straniero.*

*Cessa , e l' obbrobrio or vedi , o sventurata ,
Vedi , e ti scota un fremito d' orrore ,
O dell' antica Colco inauspicata
Terra peggiore.*

*Che se l' atroce ferro un dì Medea
Strinse spietata e i proprii figli uccise,
Disperato furore a lei porgea
Armi improvvisè.*

*Ma questa rea, che nacque in suol Britanno,
L'alma agli amplessi, ai gridi, al pianto chiuse,
E i figli suoi con meditato inganno
Empia deluse.*

*Femina quod sponsum, natosque Britanna fefellit,
Asperat, heu! meritis pectora vestra dolor,
Sed cohibete iram, neque crimine discite ab uno
Iniusta totum voce agitare genus.
Nulla caret regio vitiis; an peior habenda,
Quae terrae, ac toti dat sua iura mari?
Haec regio est, puros ubi sponsa exegerat annos
Pura, ante aequoreum quam superasset iter.
Proh! misera! externis quam dispar cessit ab oris,
Attonitae ut fieret fabula scripta domus!
Scripta esto. Vos umbra iuvet: gens libera nullum
In facili patitur nocte latere scelus.*

*Lasciar lo sposo e i figli oh d' infedele
Donna britanna abbominato errore!
Che ben in voi dovea destar crudele
Senso d' orrore.*

*Ma un' istante ragion l'ire sospenda,
Nè fia che offeso di giustizia il dritto,
Un popol tutto a condannar si apprenda
Da un sol delitto.*

*Scevrà di vizi, ah no, non v' ha regione!
E peggior si terrà quella che regge
A senno suo la terra, e ai mari impone
Arbitra legge!*

*Quivi è che fida al suo sposo diletto
 Vissè innocente di pria che per l'onda
 Fatal varcasse dell' equoreo stretto
 All' altra sponda.*

*Dopo il lungo vagar, misera ! oh come
 Mutata al patrio suol fece ritorno !
 Onde, favola al volgo, ora è il suo nome,
 Nome di scorno.*

*Sia pur : vil ombra a voi giovi pietosa ;
 Ma dove è gente a libertà devota,
 Colpa non v' ha, che in facil notte ascosa
 Trionfi ignota.*

Dal saggio istorico su gli scadi antichi preti scandinavi di Iacopo Graberg di Hemsò.

Nota (50). Il mio doto ed amabile amico e collega professore Faustino Gagliuffi, Raguseo, già non ignoto alla fama tanto per le profonde e vaste sue cognizioni nella letteratura italiana antica e moderna, e nelle scienze tutelari dei dritti dell' uomo, quanto per le molte bellissime poesie latine da lui improvvisate, mi perdonerà, se per dar lustro a queste note io offendo per avventura la sua grande modestia coll' inserire in questo luogo alcune traduzioni da lui fatte estemporaneamente al sentirmi leggere in una riunione di amici questi squarci tradotti dal poema del signor Montbron.

*Svenonem Buris, Burim Sveno urget, uterque
 Ardenti magna in vulnera vectus equo.
 Spectaculum horrendum ! Nil impete saevius illo,
 Nulla procella illis ictibus asperior.
 Omnis turba stupet circum, campoquo recedit:
 Heroas sequitur spesque, timorque duo.*

Ingentes clypei, galeaeque et dura furentum
 Pectora, continua vi feriente, gemunt.
 Vidisti, subitum qua fulmen fulgurat ira,
 Quantoque e superis dissiliens crepitu
 Terrificat maria, et montes, et secla animantum?
 Haec species pugnae praecipitantis erat.

Ancora una traduzione estemporanea del mio amico
 Gagliuffi:

Pulcrior aurorae radiis, cara Alpaïs, o tu
 Unica spes animi delictumque mei;
 Adelstane, mei sanguis purissime cordis,
 O heros, suavi dulcior ipse favo.
 Haec, et plura inter se se par nobile: at eheu!
 Maturant miseras tristia fata vices.
 Alpaïs amplexu divellitur Adelstani,
 Caram Adelstanus deserit Alpaïden.
 Illa tremit; furit ille; dolent sed uterque; nec ipsi
 Quid magis extimeant, effugiantque, sciunt.
 Haud secus, aëriae postquam gemuere palumbes,
 Et dulci excierunt dulcia sensa modo,
 Si forte insoliti caelo ruat impetus Austri,
 Et socium fida dividat a socia;
 Hinc illinc volitant, quo sors rapit improba amantes,
 Et trepidant simili conscia corda metu.

Trovavasi in Genova la signora contessa Eufrosia
 Valperga di Masino. Il Gagliuffi che apprezzava e fre-
 quentava questa egregia matrona, sentendo che essa
 per motivo di salute avrebbe forse preso l'abitudine del
 tabacco, le inviò una scatoletta col seguente epigramma:

Ad Euphrasiam Masiniam

Vtrum nec ne decens medicaei pulveris usus,
 Lis vetus a dubio iudice pendet adhuc.

Ipse equidem affirmo, sed vellem tutior ire,
 Et caussam indicta vincere rite die.
 Id versans animo, tibi parva in pyxide mitto,
 Quod tentet nares, alliciatque tuas:
 Quod si delicio tu forte assueveris isti,
 Tu, quae, nūc deceat, nil potes ipsa pati,
 Tunc mihi et Euphrasiam potero clamare clientem,
 Et certe, hoc dicto nomine, victor ero.

Dissi un giorno in una nostra società la seguente
 ottava, ed il Gagliuffi sul momento ci sbalordì colla
 seguente traduzione:

*Quante van per l'Olimpo ardenti stelle,
 Quante ha serpi l'insospita Cirene,
 Quante grandini e lampi han le procelle,
 Quante volgono i mari alghe ed arene,
 Quante ha l'Elvezia, ed ha l'Armenia agnelle,
 Quante sono di madre orba le pene,
 Quante spiche ha la messe, e il bosco foglie,
 Tante in amar dura beltà son doglie.*

TRADUZIONE

Lucida quot vasto labuntur sidera Caelo,
 • Quot colubros Lybicus gignit et horret ager,
 Quot vel grandinibus, vel nimbis aestuat aether,
 • Quanta sub aequoreis alga et arena vadis,
 Quam multae Helveticis errant in montibus agnae,
 • Quot maer luctus orba ciere solet,
 Quot segetes campis, quot frondes in nemore alto;
 Tot sunt crudeli durae in amore vices.

Non traduzione, ma improvviso originale fu quel
 che fece in casa Pallavicini il Gagliuffi, quando un

signore tedesco parlò del quesito = A chi toglieresti la benda, alla Fortuna, o all' Amore? = La soluzione fu questa:

Si tollenda foret de vittis una dyabus,
Lux sit aperta Deae, contegat umbra Deum.
Nam fieret laudanda magis Fortuna videndo,
Vix tolerandus, ubi vera videret, Amor.

Originale fu parimenti un verso ammirabile, che ho veduto iscritto sulla casa del gran Colombo in Co-goletto, e non bene iscritto, e non tanto a proposito, quanto sotto un busto di questo eroe genovese. Il Gagliuffi ci assicura che egli non sa di esserne autore, ma il chiarissimo professore Bertora ed altri che si trovavano in casa Imperiali, ci fanno fede, ch'egli pregato di fare un'iscrizione idonea alla ristrettezza del luogo, pensò e disse:

Virus erat mundus; duo sint, ait iste: fuere.

La signora Bozzolino ci fece vedere una sua bellissima miniatura, rappresentante la Fornarina di Raffaele. Era presente col signor Palmerino, noto incisore, il chiarissimo pittore signor Benvenuti, il quale parlando col Gagliuffi disse essere stata quella Fornarina la causa, per cui il sommo pittore non fu fatto cardinale da Leon decimo. Il Gagliuffi poneva in dubbio la verità di simile tradizione, ma però pregato da mè, scrisse:

Quam fecit Raphaël et Bozzolina refecit,
Si talis vere vera puella fuit,
Sancte Leo, haud mirum, si pulcro incensus amore
Hanc ostro formam praetulit ille tuo.

Sopra un fatto accaduto in Genova nel giardino del
signor Reader inglese, bell' improvviso :

Quinquennem inspiciens fratrem altè in gurgite fontis
Brachiolum octennis tendit utrumque soror;
Arripiensque comam dextra mentumque sinistra
In mediis nantem tam bene librat aquis,
Vt misero haud desit vis et spirabilis aër,
Antè quis optatam quam pius addat opem.
Audit vota Deus: concurritur undique: fervet
Iam fons: iam victo margine certa salus:
At puerum ancipitem madidamque in veste dolentem,
Nil propriam curans laeta puella vicem,
Tollit humo, placatque inhians: gressuque citato
In sua iucundum tecta reportat onus.
O felix pietas, quam vitae in tramite primo
Contentus se se suscitatur unus amor.

Al signor Bertolotti, notissimo per fama letteraria,
che aveva fatto gentili versi per la signora marchesa
Giovanna Negrotto, disse il Gagliuffi:

Si forte hanc Nympham spectans Narcisus obisset,
Narcisi fatum dulce fuisset, ais.
Falleris! Hoc melior didicisset vivere in ore;
Nam, pulcro virtus gratior ore, docet.

Sopra una statua di Napoleone in forma di Marte:

Hanc sculptam Venus effigiem iam proxima spectans
Sustinet incertum pallida facta gradum.
Namque olim in florem mutati haud nescia Adonis
Martem ipsum in proprio marmore stare timet.

Nella conversazione della coltissima marchesa Anto-
nietta Costa la celebre signora Staël diede per argo-

mento = Pigmalione = Il signor conte Giaime improvvisò 14 strofette. Il Professore le tradusse come segue :

Dic age, Phoebe pater, pulcrum, pulcherrime, carmen,
Dic age: Pigmalion ecce creator adest.

Quid non praestat amor? Volucres et secla ferarum,
Et Zephyrum, et fontes, prataque mulcet amor.

Pigmaliona tamen cruciat noctuque, diuque,
Qui statuam demens spectat, amatque suam;

Vipereisque, inquit, gravior Galatea, flagellis,
Heu! pietas bruto in marmore nulla tibi.

Nec nostras audire potes, nec reddere voces,
Nec saeva artificis flectere fata tui.

Hei mihi!..... sed roseum video splendescere vultum,
Sed vivo nigros igne nitere oculos,

Sed trepidare sinum, sed pandi brachia. Vivis?
O veni in amplexus, dulcis amica, meos.

Ed aggiunse all' istanza di non so chi, ed alludendo alla figlia Staël poi duchessa de Broglie quel che segue:

Felix Pigmalion! Sed tu felicior illo,
O Staëla, o sexus gloria prima tui.

Tu statuam haud muto finxisti e marmore mutam,
Sed quae habet illecebras Palladis et Veneris.

Multa opera in lucem, veniam concede, dedisti:
Sed genitum hoc scriptis pulcrius esse puto.

La signora marchesa Anna Morando, mia sorella carissima, si lamentava della perdita di un bel papagallo. Il Gagliuffi disse a me una gran verità:

Psittacus interijt! Facile est reparabile damnum!
Non deest gens aequae garrula, falsa, nocens.

La prelodata marchesa Gaetani Amati recitò un bell' epigramma suo intitolato *l' Addio*. Mi duole non aver l'originale, ecco la traduzione del Gagliuffi :

Heu ! crudele vale, precor, obliviscere , Thyrsi :

Illud me cruciat nocte dieque vale.

Ast illud crudele vale meminisse iuvabit ,

Quum mecum , faxint Numina , rursus eris.

La stessa marchesa Erminia recitò altri bellissimi versi in un giorno , in cui il Gagliuffi dolentissimo per la morte imminente della moglie del signor commendatore Fravega, fu espressamente, a fin di distrarlo, pregato da me di dir qualche cosa. Egli quasi colle lacrime agli occhi disse :

Heu ! prope mortali dum languet pressa veterno

Fravega, quam multis millibus antetuli ,

Atque ego sancta tuae fugio in penetralia villae ,

Vt dudum audito distrahar a gemitu ,

Carole , parce meos hos poscere tempore versus ,

Quo lacrymas , larga est vena parata, dareni.

Nam si etiam , verum fatear , si laetior essem ,

Haud vellem vestris auribus obstrepere ,

Ingenuis postquam numeris tua tecta beavit

Herminia arcadico nobilis in nemore.

Io aveva il piacere di girare per la mia villetta col celebre signor abate Antonio Cesari tanto benemerito dell' italiana letteratura. Mentre il mio ospite diceva alcuni suoi versi , soppraggiunse il Gagliuffi e fortemente stimolato da me , disse :

Quod tibi spectaculum dat Villa Nigraca videndum ,

Spectaculum , quo nil pulcrius esse putas ,

Hoc tu hodie, o Italae vindex acerrime linguae,
 Versibus ipse tuis pulcrius esse facis.
 At contra, hic noster, qui te pius inspicit hospes,
 Atque avida voces ebibit aure tuas,
 Te (nam vidisti sparsa inter marmora lectas,
 Delicium sanctae Pallados, effigies)
 Te quoque marmoreum, nec fallor, stare iubebit;
 Ostendetque decus Villa Nigraea novum.

È celebre il piccolo canto col quale il signor Byron fa parlare il re Saule quando intimava l'estrema battaglia. Il signor baron Golchester gran conoscitore di latinità stupì, quando, propostane la traduzione, la sentì far sul momento:

Armiferi et proceres, si me divina moventem
 Agmina quis gladius vel gravis hasta ruat,
 Vos nulla impediatur, fuerim Rex, cura iacentis:
 Vos in Gethaeos condite tela sinus.
 Tuque arcus clypeique mei fidissime custos,
 Si turpem arripiat gens mea victa fugam,
 Ante tuos, mora nulla, pedes me sterne cruentum,
 Et sit, quod profugi non meruere, meum.
 Nos, valeant alii, nos non disiungimur unquam,
 O haeres regni, sanguis et ipse meus.
 Vel frontis diadema nitens, et summa potestas,
 Regia vel nos hac mors manet una die.

Dopo ciò, lo stesso inglese ebbe a citare i due celebri versi di Milton sopra Eva, ed, il Gagliuffi senza verun indugio

Formosa incessum levitas, caelestis aiebat
 Lux oculos, gestum quemlibet altus amor.

Nel giorno anniversario della nascita della marchesa Artemisia Brignole Sale, io mandai alla sua figlia un mazzetto di fiori formati di piccole conchiglie marine, e scrissi nel biglietto alcuni versetti. Il Gagliuffi presente vi aggiunge in fine due suoi che traducono gli otto miei. Eccoli :

*Giovinetta gentile ,
Questi fioretti non tenere a vile ,
Chè il più bel fior tu sei
Da invaghir non gli uomini , gli Dei.
E ti denno esser cari
Questi fioretti peregrini e rari ,
Nati nel sen del liquido elemento
Ov' ebbe la tua madre il nascimento.*

Quos tibi do flores, blanda excipe : scilicet illi
Emicuere ipsis, queis tua mater, aquis.

Questo distico era bello, ma piucchè bellissima fu riputata la variante in quattro versi giambi :

*Hos blanda flores excipe , o gratissime
Puellularum floscule.
Hi nempe flores prodiere spumeo ,
Tua unde mater, e mari.*

Fu recitato un giorno un grazioso epigramma in versi siciliani. O come fu bella la traduzione!

In apem

Quo, malecauta, volas? viridem ros occupat agrum :
Alas inficiet sordida gutta tuas.
Vis requiesce , tuum possis ubi ducere nectar?
Felix in roseo Chloridos ore sede.

In una conversazione a cui intervenne S. E. il sig. governatore conte di Revel e gran numero di persone, il celebre Sgricci improvvisò, e il Gagliuffi costretto dagli amici tradusse i versi. Il soggetto era Pigmalione. Dobbiamo la conservazione di questi versi alla memoria portentosa del signor avvocato Niccolò Ardizzoni ed alla cooperazione del cavaliere Federico Colla, discepolo amantissimo del Latinista :

Qui facili nutu cunctorum secla animantum
 Exacuit, stimulat, torquet et urget amor,
 Idem, haud vana fides, sudantem in marmore bruto
 Heu! crudelis amor Pygmaliona ferit.
 Spectat opus faber ipse suum, ardescitque tuendo,
 Osculaque ingrato mutua ab ore petit.
 Olli nulla quies: Galateam affatur, et aegro
 Infelix nutrit spemque metumque sinu.
 Dii, si qua est, inquit pietas, miserescite nostri:
 Vult vestram nympha haec, ut mihi vivat, opem.
 Quid non vicit amor? Perculsa cupidine et ipsam
 Naturam potuit vincere Pasiphaë!
 Ast ego, barbare Amor, tibi num pia thura negavi
 Supplex, aut aris florea sarta tuis?
 Et pereo! Haec dicens somno cadit obrutus: at mox
 Suspiciens clara prodigium in nebula,
 (Namque inerat geminasque faces Hymenaeus agebat
 Florifer et crocea fulgidus in chlamyde)
 Emicat exclamans: lux Coeli haud fallit amantem;
 Lux haec fert animo gaudia sancta meo.
 Vix ea fatus erat, biugas Venus alma columbas
 Incitat, et superas tangere certa faces
 Surripuit radium Phoebea e lampade, et almo
 Marmoream jussit vivere ab igne Deam.
 En roseas Galatea genas, en lumina monstrat
 Vivida, et insolitas tollit ad astra manus.

Pygmalion stupet, obtutuque immobilis uno

Aestruat et veris carpitur illecebris.

Brachia iam collo vellet dare amantia circum,

Sed prohibet timidum miro in amore pudor.

Eia age, sculptor, ama: portentum amplectere felix;

Artifici, et statuac plaudite; risit Amor.

Commosso il Poeta latino dal gradimento degli uditori, ha soggiunto:

Sgriccius haec multis, ego paucis: debita magna

Olli laus, venia est una petenda mihi.

Qui riporterò quasi intero un articolo del giornale Ligustico.

Non può senza colpa il presente giornale andar disadorno d'alcuni nitidi ed eleganti versi latini, che lo scorso agosto in diverse occasioni furono detti nell'amena villetta Dinegro dal chiar. professore Faustino Gagliuffi, cui, se il porti in pace Ragusa, vogliam dire tutto cosa nostra, e chiunque ha letto Cicerone pro Archia, ne lo concederà di leggieri. Diportandosi egli colà, come spesso suole, tra una brigata di colti amici, venne contato un orribil caso, che correa voce essere avvenuto nella riviera di Ponente. Questa novella quanto racconsolò poi gli amici d'ognuno riconosciuta non vera, altrettanto fu cagione di piacere agli amatori delle buone lettere per essere così stata soggetto alla musa del valoroso latinista, il quale tocco dal tragico accidente, all'improvviso proruppe:

Dum foenum unanimes genitor genitrixque secabant,

Filius in viridi forte gemebat humo.

Inspice, ait prudens genitor, quae causa dolendi:

Lac modo, ait genitrix, ne vereare, dedi.

Ille iterum, i, quaeso, propera, nimis angitur infans:

Illa autem, iam, iam, crede, quietus erit.

Vir tandem impatiens fremit, it, videt, horret, et atrum

Serpentem heu! parvo serus ab ore trahit,

Et furit, et matri monstrat deforme cadaver,

Matrisque obtruncat praepete falce caput.

O Iex, claude oculos: patrem natura tuetur;

Haud ira hic dignus, sed pietate pater.

Se questa rapida narrazione, piena d' evidenza e di calore, mette sott' occhio quei miserandi oggetti e costringe a raccapricciare i lettori, il seguente epigramma è il linguaggio d' una venusta semplicità, e l' espressione di quella graziosa e festiva gentilezza, che tanto s' ammira nei Greci. Di così felice saluto fu cortese all' autore il suo ingegno, mentr' egli per la sullodata villetta s' avveniva in una dama di bellezza, e di virtuosì costumi raramente adorna:

Quum primum appares, dicunt iuvenesque senesque,

Vix quidquam hac Nympha pulcrius esse potest;

Sed pauci, tecum queis est fas vivere, dicunt:

Vix quidquam hac Nympha sanctius esse potest;

Felix! quae donum vulgo mirabile spernis,

Et donum, pauci quod venerantur, amas.

Qualche volta il nostro Latinista ci fa ritrovare in una di quelle candide e spontanee narrazioncelle, che distinguono i fasti d' Ovidio; la moralità, che poi si incontra, v' è innestata con tanta naturalezza e gravità, che dà risalto, e non toglie la grazia al corpo dell' epigramma, di cui arguta e d' assai brio è la chiusa. N° è il soggetto la signora Andreossi, la quale vista ancor nubile dall' autore sulle mura di Lucca, e sentita lodare dal celebre Papi, e riveduta ora col con-

sorte Bottini alla nota villetta, ove ragionava, suonava e cantava, disse il Poeta:

Te vidi, haud fallor, quum blanda modestaque virgo
 Lustrabas Lucae moenia celsa tuae.
 Tecum ibat nutrix, tua post vestigia servus;
 Sed tibi prae manibus saepe libellus erat.
 Ecqua esses, petii: virgo rarissima, dictum est,
 Cui venit e pulcris artibus altus honor.
 Subrisi tacitus; nam magni est multa puella,
 Quae nihili, postquam nupta sit, esse solet.
 Nunc nuptam agnoscens scite graviterque loquentem,
 Et dulces dantem voce, manuque sonos;
 Dixi ultro: aut quondam verax, o candida Papi,
 Aut etiam iustae laudis avarus eras.

La gazzetta di Genova ha riportato molte volte dei saggi poetici del mio amico: io non potrei non annunziare fra i meravigliosi uno in data del 22 luglio 1820, l'altro del 28 marzo 1821.

Dopo l'eloquente panegirico (così la prima gazzetta) fatto per S. Girolamo Emiliani dal sig. abate Girolamo Degregori, il chiarissimo signor professore Gagliuffi, sul fine del pranzo dei PP. Somaschi, eccitato dagli amici commensali ha fatto l'epilogo della pocanzi sentita orazione nei seguenti versi, che furono applauditissimi e scritti all'istante:

Eia, eia, ut Christi miles bonus usque labora.

Paul. ad Timoth. ep. 2 cap. 2.

Heu! quaenam humanis nostrae inter iurgia terrae
 Illecebris praestanda fides? Florentior aetas
 Quid iuvat, et ductum generoso e sanguine nomen,
 Pulchraque sanguineus quae poscit praemia miles?

Hadriaci (este animis) panduntur signa leonis;
 Tympanaque et rauco miscentur cornua cantu;
 Audacesque ruunt in fortia bella calervae.
 Vertitur in mediis, ductorque superbit in alto
 Aemilianus equo. Partae mexis conscia famae
 Aestuat, et faciles meditaturo certa triumphos.
 Attamen Austriadum postquam tot millia letho
 Iam dederat, campoque amens gaudebat aperto;
 Protinus insolitae furtivo e tramite silvae
 Turba inimica furit, victriciaque agmina late
 Occupat, atque ipsum ductorem in vincula ducit.
 Heccine palma tua est? Tene atro in carcere, tene,
 Aemiliane, hostes laeti risere dolentem,
 Vt Libani si versa fores radicitus arbor?
 Ecqua mora? Ad superas effer tua lumina sedes;
 Iam cecidit Paullus, foret ut felicior heros;
 Tu nunc ipse cadis: quid stas? Surge acrior ipse.
 Excutitur! mirum! teque, o Sanctissima Virgo,
 Invocat, et densae pulsa caligine noctis
 Te videt attonitus praesenti in luce nitentem.
 Procumbunt vulsi ferrato e cardine postes,
 Vincla cadunt, nequeunt custodes tendere contra
 Ille suum molitur iter, nova bella revolvens,
 Bella haud humanis obnoxia et aspera damnis.
 Crux insigne suum est: pugnantes colligit uno
 Armatos iaculo, quod Christi sanguine tinctum
 Donat habere fides, et spes, et amabilis ardor:
 Undique pugnatur. Miseris succurritur aegris:
 Virginibus cautum est; viduae servantur egentes:
 Mitescit malesuada fames; tranquilla ruinas
 Dextra Italas reparat; puerique parentibus orbi
 Evadunt victo secura in castra periclo.
 Plauditur Italiae recreata per oppida; plaudit
 Absenti Roma ipsa duci. Nil ipse movetur
 Plausibus: ipse suos parat ad ventura sodales
 Praelia, et e sacris Somaschi cautibus antri
 Advolat aeterna redimitus tempora lauro.

Nell' insigne chiesa delle Vigne (così la seconda) il rinomato banditore della divina parola P. Pacifico Deani di Brescia, pronunziò il suo bel sermone sul Paradiso. L' oratore intervenne lo stesso giorno fra molte distinte persone alla mensa del sig. march. Gian Carlo Di-Negro (e me ne ricordo sempre con molto piacere). Accadde che parlandosi della predica poco dianzi sentita il signor professore Gagliuffi ne faceva una minuta analisi ad una grave signora ivi presente, non senza sorpresa del predicatore. Fu però più grande la sorpresa, quando stimolato dal signor Di-Negro, il maraviglioso nostro Latinista epilogò in versi esametri il testo, l' esordio, la proposizione, le tre parti e la perorazione della predica. La compagnia si affannò per raccogliere, e la gagliarda memoria dell'autore subitamente raccolse il seguente:

CARMEN

Nulli dixeritis visum! Quid dicere possim
 Ipse miser? Patriis quae iam cantarat in oris,
 Iudaeus poterat templi non immemor aurei
 Ingeminare iterum tristes Euphratis ad undas.
 Ast ego mortali mersus caligine, et alto
 Exul adhuc caelo, quae sint caelestia regna,
 Vnde canam? Caeli penetrarat limina Paullus,
 Et tamen obstupuit, licet ille et sidera celsa
 Viderat omnigenumque volans miracula rerum.
 Parcite! Bernardus quae dixit pauca, revolve
 Et repetam clamans = Animis caelestibus unus
 Plena Deus lux est, pax plena, aeterna voluptas =
 Qualis erit, rupto qui primum carcere felix
 Effugit, et supera iam sistit in aede, Deumque
 Iam videt a facie ad faciem, visoque potitur?
 Emicuit quondam ignota dulcedine captus.

Rex Salomon, infusa suam sapientia mentem
 Quum subito implerat, secreta ut dona latentis
 Naturae, et rerum posset cognoscere causas.
 Quid Salomon? Divina homini vix ora tuenti
 Proximus, immenso sed proximus intervallo.
 Scilicet ipse Deus, cui clara in fronte refulget
 Et verum et pulcrum, qua late diditur, omne,
 Hospitibus se sponte suis immiscet, et haeret,
 Ut sol se mediis per nubem pingit in umbris.
 Este animis. Primos, heu! gens humana! parentes
 Fatali incautos spes luserat impia pomo;
 Spes tamen haec eadem est homini non vana futura,
 Qui caelum ingressus nil iam mortale sonabil,
 Sed Deus alter erit divinae ex lumine lucis.
 O lux! o ubi sum? qui splendor! gloria circum
 Quanta nitet! Te, te praesentem, haud fallor, adoro,
 Magne Deus, te cuncta mihi sunt gaudia in uno.
 Me species, me sancta rapit. Quid pulcrius usquam
 Quid melius? Te, te praesentem, haud fallor, adoro,
 Magne Deus, te cuncta mihi sunt gaudia in uno.
 Qui creat, et servat, frenatque, et temperat uno
 Cuncta supercilio, leni mihi lenior agno,
 Mitior est agno, Te, Magne, haud fallor, adoro,
 Magne Deus, te cuncta mihi sunt gaudia in uno.
 Quo feror? Heu! frustra meditor! mortalia verba
 Impediunt sese decus immortale sequendo.
 Attamen, o saeva qui nunc in paupere lecto
 Obrueris macie, gaude o, moriere; beata
 Te manet ecce salus, te pax. Age, respice. Ridet
 En tibi sancta Parens, sanctorumque agmina, et almi
 Aligeri nitidis cingentes aethera pennis.
 Aërumnas memorare iuvat: requiesce; quietem
 Dat Deus ipse tibi, semperque virentia pandit.
 Hermoniaëque rosae et felicitis dona amaranthi.
 Nobis, si qua humiles tandem dent munera terrae,
 Protinus heu! pereunt, fueratve in melle, venenum!

Caelitibus quae prima dies purissima risit,
 Perpetua est, constans, nullique obnoxia sorti;
 Aeterni stat certa fides, stat certa voluptas
 Delicii. Deus hanc felicibus usque quietam
 Inspirat mentem, fovet usque, instigat, adurit,
 Erigit, aeterni mulcens aspergine fontis.
 Pandite caelestes misero mihi! pandite portas,
 O Superi! video mea gaudia, gaudia sancta,
 Gaudia,.... me miserum! turbor! Promissa videbat
 Rura bonus Moses, vallesque arbustaque laeta,
 Nebaeo Moses cheu! moriturus in antro.
 Nos promissam etiam patriam aeternasque iubemur
 Rite inhicare plagas; sed qua moriemur in umbra?
 Quis noster finis? quae spes? Trepidate: tremisco.

Vi sarebbero moltissimi altri improvvisi, che l'amico mio quasi tutti i giorni per divertimento faceva, quando eravamo insieme in città, in campagna ed in diversi viaggi; ma credo che dai qui riferiti si può abbastanza giudicare della sua unica facilità di esporre in esattissimo ed elegante linguaggio, ed ordinariamente con maniere semplicissime, sentimenti gravi e giocosi, teneri e severi, e sempre con civile e cristiano decoro.

Gian Carlo Di-Negro

La mia collezione generale dovrebbe terminare dopo il rispettabile nome del signor marchese che mi ha onorato con una sì cortese confidenza; ma spero che tanto a lui quanto agli altri fautori della letteratura, e del Gagliuffi non riuscirà discaro quel poco che aggiungo.

Nella gazzetta piemontese (agosto 1832) si legge un bell' epigramma. Il Gagliuffi lo ha composto nel giorno onomastico del signor maresciallo conte Ignazio di Revel governatore di Torino:

Laeta tuo, Ignati, lux haec praenomine surgit.

Quid tibi, quod cupias, hac ego luce precer?

Ingenium natura dedit, labor addidit artem,

Virtus non unquam discolor auxit opes.

Arrident tibi cuncta uni, tibi plaudere gestit.

Coniux, et vestrum, pulchra corona, genus.

Oro igitur multos, ceu nunc, mereare, per annos;

Vix, nisi caelitibus, fert meliora Deus.

Mi sia ora permesso riportare una bellissima letterina del signor cavaliere Federico Colla, una dello stesso Gagliuffi, un sonetto del sig. marchese Niccolò Crosa e la traduzione latina, che mi sembra un fiore di più da aggiungersi alla corona del latinista:

Lettera del cavaliere Colla.

Sento con piacere che V. S. pregiatissima sta per fare di pubblica ragione una raccolta generale degli scherzi improvvisi del professore Gagliuffi già maestro ed ora amico mio diletto. Gradisca le carte che qui annesse troverà, e ne faccia menzione nella sua opera, se così crede opportuno. Io profito intanto ecc. ecc.

Lettera del Gagliuffi al cavaliere Colla.

Vi ho detto già cento volte, mio caro e crudele amico, che non voglio ormai più verseggiare, e voi avete trovato il modo di vincermi. Si tratta (avrete certamente pensato) si tratta d'un sonetto di Crosa; e Colla ne chiede la traduzione. Gagliuffi, professore affettuosissimo di due discepoli affettuosissimi, non resisterà. Ebbene mi avete vinto. Vi rimando a volo il sonetto colla traduzione. Addio.

SONETTO

*del marchese Crosa al Pittore che ha dipinto
il ritratto della Marchesa sua madre.*

Meraviglia gentil di Paradiso

Soavemente e gli occhi e il cor mi assale,

Le materne sembianze io ben ravviso,

Nè saprei se è divina op'ra o mortale.

Di parole atteggiata e di sorriso,

Sento che all' alma mi ragiona, e tale

Mi appar ch' io resto in dolce error diviso,

E or dico - è dessa - or - quanto ad essa è eguale.

Ma tu che d' arte e di natura il bello

Scerni sagace, e d' ogni scuola il fiore,

Cogliendo vai col creator pennello;

Se tua mercè mi splende oggi sul ciglio

Sì pura gioia, a te ne sia l' onore,

E avrai pegno di gloria il cor d' un figlio.

VERSIO

Faustini Gagliuffi.

*Mira oculos animumque meum, nec opina voluptas
Suaviter aggreditur!*

*Quisnam hoc, agnosco matrem, pictorve Deusve
Surgerè iussit opus!*

Illa mihi blande arridet, moturaque voces

Sic me inhiantem agitat,

Vt dicam indubitans, aut astitit ipsamet, aut me

Par modo forma beat.

Par, teligi, forma, est! Salve o, quem conscia veri

Ars docet, urget, alit.

Haec debere tuo me gaudia sancta colori

Gratus ubique canam;

At tu cor gnati matrem hac in luce tuentis

Pignus honoris habe.

Lo stesso cavaliere Colla fa fede, che quando il prelodato marchese servendosi della macchina ottica del Nobili fece in pochi momenti il ritratto del Gagliuffi, questi scrisse sotto la propria immagine:

Quem tu tam parvo pinxisti tempore, Crosa,
 Sumne ego? vix oculis, sumne ego? credo meis.
 Sum certe! si me Raphaël si pingat Apelles,
 Non mihi, quam per te, sim miage carus ego.

Dopo che si trattava di porre in questa raccolta i due saggi relativi ai due ritratti, mi è venuto in pensiero di sopprimere nella sopra riportata raccolta di Verona, e porre qui il ritratto fisico che il Gagliuffi ha fatto di se stesso. La baronessa di Kerstorf, così si spiega il rispettabile collettore veronese, saggia e fortunata madre di famiglia in Monaco, palesò il suo divisamento di commettere ad un pittore il ritratto del Gagliuffi. Questi diede di mano alla penna che ivi era opportuna, e scrisse:

Effigiem tibi habere meam, Kerstorfia quaeris?
 Eccam. Quam nequeat pingere pictor, habe.
 Alta mihi frons est, nasus porrectior aequo,
 Glauca oculorum accies, grande supercilium,
 Non tristis macies, blando reverentia vultu,
 Vivida vis latitans. Quod petis, ipse dedi.

Aggiungo il ritratto morale che sotto il quadro dipinto dal Menfi ho veduto in casa del sig. Conte Piola. Ecco come si dipinge da se il nostro latinista:

Sorte ragusinus, vita italus, ore latinus,
 Mente alacri, ardenti pectore, honesta colens,
 Ingenuus, facileque pius, facileque iocosus,
 Pauca mala aequo animo, multaque fausta tuli.

Nicola Pavese.

VERSI ESTEMPORANEI LATINI

199

del prof. GAGLIVFFI

INDICE

PROEMIO *latino dell' autore* Pag. 79

LETTERA *del march. di Negro all' avv. Pavese,*
e risposta » 81

RACCOLTA *Romana* » 83

Parigina » 93

Parigina seconda » 95

Veronese » 100

Veneta » 114

Alessandrina » 124

Milanese » 131

Milanese seconda » 139

Genovese » 153

Aggiunta del raccoglitore generale » 195

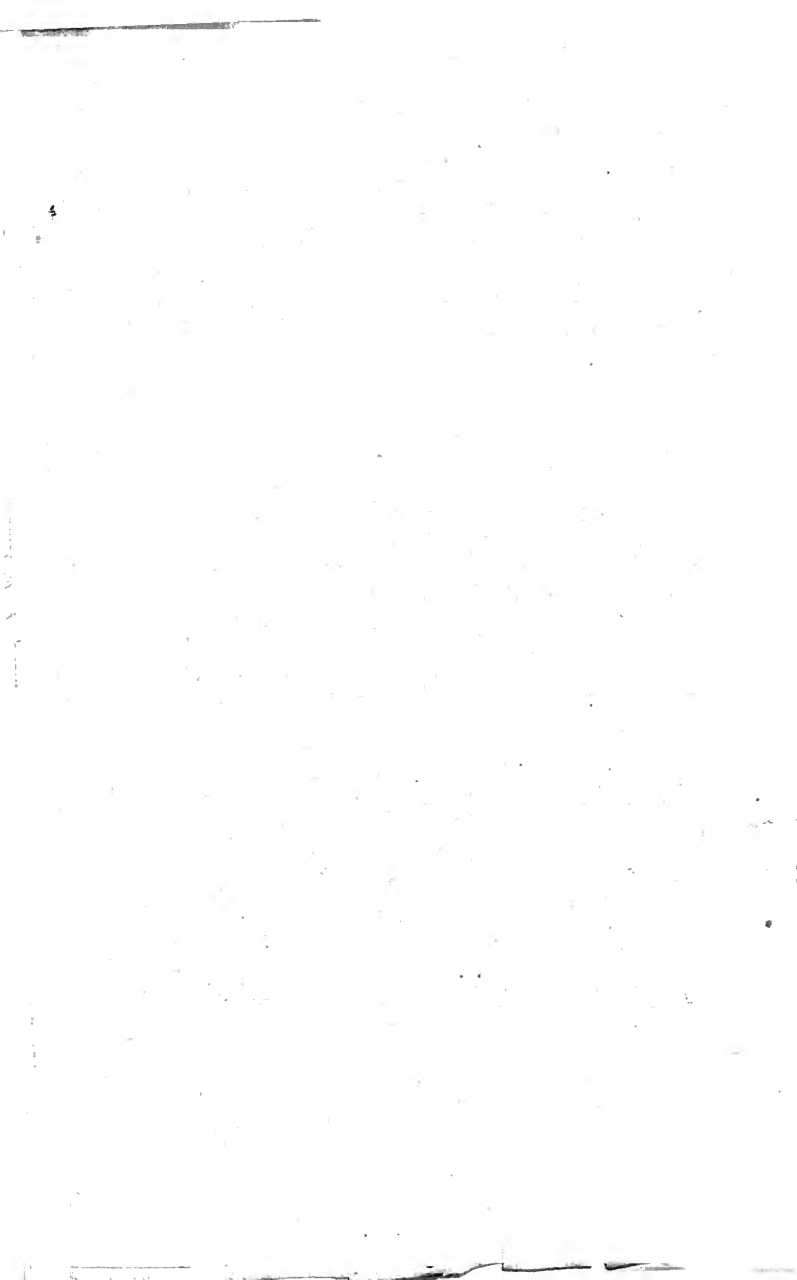
V. BOTTO *Rév. Arciv.*

V.° Si permette la stampa :

Torino, il 18 di aprile 1833.

M. S. PROVANA *per la Gran Cancelleria.*

L'Autore ed il Raccoglitore solidariamente intendono di godere dei diritti accordati dalle Regie Patenti del 28 febbrajo 1826, avendo adempiuto a quanto esse prescrivono.



POEMATA
VARIA
MEDITATA ET EXTEMPORALIA



